

# **KEZELÉSI – SZERELÉSI UTASÍTÁS**



**AZ ÖN PARTNERE**

**FOKABT.HU**



 **ARISTON**

# CLAS EVO CF

**BESZERELÉSI KÉZIKÖNYV  
ΤΕΧΝΙΚΟ ΒΙΒΛΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**FALI GÁZ KESZÜLEK  
ΕΠΙΤΟΙΧΟΣ ΛΕΒΗΤΑΣ ΑΕΡΙΟΥ**

HOT WATER | HEATING | RENEWABLE | AIR CONDITIONING

**ErP**

**3300730  
3300732**



**420000233200**

|                                                                                  |    |
|----------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Áttekinté</b> .....                                                           | 3  |
| Tanácsok a beszerelő szakember részére .....                                     | 3  |
| Biztonsági előírások.....                                                        | 4  |
| <b>Termékleírás</b> .....                                                        | 7  |
| Vezérlőpanel .....                                                               | 7  |
| Kijelző .....                                                                    | 8  |
| Teljeskörű áttekintés .....                                                      | 9  |
| Méretek áttekintése.....                                                         | 10 |
| Minimális beépítési távolságok.....                                              | 10 |
| <b>Beszerelés</b> .....                                                          | 11 |
| A készülék beszerelése előtt.....                                                | 11 |
| Gázcsatlakozás .....                                                             | 12 |
| Vízcsatlakozás .....                                                             | 13 |
| Kazáncsatlakozások áttekintése .....                                             | 13 |
| A kazán maradék szállítása ΔT 20°C.....                                          | 13 |
| Túlnyomás-lefúvató szelep.....                                                   | 14 |
| A fűtőrendszer tisztántartása.....                                               | 14 |
| Vízkörforgás szemléltető ábrája.....                                             | 14 |
| A füstgázvezető csövek csatlakoztatása.....                                      | 15 |
| Elektromos csatlakozások .....                                                   | 16 |
| Periférikus egységek csatlakozása .....                                          | 17 |
| A szobatermosztát csatlakoztatása.....                                           | 17 |
| Elektromos kapcsolási rajz .....                                                 | 18 |
| <b>Üzembe helyezés</b> .....                                                     | 19 |
| Bekapcsolási műveletek.....                                                      | 19 |
| Kezdőfolyamatok.....                                                             | 19 |
| Első beüzemelés .....                                                            | 20 |
| Kilevegőztetés funkció .....                                                     | 20 |
| Gázcsatlakozások ellenőrzése.....                                                | 21 |
| Max. fűtési teljesítmény beállítása .....                                        | 22 |
| Lassú gyújtás.....                                                               | 22 |
| Fűtés késleltetett gyújtásának beállítása.....                                   | 22 |
| Gázszabályozási táblázat .....                                                   | 23 |
| Átállítás más gázminőségre.....                                                  | 23 |
| Auto működés .....                                                               | 24 |
| <b>Kazánvédelmi berendezések</b> .....                                           | 25 |
| Biztonsági leállítás.....                                                        | 25 |
| Zárolási leállítás.....                                                          | 25 |
| Figyelmeztetés a rendellenes működésről .....                                    | 26 |
| Fagymentesítő funkció.....                                                       | 26 |
| Hibakódok összegzése .....                                                       | 27 |
| <b>Műszaki terület</b> .....                                                     | 29 |
| <b>Karbantartás</b> .....                                                        | 38 |
| Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése..... | 38 |
| Általános megjegyzések.....                                                      | 39 |
| Működési teszt .....                                                             | 39 |
| Kondenzátumlevezetés .....                                                       | 40 |
| Használati melegvízrendszer és indirekt tároló elvezetése .....                  | 40 |
| Felhasználói információk.....                                                    | 40 |
| A kazán ártalmatlanítása és újrahajszonítása.....                                | 41 |
| Az adattáblán használt jelek .....                                               | 42 |
| <b>Műszaki információk</b> .....                                                 | 43 |
| Termékismertető adatlap .....                                                    | 45 |
| Csomagok címkéje - Kitöltési útmutatójának.....                                  | 47 |
| CE megjelölés .....                                                              | 50 |

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Γενικά</b> .....                                                 | 3  |
| Προειδοποίηση για τον τεχνικό εγκατάστασης.....                     | 3  |
| Πρότυπα ασφαλείας.....                                              | 4  |
| <b>Περιγραφή του προϊόντος</b> .....                                | 7  |
| Χειριστήριο.....                                                    | 7  |
| Οθόνη .....                                                         | 8  |
| Συνολική όψη.....                                                   | 9  |
| Διαστάσεις .....                                                    | 10 |
| Ελάχιστη απόσταση για την εγκατάσταση.....                          | 10 |
| <b>Εγκατάσταση</b> .....                                            | 11 |
| Προειδοποίηση πριν την εγκατάσταση.....                             | 11 |
| Σύνδεση αερίου .....                                                | 12 |
| Υδραυλική σύνδεση .....                                             | 13 |
| Όψη υδραυλικών ρακόρ.....                                           | 13 |
| Διάταξη αποφόρτισης .....                                           | 13 |
| Σύστημα υπερπίεσης .....                                            | 14 |
| Καθαρισμός της εγκατάστασης.....                                    | 14 |
| Υδραυλικό σχεδιάγραμμα .....                                        | 14 |
| Σύνδεση αγωγών εκκένωσης καπνών .....                               | 15 |
| Ηλεκτρική σύνδεση .....                                             | 16 |
| Σύνδεση των περιφερειακών .....                                     | 17 |
| Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος.....                               | 17 |
| Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα .....                                        | 18 |
| <b>Θέση σε λειτουργία</b> .....                                     | 19 |
| Διαδικασία θέσης σε λειτουργία .....                                | 19 |
| Πρώτη θέση σε λειτουργία .....                                      | 19 |
| Πρώτη έναυση.....                                                   | 20 |
| Λειτουργία εξαέρωσης.....                                           | 20 |
| Έλεγχος ρυθμίσεων αερίου .....                                      | 21 |
| Ρύθμιση της μέγιστης ισχύος θέρμανσης.....                          | 22 |
| Αργή έναυση .....                                                   | 22 |
| Ρύθμιση της καθυστέρησης έναυσης για θέρμανση.....                  | 22 |
| Πίνακας ρύθμισης αερίου.....                                        | 23 |
| Αλλαγή αερίου.....                                                  | 23 |
| Λειτουργία AUTO.....                                                | 24 |
| <b>Σύστημα προστασίας του λέβητα</b> .....                          | 25 |
| Σβήσιμο ασφαλείας.....                                              | 25 |
| Σβήσιμο εμπλοκής.....                                               | 25 |
| Ειδοποίηση δυσλειτουργίας.....                                      | 26 |
| Λειτουργία αντιπληκτικής προστασίας .....                           | 26 |
| Λίστα κωδικών βλάβης .....                                          | 27 |
| <b>Τεχνική περιοχή</b> .....                                        | 29 |
| <b>Συντήρηση</b> .....                                              | 38 |
| Οδηγίες για αφαίρεση του καλύμματος.....                            | 38 |
| Γενικές παρατηρήσεις.....                                           | 39 |
| Καθαρισμός κύριου εναλλάκτη.....                                    | 39 |
| Εργασίες αδειασματος.....                                           | 40 |
| Πληροφορίες για τη χρήση.....                                       | 40 |
| Πινακίδα σήμανσης .....                                             | 40 |
| Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα .....                            | 41 |
| Πινακίδα χαρακτηριστικών.....                                       | 42 |
| <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b> .....                                 | 44 |
| Δελτίο προϊόντος.....                                               | 46 |
| Δελτίο για συνδυασμένη λειτουργία - Οδηγίες για τη συμπλήρωση ..... | 47 |
| Ένδειξη CE.....                                                     | 50 |

**A KAZÁN BESZERELÉSÉT ÉS ÜZEMBE HELYEZÉSÉT KIZÁRÓLAG KÉPZETT SZAKEMBER VÉGEZHETI, AZ ERRE VONATKOZÓ HATÁLYOS HAZAI SZABVÁNYOKNAK MEGFELELŐEN, VALAMINT A HELYI HATÓSÁGOK ÉS EGÉSZSÉGÜGYI SZERVEZETEK KÖVETELMÉNYEIVEL ÖSSZHANGBAN. MIUTÁN A KAZÁNT BESZERELTÉK, A BESZERELŐ SZAKEMBERNEK BIZTOSÍTANIA KELL, HOGY A VÉGFELHASZNÁLÓ MEGKAPJA A GARANCIASZELVÉNYT, VALAMINT, HOGY MINDEN SZÜKSÉGES INFORMÁCIÓT ÁTADOTT A KAZÁN ÉS A BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK KEZELÉSÉVEL KAPCSOLATBAN.**



#### Tanácsok a beszerelő szakember részére

Ez a készülék fűtés és háztartási felhasználású melegvíz előállítására készült.

Egy fűtésrendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével és a felvett elektromos áram szintjével.

Tilos a kazánt az előírásoktól eltérően használni. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő, hibás és ésszerűtlen használatából, illetve a használati utasításban be nem tartott előírásokból eredő károkért.

Az üzembe helyezést, karbantartást és más egyéb beavatkozást a gyártói előírásokkal és törvényi szabályozással összhangban kell elvégezni. A helytelen beszerelés kárt tehet személyekben, állatokban, és tárgyakban; a gyártó nem vállal felelősséget az így okozott károkért. A kazánt dobozban szállítjuk. Amikor a csomagolást teljesen eltávolította, bizonyosodjon meg a készülék sértetlenségéről, valamint, hogy egyik alkatrész sem hiányzik. Hiányos, illetve sérült szállítás esetén vegye fel a kapcsolatot szállítójával.

Tartsa gyermekektől távol az összes csomagolóanyagot (kapcsok, műanyag zacskók, polisztirolhab, stb.), mert veszélyt jelenthet számukra.

Meghibásodás vagy nem megfelelő működés esetén a készüléket kapcsolja ki, zárja el a gázcsapot. Ne próbálja egyedül megjavítani, hanem forduljon az ARISTON szakszervizhez.

Bármilyen karbantartási munka előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kazánt a külső kétoldalú kapcsolóval OFF állásba helyezve mentesítette a feszültség alól.

Az esetleges javításokat kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával, kizárólag ARISTON szakember végezheti. A fenti előírások figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságát veszélyezteti, és a gyártói felelősség elvesztésével jár.

A füstcső illetve égéstermék elvezető berendezés, és annak alkatrészei közvetlen közelében végrehajtandó munkák vagy karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket a külső kétoldalú kapcsolóval, OFF állásba helyezve; és zárja el a gázszelepet. A munka befejeztével szakemberrel ellenőriztesse le a füstcsövek és égéstermék elvezető berendezések hatásfokát.

Kapcsolja ki a kazánt, és a készülék külső részeinek tisztítására helyezze a külső kapcsolót „OFF” állásba.

Szappanos vízzel benedvesített törlőruhával tisztítson. Ne használjon agresszív tisztítószereket, rovarirtót, vagy mérgező anyagokat a készülék tisztántartására. Ha a készülék a hatályos törvénnyel teljes összhangban van, biztonságos, környezetbarát és költséghatékony módon működik. További alkatrészek használatánál győződjön meg azok hitelességéről.

**H E G K A T A S T A S Z A S H K A I H P R Ő T H Θ Ε Σ Η Σ Ε Λ Ε Ι Τ Ο Υ Ρ Γ Ι A Τ Ο Υ Λ Ε Β Η Τ A Π Ρ Ε Π Ε Ι Ν A Ε Κ Τ Ε Λ Ο Υ Ν Τ Α Ι Α Π Ο Ε Ξ Ε Ι Δ Ι Κ Ε Υ Μ Ε Ν Ο Π Ρ Ο Σ Ő Π Ι Κ Ο Σ Υ Μ Φ Ő Ν A Μ Ε Τ Η Ν Ι Σ Χ Υ Ο Υ Σ Α Ε Θ Ν Ι Κ Η Ν Ο Μ Ο Θ Ε Σ Ι Α Κ Α Ι Ε Ν Δ Ε Χ Ο Μ Ε Ν Ο Υ Σ Κ Α Ν Ο Ν Ι Σ Μ Ο Υ Σ Τ Ő Ν Τ Ο Π Ι Κ Ő Ν Α Ρ Χ Ő Ν Κ Α Ι Τ Ő Ν Α Ρ Μ Ο Δ Ι Ő Ν Φ Ο Ρ Ε Ő Ν Γ Ι Α Τ Η Δ Η Μ Ο Σ Ι Α Υ Γ Ε Ι Α .**

**Μ Ε Τ Α Τ Η Ν Ε Γ Κ Α Τ Α Σ Τ Α Σ Η Τ Ο Υ Λ Ε Β Η Τ Α Ο Ε Γ Κ Α Τ Α Σ Τ Α Τ Η Σ Ο Φ Ε Ι Λ Ε Ι Ν Α Π Α Ρ Α Δ Ő Σ Ε Ι Τ Η Δ Η Λ Ő Σ Η Σ Υ Μ Μ Ο Ρ Φ Ő Σ Η Σ Κ Α Ι Τ Ο Ε Γ Χ Ε Ι Ρ Ι Δ Ι Ο Χ Ρ Η Σ Η Σ Σ Τ Ο Ν Τ Ε Λ Ι Κ Ο Χ Ρ Η Σ Τ Η Κ Α Ι Ν Α Τ Ο Ν Ε Ν Η Μ Ε Ρ Ő Σ Ε Ι Σ Χ Ε Τ Ι Κ Α Μ Ε Τ Η Λ Ε Ι Τ Ο Υ Ρ Γ Ι Α Τ Ο Υ Λ Ε Β Η Τ Α Κ Α Ι Τ Α Σ Υ Σ Τ Η Μ Α Τ Α Α Σ Φ Α Λ Ε Ι Α Σ .**

#### Προειδοποιήσεις για τον εγκαταστάτη

Η παρούσα συσκευή χρησιμεύει για την παραγωγή ζεστού νερού οικιακής χρήσης.

Πρέπει να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και δίκτυο διανομής ζεστού νερού οικιακής χρήσης που θα είναι συμβατά με τις επιδόσεις και την ισχύ της.

Απαγορεύεται η χρήση για διαφορετικούς σκοπούς. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και αλόγιστη χρήση ή στη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου. Η εγκατάσταση, η συντήρηση και οποιαδήποτε επέμβαση πρέπει να εκτελούνται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα και ζημιές για τις οποίες ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.

Ο λέβητας διατίθεται σε παλέτα συσκευασμένος σε χαρτόκουτο. Μετά την αφαίρεση της συσκευασίας βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ανέπαφη και ότι η συσκευασία περιέχει όλα τα εξαρτήματα. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ελλείψεις, απευθυνθείτε στον προμηθευτή.

Τα στοιχεία της συσκευασίας (συνδετήρες, πλαστικές σακούλες, φελιζόλ κλπ.) πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά καθώς αποτελούν εστία κινδύνου.

Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας, σβήστε τη συσκευή, κλείστε τη βάνα αερίου και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε, αλλά απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.

Πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης/επισκευής στον λέβητα πρέπει να διακόπτετε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη του λέβητα στη θέση OFF.

Ενδεχόμενες επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών και μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς. Η μη τήρηση των παραπάνω οδηγιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

Σε περίπτωση εργασιών ή συντήρησης κατασκευών που βρίσκονται κοντά στους αγωγούς ή στα συστήματα απαγωγής καυσαερίων και τα εξαρτήματά τους, θέστε εκτός λειτουργία τη συσκευή γυρνώντας τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση OFF και κλείνοντας τη βάνα αερίου.

Μετά το τέλος των εργασιών απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό για να ελέγξει τους αγωγούς και τις διατάξεις.

Για τον καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών σβήστε τον λέβητα και γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF.

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί βουτηγμένο σε νερό και απορρυπαντικό.

Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά, εντομοκτόνα ή τοξικά προϊόντα.

Η τήρηση των τοπικών κανονισμών επιτρέπει την ασφαλή και οικολογική λειτουργία και την εξοικονόμηση ενέργειας.

Σε περίπτωση προαιρετικών σετ ή αξεσουάρ πρέπει να επιλέγονται μόνο γνήσια προϊόντα.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Jelek magyarázata:

A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása személyi sérüléssel járhat, meghatározott esetekben akár halállal.



A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása károsodással, meghatározott esetekben súlyos károsodással járhat a tárgyakra, növényekre, állatokra nézve.



**A készüléket szilárd falra szerelje fel, ahol az nincs kitéve rezgésnek.**

Zajos működés.



**A felszereléshez szükséges falfúrás alkalmával ügyeljen az elektromos vezetékekre és a már meglévő csövekre.**

Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzallal való érintkezés következtében. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázszivárgás miatt. A már létező beszereléseket károsítja. Elárasztás a szétcsatlakozott csövezetésekből kifolyt víz következtében.



**Az elektromos csatlakozásokat megfelelő keresztmetszetű kábelekkal alakítsa ki.**

Tűzeset túlmelegedés következtében, túl szűk keresztmetszetű kábelben folyó áram következtében.



**Védje a csatlakozó csöveket és kábeleket a károsodástól.**

Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzal miatt. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázszivárgás miatt.



Elárasztás a szétcsatlakozott csövezetésekből kifolyt víz következtében.



**Bizonyosodjon meg róla, hogy a beüzemelési terület és a készülékhez kapcsolandó rendszerek az érvényben lévő ide vonatkozó szabványoknak megfelelnek.**

Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli, helytelenül bekötött huzal miatt.



Készüléksérülés helytelen működési feltételek miatt.



**Használjon megfelelő kéziszerszámokat és berendezést (különösen arra ügyeljen, hogy a szerszám ne legyen kopott, és a fogantyúja megfelelően rögzített legyen); használja őket megfelelően, és ügyeljen, hogy ne essenek le a magasból. Használat után helyezze őket a helyükre vissza.**

Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyező anyag belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, dörzsölés miatt.



## KAN'ONEΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σημασία των συμβόλων:

Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους τραυματισμού, ο οποίος σε συγκεκριμένες συνθήκες μπορεί να είναι και θάνατος.



Η μη τήρηση της προειδοποίησης προκαλεί κινδύνους για ενδεχόμενους σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβες.



**Εγκαταστήστε τον λέβητα σε σταθερό τοίχο, χωρίς κραδασμούς.**

Θόρυβος κατά τη λειτουργία.



**Κατά τη διάτρηση του τοίχου δεν πρέπει να προκληθούν βλάβες σε υφιστάμενα ηλεκτρικά καλώδια ή σωληνώσεις.**

Ηλεκτροπληξία λόγω επαφής με αγωγούς υπό τάση. Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από ελαττωματικές σωληνώσεις. Βλάβες σε άλλες εγκαταστάσεις. Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από ελαττωματικούς σωλήνες.



**Για τις ηλεκτρικές συνδέσεις χρησιμοποιήστε καλώδια κατάλληλης διατομής.**

Πυρκαγιά λόγω υπερθέρμανσης από την κυκλοφορία του ρεύματος σε υποδιαστασιοποιημένα καλώδια.



**Προστατέψτε τους σωλήνες και τα καλώδια σύνδεσης για να αποφεύγονται βλάβες.**

Ηλεκτροπληξία λόγω επαφής με αγωγούς υπό τάση. Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις λόγω διαρροής αερίων από ελαττωματικές σωληνώσεις. Πλημμύρες λόγω διαρροής νερού από ελαττωματικούς σωλήνες.



**Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος τοποθέτησης και οι εγκαταστάσεις με τις οποίες θα συνδεθεί ο λέβητας ανταποκρίνονται στους ισχύοντες κανονισμούς.**

Ηλεκτροπληξία λόγω επαφής με αγωγούς υπό τάση που δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά.



Βλάβη της συσκευής λόγω ακατάλληλων συνθηκών λειτουργίας.



**Χρησιμοποιείτε χειροκίνητα εργαλεία και εξοπλισμό κατάλληλο για τη χρήση (ειδικότερα, βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο δεν έχει φθαρεί και ότι η λαβή είναι σε καλή κατάσταση και σωστά στερεωμένη). Τα εργαλεία πρέπει να χρησιμοποιούνται σωστά, να ασφαρίζονται από πτώσεις από μεγάλο ύψος και να φυλάσσονται μετά τη χρήση.**

Τραυματισμοί από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοπές, διατρήσεις και τριβή.



Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás miatt. 

**Használjon megfelelő elektromos berendezéseket (különösen ügyeljen arra, hogy az elektromos vezeték és a csatlakozó dugó sértetlen legyen, valamint a forgó vagy váltakozó mozgásszerepű részek megfelelően rögzítettek legyenek); a berendezést használja megfelelően; ne akadályozza a közlekedést az elektromos kábellel, győződjön meg arról, hogy berendezés ne eshessen le a magasból. Használat után kapcsolja szét és helyezze biztonságosan a helyére.**

Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrási sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt. 

Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás következtében. 

**Bizonyosodjon meg a hordozható létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint nem inognak, ha valaki felmászik rájuk. Mindig legyen valaki, aki felügyeletet biztosít.**

Személyi sérülés magasból történő leesés miatt (a kétágú létra véletlenül összecuszkodik). 

**Bizonyosodjon meg a guruló létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint minden oldalon korláttal, illetve mellvéddel ellátottak.**

Személyi sérülés magasból történő leesés miatt. 

**Minden, egy bizonyos magasságban véghezvitt munka alatt (általában több, mint két méteres magasságban) gondoskodjon róla, hogy mellvéd vegye körül a munkaterületet, vagy használjon egyéni védőfelszerelést a leesés megelőzésére. Az a terület, ahol a leesés veszélye fennáll, veszélyes akadályoktól mentes legyen, és az ütközési hely beborítva.** 

Személyi sérülés magasból történő leesés miatt. **Bizonyosodjon meg a munkaterület megfelelő higiéniai, egészségügyi feltételeiről a szerkezetek megvilágítása, szellőzése és megbízhatósága szempontjából.**

Személyi sérülés ütközés, megbotlás, stb. következtében. 

**Megfelelő anyaggal védje a készüléket és a munkaterület szomszédos területeit.**

Készüléksérülés a leeső szilánkok, ütődés, vagy vágás következtében. 

Bλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, χτυπήματα και κοπές. **Χρησιμοποιείτε κατάλληλα ηλεκτρικά εργαλεία για τη χρήση (ειδικότερα, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο και το φις βρίσκονται σε καλή κατάσταση και ότι τα εξαρτήματα με περιστροφική ή παλινδρομική κίνηση είναι σωστά στερεωμένα).** Χρησιμοποιείτε τα εργαλεία σωστά, μην εμποδίζετε τα σημεία διέλευσης με το ηλεκτρικό καλώδιο, ασφαλίστε τα από πτώσεις από μεγάλο ύψος και μετά τη χρήση αποσυνδέστε τα και φυλάξτε τα. 

Τραυματισμοί από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοπές, διατρήσεις, τριβή, θόρυβο και κραδασμούς. 

Bλάβη της συσκευής ή άλλων αντικειμένων από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, χτυπήματα και κοπές. 

**Βεβαιωθείτε ότι οι φορητές σκάλες έχουν στερεωθεί καλά, είναι ανθεκτικές, οι βαθμίδες είναι σε καλή κατάσταση και δεν είναι ολισθηρές, δεν μετακινούνται όταν είναι κάποιος ανεβασμένος στη σκάλα και ότι επιτηρούνται.**

Τραυματισμοί από πτώση ή κοπή (διπλές σκάλες). 

**Βεβαιωθείτε ότι οι διπλές σκάλες στηρίζονται σωστά, είναι ανθεκτικές, οι βαθμίδες είναι σε καλή κατάσταση και δεν είναι ολισθηρές, διαθέτουν χειρολαβή σε όλο το μήκος και κιγκλιδώματα στο κεφαλόσκαλο.**

Τραυματισμοί από πτώση. 

**Κατά τη διάρκεια των εργασιών σε μεγάλο ύψος (συνήθως πάνω από δύο μέτρα) βεβαιωθείτε ότι έχουν τοποθετηθεί περιμετρικά κιγκλιδώματα στη ζώνη εργασίας ή ατομικά μέσα πρόσδεσης για την αποφυγή πτώσεων, ότι η διαδρομή που διανύεται σε περίπτωση πτώσης είναι ελεύθερη από επικίνδυνα εμπόδια και ότι η πρόσκρουση μετριαάζεται από ημιελαστικές ή ελαστικές επιφάνειες.**

Τραυματισμοί από πτώση. 

**Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας διαθέτει κατάλληλες συνθήκες υγιεινής όσον αφορά το φωτισμό, τον εξαερισμό και την ατμοσφαιρική καθαριότητα.**

Τραυματισμοί από χτυπήματα, απώλεια ισορροπίας κλπ. 

**Προστατέψτε με κατάλληλα υλικά τη συσκευή και τις περιοχές κοντά στο χώρο εργασίας.**

Bλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων από εκσφενδονισμό θραυσμάτων, χτυπήματα, κοπές. 

**Μετακινείτε τη συσκευή με τις κατάλληλες προσαυξήσεις και τη δέουσα προσοχή.**

Bλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων από χτυπήματα, κοπές, σύνθλιψη. 

**A készüléket megfelelő védelemmel és gondossággal kezelje.**

Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése lökés/rázkódás, ütődés, bemetszés/vágás vagy összenyomás/préselés következtében.



**Viseljen védőruhát és védőfelszerelést minden munkafolyamat alatt.**

Személyi sérülés áramütés, szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrási sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt.



**Helyezzen minden törmelékét, felszerelést úgy, hogy a közlekedés könnyű és biztonságos maradjon; kerülve a felhalmozódást, ami tornyosulhat, és el is dőlhet.**

Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése rázkódás, ütődés, vágás vagy összenyomás következtében.



**A készüléken belüli összes műveletet a szükséges óvatossággal kell végezni, az éles részek hirtelen érintésének elkerülése érdekében.**

Személyi sérülés, vágás, szúrási sérülés, vagy dörzsölés következtében.



**Állítsa be újra a készüléken végrehajtott bármilyen munka által érintett biztonsági és ellenőrzési funkciókat, és a készülék újraindítása előtt győződjön meg helyes működésükről.**

Robbanás, tűz, vagy mérgezés a gázszivárgás, illetve a helytelen égéstermék-kivezetés következtében.



Készüléksérülés vagy zárolás az ellenőrzés nélküli működés következtében.



**Kezelés előtt ürítse ki az összes alkotóelemet, amely meleg vizet tartalmazhat, ha szükséges, leeresztéssel.**

Égési sérülések.



**A felhasznált termék biztonsági adatlapjának megfelelően vízkötelenítse az alkotóelemeket, a helyiség szellőztetésével, védőruha használatával, különböző termékek együttes használatát elkerülve; lássa el védelemmel a készüléket és a környező tárgyakat.**

Személyi sérülés savas anyag bőrrel vagy szemmel való kapcsolatba kerülésekor; ártalmas vegyi összetevők belélegzése, lenyelése következtében.



Készüléksérülés vagy a környező tárgyak sérülése savas anyagok okozta korrózió következtében.



**Égett szag, vagy füst észlelése esetén kerülje el a készüléket, szüntesse meg a készülék áramellátását, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szervizelő szakembert.**

Égési sérülések, füst belélegzése, mérgezés.



**Katá a διάρκεια των εργασιών χρησιμοποιήστε κατάλληλη ενδυμασία και μέσα ατομικής προστασίας.**

Τραυματισμοί από ηλεκτροπληξία, εκσφενδονισμό θραυσμάτων, εισπνοή σκόνης, χτυπήματα, κοπή, διάτρηση, τριβή, θόρυβο και κραδασμούς.



**Οργανώστε τη διάταξη των υλικών και του εξοπλισμού έτσι ώστε να διευκολύνεται και να είναι ασφαλής η μετακίνηση, αποφεύγοντας τη συσσώρευση που μπορεί να υποχωρήσει και να καταρρεύσει.**

Βλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων από χτυπήματα, κοπές, σύνθλιψη.



**Οι εργασίες στο εσωτερικό της συσκευής πρέπει να εκτελούνται προσεκτικά για την αποφυγή απότομων επαφών με αιχμηρές επιφάνειες.**

Τραυματισμός από κοπή, διάτρηση, τριβή.



**Αποκαταστήστε όλες τις λειτουργίες ασφαλείας και ελέγχου μετά από επέμβαση στη συσκευή και βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.**

Εκρήξεις, πυρκαγιές ή δηλητηριάσεις από διαρροή αερίων ή κακή απαγωγή των καυσαερίων.



Βλάβη ή εμπλοκή της συσκευής λόγω λειτουργίας εκτός ελέγχου.



**Αδειάστε τα εξαρτήματα που μπορεί να περιέχουν ζεστό νερό μέσω ενδεχόμενων συστημάτων αποστράγγισης, πριν τα ανοίξετε.**

Τραυματισμοί από εγκαύματα.



**Καθαρίζετε τα άλατα από τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες του δελτίου ασφαλείας του χρησιμοποιούμενου προϊόντος, αερίζοντας τον χώρο, χρησιμοποιώντας προστατευτική ενδυμασία, αποφεύγοντας την ανάμιξη διαφορετικών προϊόντων και προστατεύοντας τη συσκευή και τα γειτονικά αντικείμενα.**

Τραυματισμοί από επαφή του δέρματος ή των ματιών με οξέα, εισπνοή ή κατάποση επιβλαβών χημικών προϊόντων.



Βλάβη της συσκευής ή γειτονικών αντικειμένων λόγω διάβρωσης από οξέα.



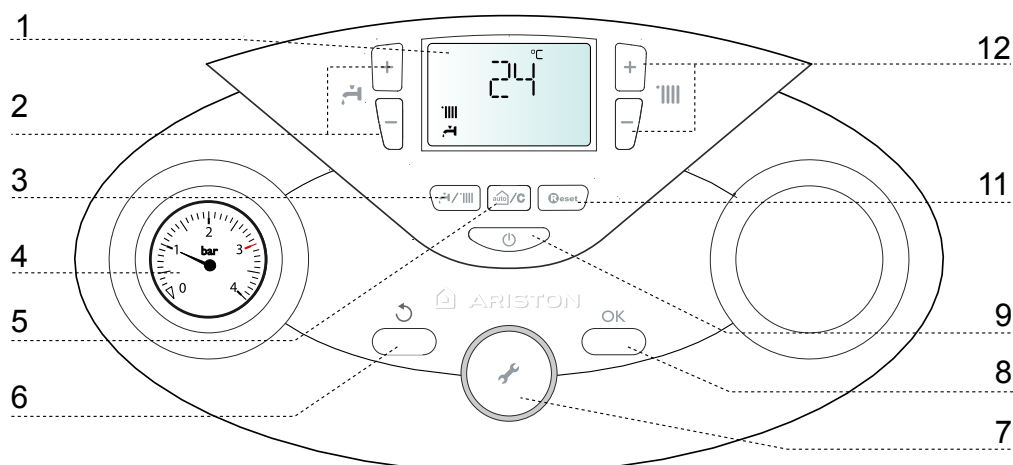
**Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου ή διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.**

Τραυματισμοί από εγκαύματα, εισπνοή καυσαερίων, δηλητηρίαση.



Vezérlőpanel

Πίνακας χειριστηρίων



Jelmagyarázat:

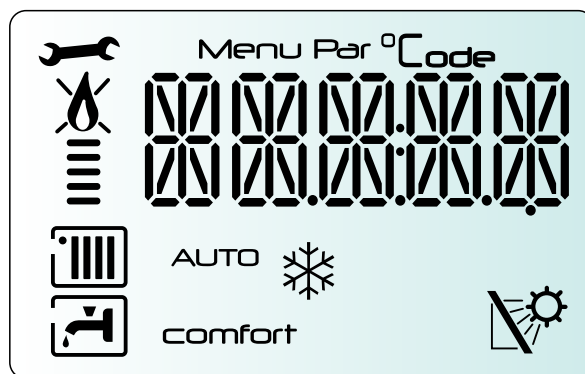
1. Kijelző
2. Használati melegvíz beállító +/- gombok
3. MODE gomb – működési üzemmód (nyári / téli) választógombja
4. Víznyomásmérő
5. Auto és/vagy Komfort funkció ki/be kapcsolás
6. Kilépés gomb (ESC)
7. „kódoló” programozó (beállító) gomb
8. OK gomb
9. BE/KI gomb
11. Újraindítás gomb (RESET)
12. Fűtővíz-hőmérséklet beállító +/- gombok

Υπόμνημα:

1. Οθόνη
2. Κουμπί ρύθμισης του Οικιακού Ζεστού Νερού +/-
3. Κουμπί MODE (Επιλογή τρόπου λειτουργίας καλοκαίρι/ χειμώνας)
4. Μανόμετρο
5. Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης λειτουργίας AUTO και/ή Comfort
6. Κουμπί Esc (Πίσω)
7. “επιλογέας” προγραμματισμού
8. Κουμπί Ok πλήκτρο προγραμματισμού
9. Κουμπί ON/OFF
11. Κουμπί RESET
12. Κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας της θέρμανσης +/-

## Kijelző

## Οθόνη



Jelmagyarázat:

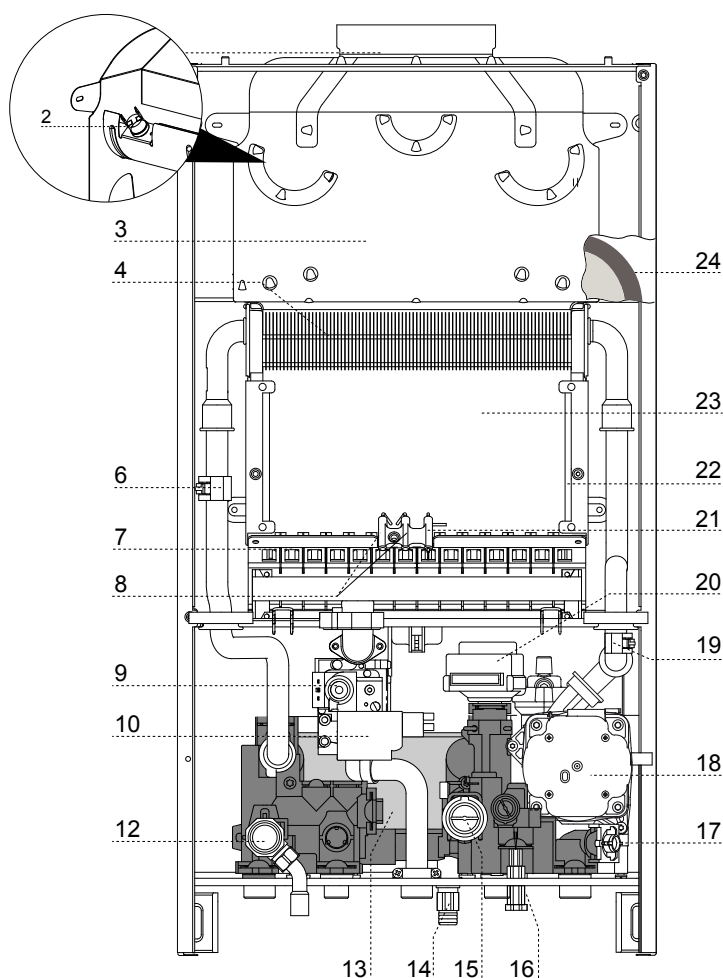
|                                                                                     |                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Számjegyek jelentése:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kazán állapota és kijelzett hőmérséklet (°C)</li> <li>- hibakód jelek (Err)</li> <li>- menü beállítások</li> </ul> |
|    | <p>Műszaki segítség szükséges</p>                                                                                                                                                        |
|    | <p>Lángérzékelés vagy működési zárolás jelzése pillanatnyi lángmoduláció</p>                                                                                                             |
|  | <p>Működés fűtés üzemmódban</p>                                                                                                                                                          |
|  | <p>Fűtésigény van</p>                                                                                                                                                                    |
|  | <p>Működés használati víz üzemmódban</p> <p>Használativíz-igény van</p>                                                                                                                  |
| <p>comfort</p>                                                                      | <p>Melegvíz komfort aktiválva</p>                                                                                                                                                        |
| <p>OFF</p>                                                                          | <p>Kazán kikapcsolva, fagymentesítő funkció aktív</p>                                                                                                                                    |
|  | <p>A fagyálló funkció be van kapcsolva</p>                                                                                                                                               |
| <p>AUTO</p>                                                                         | <p>Hőmérséklet kiigazítás aktiválva</p>                                                                                                                                                  |
|  | <p>Bekötött napelemes kapcsolóegység (opció)</p>                                                                                                                                         |

## Υπόμνημα

|                                                                                      |                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Ενδειξη ψηφίων</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Ένδειξη κατάστασης λέβητα και θερμοκρασίας (°C)</li> <li>-σήματα κωδικών σφαλμάτων (Err)</li> <li>-ρυθμίσεις μενού</li> </ul> |
|    | <p>Αίτηση λήψης τεχνικής υποστήριξης</p>                                                                                                                                                    |
|   | <p>Ανίχνευση φλόγας με επίδειξη ισχύος που χρησιμοποιείται ή ένδειξη παύσης λειτουργίας</p>                                                                                                 |
|  | <p>Ρύθμιση λειτουργίας θέρμανσης</p>                                                                                                                                                        |
|  | <p>Λειτουργία θέρμανσης ενεργή</p>                                                                                                                                                          |
|  | <p>Ρύθμιση λειτουργίας ζεστού νερού</p>                                                                                                                                                     |
|  | <p>Λειτουργία ζεστού νερού ενεργή</p>                                                                                                                                                       |
| <p>comfort</p>                                                                       | <p>Ενεργοποιημένη comfort ζεστού νερού</p>                                                                                                                                                  |
| <p>OFF</p>                                                                           | <p>Λέβητας off με ενεργή την αντιπαγετική λειτουργία</p>                                                                                                                                    |
|  | <p>Αντιπαγετική λειτουργία ενεργοποιημένη</p>                                                                                                                                               |
| <p>AUTO</p>                                                                          | <p>Λειτουργία Auto ενεργοποιημένη (Ρύθμιση θερμοκρασίας ενεργοποιημένη)</p>                                                                                                                 |
|  | <p>Συνδεδεμένο ηλιακό clip-in (προαιρετικά)</p>                                                                                                                                             |

Teljeskörű áttekintés

Συνολική όψη



### Μεγνευζések

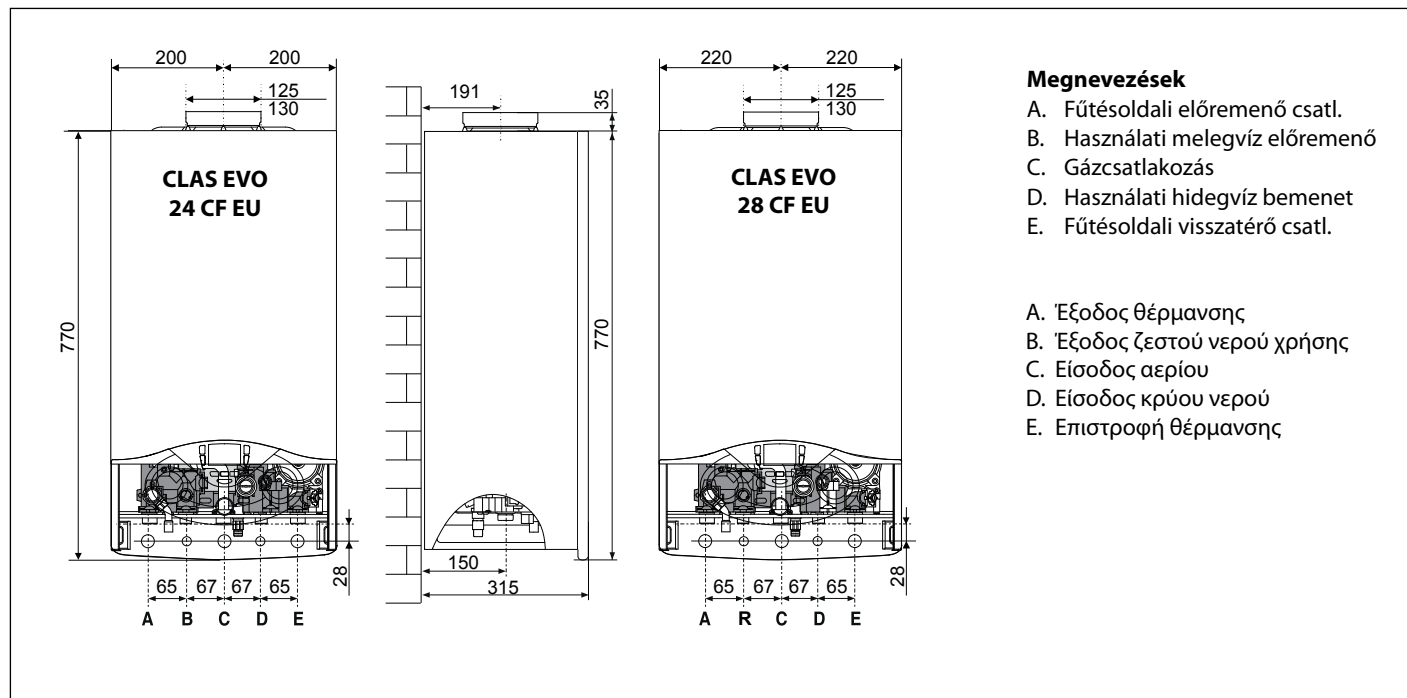
1. Kémény csatlakozó
2. Füstgáz szonda
3. Füstgáz gyújtótér
4. Elsődleges hőcserélő
6. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
7. Égő
8. Szikráztató elektródák
9. Gázszelep
10. Gyújtásvezérlő
12. Biztonsági szelep (3 bar)
13. Másodlagos hőcserélő
14. Leresztő szelep
15. Hmv áramlás kapcsoló
16. Feltöltő csap
17. Fűtés oldali szűrő
18. Keringető szivattyú automata légtelenítővel
19. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
20. Váltószelep
21. Érzékelő elektróda
22. Égőtér szigetelő panele
23. Égőtér
24. Táglulási tartály

### Λεζάντα:

1. Συλλέκτης απαγωγής καυσαερίων
2. ΑΙΣΘΗΤΗΡΑΣ καπνών
3. Απορροφητήρας καπνών
4. Πρωτεύων εναλλάκτης
6. Αισθητήρας κατάθλιψης θέρμανσης
7. Καυτήρας
8. Ηλεκτρόδια ανάφλεξης
9. Βαλβίδα αερίου
10. Αναφλεκτήρας
12. Βαλβίδα ασφαλείας 3 bar
13. Δευτερεύων εναλλάκτης
14. Βάνα εκκένωσης
15. Ροόμετρο ζεστού νερού
16. Κρουνός πλήρωσης
17. Φίλτρο κυκλώματος θέρμανσης
18. Ρυθμιζόμενος κυκλοφορητής με εξαεριστήρα
19. Αισθητήρας επιστροφής θέρμανσης
20. Μηχανοκίνητη βαλβίδα εκτροπής
21. Ηλεκτρόδιο ανίχνευσης φλόγας
22. Πάνελ από κεραμικό υλικό
23. Θάλαμος καύσης
24. Δοχείο διαστολής

Μέρεςek áttekintése

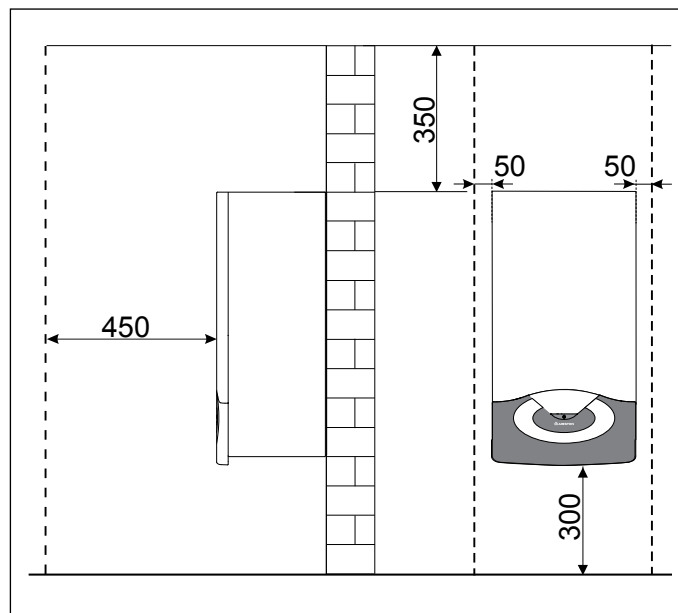
Διαστάσεις λέβητα



Minimális beépítési távolságok

Ahhoz, hogy a kazán karbantartási munkálatok elvégzéséhez könnyű legyen a hozzáférés, megfelelő beszerelési távolságot kell biztosítani.

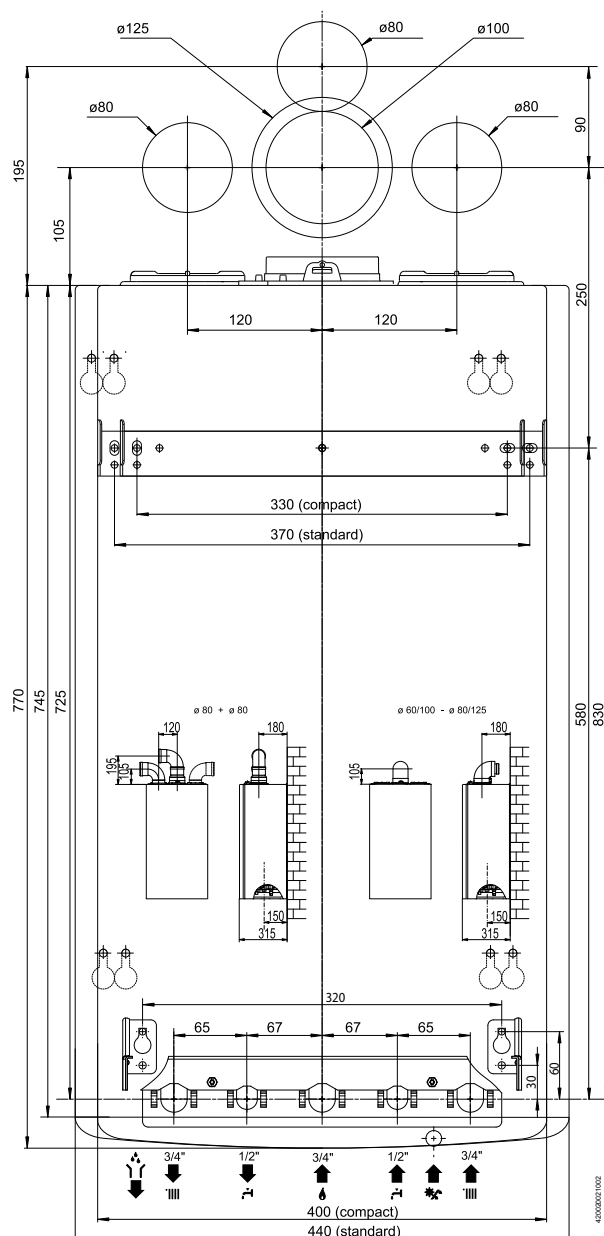
A meghatározott műszaki szabályok szerint helyezze el a kazánt a szabványban meghatározott helyre.



Ελάχιστες αποστάσεις για την εγκατάσταση

Για να είναι δυνατή η συντήρηση του λέβητα, είναι απαραίτητο να τηρούνται οι ελάχιστες αποστάσεις που αναφέρονται στο σχεδιάγραμμα.

Για να τοποθετήσετε σωστά το λέβητα, χρησιμοποιήστε ένα αλφάδι.



**A készülék beszerelése előtt**

A kazán forráspont alatti hőmérsékletűvé hevíti a vizet. Egy fűtési rendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével.

A kazáncsatlakoztatás előtt először is az alábbi teendőket szükséges végrehajtani:

- Gondosan mossa át a csőrendszert a beszorult csavarok vagy a hegesztés maradványai, illetve bármilyen, a kazán megfelelő működését gátló szennyeződés eltávolításához.
- Győződjön meg, hogy a kazán az elérhető gáztípussal lett működésbe helyezve (információ a csomagolás címkéjén, és a kazán adattábláján).
- Bizonyosodjon meg, hogy a kémény belsejében nincs torlasz, illetve nem tartalmaz egyéb, más készülékekből jövő égéstermék elvezetőt, hacsak nem a kémény több mint egy végfelhasználót szolgál ki (a hatályban lévő jogi követelményeknek megfelelően).
- Ahol már létezik kéményösszeköttetés, ellenőrizze, hogy a kémény teljesen tiszta, szennyeződés maradványoktól mentes; ugyanis a nem helyes összeköttetés akadályozhatja a füst útját, és veszélyes helyzeteket idézhet elő.
- Ahol nem megfelelő kéményt csatlakoztattak, bizonyosodjon meg róla, hogy csővezeték vezetessen keresztül rajta.
- Különösen kemény vízü területeken vízkő rakódhat le a kazán belsejében lévő alkatrészekre, mely csökkentheti a kazán teljes hatékonyságát.

A "B11bs" típusú készülékek kéményes modellek, huzatmegszakítón keresztül kéményre csatlakoznak.

**EZT A TÍPUSÚ KÉSZÜLÉKET NEM LEHET OLYAN HELYSÉGBE BEÉPÍTENI, AMELY NEM FELEL MEG A SZELLŐZTETÉSRE VONATKOZÓ ELŐÍRÁSOKNAK.**

A készüléket egy stabil falra kell felszerelni, hogy ne lehessen hozzáférti a feszültség alatt lévő elektromos részekhez, valamint a készüléket megfelelően rögzítse.

A készülék megfelelő működése érdekében a helységnek, ahol a készüléket felszerelték, huzat és fagymentesnek kell lennie.

A felszerelés során tartsuk be a szükséges oldaltávolságokat a pont szerint, hogy biztosítani tudjuk a készülék alkatrészeihez való hozzáférést.

**ENNEK A TERMÉSZETES HUZATÚ HELYSÉGFŰTŐ TÜZELŐKAZÁNNAK RENDELTETÉS SZERINT A MEGLÉVŐ ÉPÜLETEK LAKÓINGATLANJAI ÁLTAL KÖZÖSEN HASZNÁLT ÉGÉSTERMÉK-VEZETÉKHEZ KELL CSATLAKOZNI, AMELYEN KERESZTÜL AZ ÉGÉSTERMÉK A KAZÁNNAK HELYT ADÓ HELYSÉGBŐL TÁVOZIK. AZ ÉGÉSI LEVEGŐT KÖZVETLENÜL A HELYSÉGBŐL NYERI, ÉS VISSZAÁRAMLÁS-GÁTLÓT TARTALMAZ. KISEBB HATÉKONYSÁGA MIATT A KAZÁN MÁS CÉLÚ FELHASZNÁLÁSÁT KERÜLNI KELL, MERT ÚGY ENERGIAFOGYASZTÁSA ÉS ÜZEMELTETÉSI KÖLTSÉGE NAGYOBB LENNE.**

**Προειδοποιήσεις πριν την εγκατάσταση**

Ο λέβητας χρησιμεύει για τη θέρμανση νερού σε θερμοκρασία χαμηλότερη από τη θερμοκρασία βρασμού.

Μπορεί να συνδεθεί με εγκατάσταση θέρμανσης και με δίκτυο παροχής ζεστού νερού που έχουν διαστασιολογηθεί σύμφωνα με τις επιδόσεις του και την ισχύ του.

Πριν συνδέσετε τον λέβητα:

- πλύνετε καλά τις σωληνώσεις των εγκαταστάσεων για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα από σπειρώματα, συγκολλήσεις ή ακαθαρσίες που μπορούν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία του λέβητα
- ελέγξτε τη ρύθμιση του λέβητα για λειτουργία με τον διαθέσιμο τύπο αερίου (διαβάστε την ένδειξη στην ετικέτα της συσκευασίας και στην πινακίδα χαρακτηριστικών του λέβητα)
- ελέγξτε αν η καπνοδόχος παρουσιάζει εμπόδια και βεβαιωθείτε ότι δεν χρησιμοποιείται από άλλες συσκευές, εκτός και αν έχει κατασκευαστεί για να εξυπηρετεί περισσότερες συσκευές κατανάλωσης σύμφωνα με όσα ορίζουν οι ισχύοντες κανονισμοί
- σε περίπτωση σύνδεσης με υφιστάμενες καμινάδες, βεβαιωθείτε ότι έχουν καθαριστεί καλά και δεν περιέχουν υπολείμματα, καθώς η αποκόλλησή τους θα μπορούσε να κλείσει το άνοιγμα διέλευσης των καυσαερίων προκαλώντας καταστάσεις κινδύνου
- σε περίπτωση σύνδεσης με ακατάλληλη καπνοδόχο, βεβαιωθείτε ότι η καπνοδόχος έχει τοποθετηθεί σε σωλήνα
- σε περίπτωση νερού με πολύ υψηλή σκληρότητα, υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης αλάτων με συνεπακόλουθη μείωση της απόδοσης των εξαρτημάτων του λέβητα.

Οι συσκευές τύπου B1!bs είναι συσκευές ανοιχτού θαλάμου για να συνδέονται σε έναν αγωγό εκκένωσης των προϊόντων της καύσης εξωτερικά του χώρου. Ο καύσιμος αέρας λαμβάνεται απ' ευθείας από το περιβάλλον στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο λέβητας.

**Η ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΩΝ ΚΑΠΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕ ΦΥΣΙΚΟ ΤΡΑΒΗΓΜΑ. ΑΥΤΟΣ Ο ΤΥΠΟΣ ΛΕΒΗΤΑ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΣΕ ΧΩΡΟ ΠΟΥ ΔΕΝ ΙΚΑΝΟΠΟΙΕΙ ΤΙΣ ΚΑΤ'ΑΛΛΗΛΗΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΕΡΙΣΜΟΥ.**

Για να μη διακυβευτεί η κανονική λειτουργία του λέβητα ο τόπος εγκατάστασης πρέπει να είναι κατάλληλος σε σχέση με την τιμή της οριακής θερμοκρασίας λειτουργίας και να προστατεύεται με τέτοιο τρόπο που ο λέβητας να μην έρχεται απ' ευθείας σε επαφή με τους ατμοσφαιρικούς παράγοντες. Ο λέβητας σχεδιάστηκε για την επιτοίχια εγκατάσταση. Ο λέβητας πρέπει να εγκατασταθεί σε ένα τοίχωμα κατάλληλο να αντέχει το βάρος.

Στη δημιουργία ενός τεχνικού διαμερίσματος επιβάλλεται η τήρηση των ελάχιστων αποστάσεων που διασφαλίζουν την προσβασιμότητα στα μέρη του λέβητα.

**Ο ΠΑΡΩΝ ΛΕΒΗΤΑΣ ΦΥΣΙΚΟΥ ΕΛΚΥΣΜΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΟΝΟ ΣΕ ΚΑΠΝΑΓΩΓΟ Ο ΟΠΟΙΟΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΕΙ ΥΦΙΣΤΑΜΕΝΗ ΠΟΛΥΚΑΤΟΙΚΙΑ ΚΑΙ ΑΠΑΓΕΙ ΤΑ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΑ ΤΗΣ ΚΑΥΣΗΣ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ. Ο ΛΕΒΗΤΑΣ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΥΣΗ ΑΕΡΑ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΧΩΡΟ ΤΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΠΡΟΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΑ. ΛΟΓΩ ΤΗΣ ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΑΙ ΚΑΘΕ ΑΛΛΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΝ ΛΟΓΩ ΕΙΔΟΥΣ ΛΕΒΗΤΩΝ ΕΠΕΙΔΗ ΘΑ ΕΧΕΙ ΩΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΥΨΗΛΟΤΕΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΚΟΣΤΟΣ.**



**FIGYELMEZTETÉS**

**TILOS A KAZÁN KÖZELÉBEN GYÚLÉKONY ANYAGOT HAGYNI.**



**BIZONYOSODJON MEG RÓLA, HOGY A BESZERELÉSI TERÜLET ÉS A KÉSZÜLÉKHEZ CSATLAKOZTATANDÓ RENDSZEREK TELJES MÉRTÉKBEN ELEGET TESZNEK AZ IDE VONATKOZÓ AKTUÁLIS SZABÁLYOKNAK. HA POROS VAGY ERŐSEN SZENNYEZETT A BESZERELÉSHEZ VÁLASZTOTT HELYISÉG LEVEGŐJE, A KAZÁNT A HELYISÉG LEVEGŐJÉTŐL ELZÁRTAN KELL MŰKÖDTETNI.**

**A KAZÁN BESZERELÉSÉT ÉS ÜZEMBE HELYEZÉSÉT ARISTON SZAKEMBER VÉGEZHETI, A JELENLEGI HAZAI BESZERELÉSI SZABÁLYOZÁSNAK MEGFELELŐEN, ILLETVE A HELYI SZERVEZETEK ÉS EGÉSZSÉGÜGYI SZERVEK ÁLTAL TÁMASZTOTT KÖVETELMÉNYEKSEL ÖSSZHANGBAN.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΑΝΕΝΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ**

**ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ**



**ΚΟΝΤΑ ΣΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΘΑ ΣΥΝΔΕΘΕΙ Ο ΛΕΒΗΤΑΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ. Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΣΚΟΝΗΣ Η/ΚΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΩΝ ΑΤΜΩΝ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ Η ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΛΕΒΗΤΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΤΟΠΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΩΝ ΦΟΡΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΓΕΙΑ.**

**Γάζεσςατλακωζάς**

A kazánt a következő táblázatban bemutatott gázkategóriák használatához tervezték.

| Ország | Modell                                 | Kategória              |
|--------|----------------------------------------|------------------------|
| HU     | CLAS EVO 24 CF EU<br>CLAS EVO 28 CF EU | II <sub>2</sub> HS3B/P |

A csomagolási címke és a készüléken lévő adattábla segítségével bizonyosodjon meg róla, hogy a kazán a megfelelő országban kerül felhasználásra, illetve, hogy a kazán tervezett gázkategóriája megfelel a felhasználási országban elfogadott kategóriának.

A gázcsatlakoztató csőrendszert az erre vonatkozó törvényi szabályozásnak megfelelően kell kialakítani, a kazán maximális teljesítményének megfelelően. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elzáró szelep megfelelő méretű, és szabályosan kötötték be.

A beszerelés előtt ajánlatos a gázcső vezetékeket alaposan áttisztítani a lerakódások eltávolítására, melyek a kazán megfelelő működését veszélyeztethetik.

Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatandó gáz típusa megegyezik-e a kazánra tervezett gáztípussal (lásd a készüléken lévő adattáblát).

Szintén ellenőrizze, hogy a gáznyomás megfelelő-e, (földgáz vagy PB gáz) ugyanis, ha nem elegendő, a generátor teljesítménye csökkenhet, ezzel kellemetlenséget okozva a végfelhasználónak.

**Σύνδεση αερίου**

Ο λέβητας έχει μελετηθεί για χρήση με αέρια που ανήκουν στις ακόλουθες κατηγορίες:

| ΧΩΡΑ | ΜΟΝΤΕΛΟ                                | ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ           |
|------|----------------------------------------|----------------------|
| GR   | CLAS EVO 24 CF EU<br>CLAS EVO 28 CF EU | II <sub>2</sub> HS3P |

Ελέγξτε τις ετικέτες της συσκευασίας και τις πινακίδες της συσκευής για να βεβαιωθείτε ότι ο λέβητας προορίζεται για τη χώρα στην οποία πρόκειται να εγκατασταθεί και ότι η κατηγορία αερίου για την οποία έχει μελετηθεί αντιστοιχεί σε μία από τις επιτρεπτές κατηγορίες στη χώρα προορισμού.

Ο σωλήνας προσαγωγής του αερίου πρέπει να έχει κατασκευασθεί και να είναι διαστασιολογημένος σύμφωνα με όσα ορίζουν τα ειδικά πρότυπα και αναλόγως με τη μέγιστη ισχύ του λέβητα. Βεβαιωθείτε επίσης για τη σωστή διαστασιολόγηση και σύνδεση της βάνας ON/OFF.

Πριν την εγκατάσταση συνιστάται ο προσεκτικός καθαρισμός των σωληνώσεων αερίου για να απομακρυνθούν τυχόν υπολείμματα που μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του λέβητα.

Είναι αναγκαίο να βεβαιωθείτε ότι το χρησιμοποιούμενο αέριο αντιστοιχεί στο αέριο για το οποίο έχει ρυθμιστεί ο λέβητας (βλ. πινακίδα του λέβητα).

Είναι επίσης σημαντικό να βεβαιωθείτε την πίεση του αερίου (μεθάνιο ή LPG) που θα χρησιμοποιηθεί για την τροφοδοσία του λέβητα, καθώς εάν δεν είναι επαρκής μπορεί να μειώσει την ισχύ της γεννήτριας προκαλώντας προβλήματα για τον χρήστη.

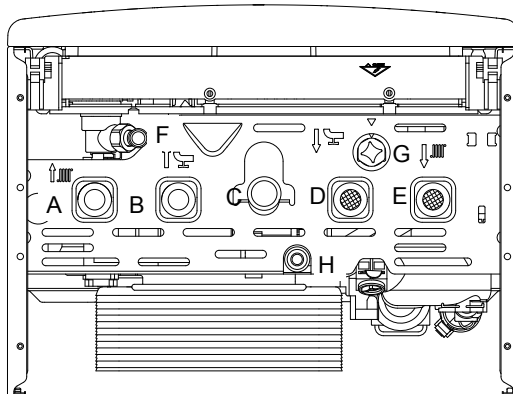
**Ύδραυλική σύνδεση**

Α mellékelt ábrán láthatóak a víz- illetve gázcsatlakozások a kazánhoz.

Ellenőrizze, hogy a maximális víznyomás ne haladja meg a 6 bar, de, ha mégis, akkor nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.

**Υδραυλική σύνδεση**

Στο σχέδιο απεικονίζονται τα ρακόρ για τις συνδέσεις νερού και αερίου του λέβητα. Βεβαιωθείτε ότι η μέγιστη πίεση του δικτύου ύδρευσης δεν υπερβαίνει τα 6 bar. Σε αντίθετη περίπτωση είναι αναγκαία η εγκατάσταση ρυθμιστή πίεσης.

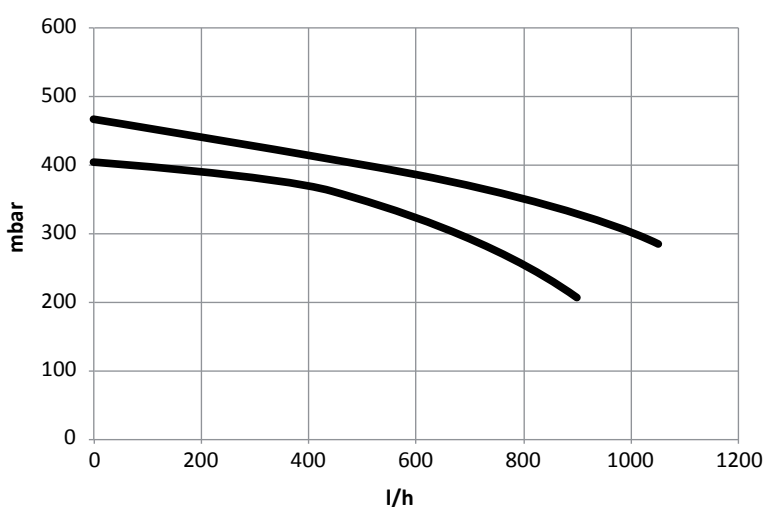
**Καζάνcsatlakozások áttekintése****Θέση υδραυλικών ρακόρ**

- A = Fűtésoldali előremenő csatlakozás
- B = Használati melegvíz
- C = Gázcsatlakozás
- D = Használati hidegvíz bemenet
- E = Fűtésoldali visszatérő csatlakozás
- F = Égéstermék elvezető biztonsági szelep
- G = Feltöltő csap
- H = Kazánleürítő csap

- A. Έξοδος θέρμανσης
- B. Έξοδος ζεστού νερού χρήσης
- C. Είσοδος αερίου
- D. Είσοδος κρύου νερού
- E. Επιστροφή θέρμανσης
- F. Βαλβίδα ασφαλείας
- G. Κρουνός πλήρωσης
- H. Βάνα αδειάσματος

Α fűtőrendszerben lévő csövek és a fűtőtest méretezéséhez a rendszer maradék nyomás értékét a megkívánt átfolyási mennyiség szerepeként kell számolni, a keringető szivattyú grafikonon mutatott értékeket alapul véve.

Για τη διαστασιολόγηση των σωλήνων και των θερμαντικών σωμάτων της εγκατάστασης πρέπει να ληφθεί υπόψη το διαθέσιμο μανομετρικό ύψος σε συνδυασμό με την απαιτούμενη παροχή και σύμφωνα με τις τιμές στο διάγραμμα του κυκλοφορητή.

**Καζάν maradék szállítása ΔΤ 20°C****Διάγραμμα διαθέσιμου μανομετρικού ύψους κυκλοφορητή**

**Τúλνυomás-lefúvató szelep**

Kezdje meg a dokumentációs tokban lévő "F" biztonsági szelep elvezető csövének felszerelését!

A túlνυomás-lefúvató szelep elvezető csövéhez (lásd ábra) leeresztő szifont kell csatlakoztatni - lehetőleg szemmel ellenőrizhető módon - annak érdekében, hogy a beavatkozás közben ne keletkezzen személyi, állati vagy anyagi kár, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget.

**A fűtőrendszer tisztántartása**

Ahol a kazán régi rendszerrel van összeköttetésben, különböző alkotóelemek, adalékanyagok fordulhatnak elő a vízben, amelyek negatív hatással lehetnek a kazán működésére és tartósságára. A régi kazán kicserélése előtt tisztítsa ki alaposan a rendszert a lerakódások, szennyeződések eltávolítására, melyek veszélyeztetik a vízmelegítő megfelelő működését. Bizonyosodjon meg a tágulási tartály kapacitásáról, hogy elegendő legyen a rendszerben lévő víz tárolására.

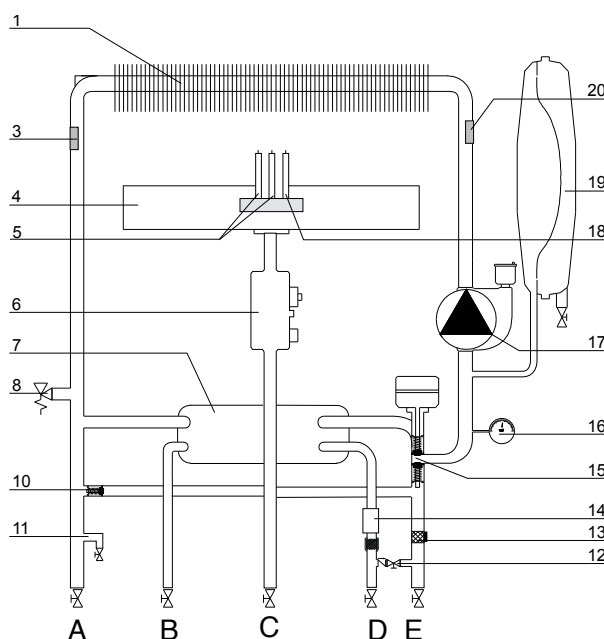
**Σύστημα υπερπίεσης**

Τοποθετήστε τον σωλήνα εκκένωσης για την βαλβίδα ασφαλείας 'F' που περιλαμβάνεται στο βιβλίο οδηγιών

Το στόμιο του συστήματος υπερπίεσης (βλ. εικόνα) πρέπει να συνδεθεί σε σιφόνι αποχέτευσης με δυνατότητα οπτικού ελέγχου έτσι ώστε, σε περίπτωση επέμβασης, να αποφεύγονται ατυχήματα ή βλάβες για τις οποίες δεν είναι υπεύθυνος ο κατασκευαστής.

**Καθαρισμός εγκατάστασης θέρμανσης**

Σε περίπτωση τοποθέτησης σε υφιστάμενες εγκαταστάσεις διαπιστώνεται συχνά η παρουσία ουσιών και πρόσθετων στο νερό που μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία και τη διάρκεια ζωής του νέου λέβητα. Πριν την αντικατάσταση πλύνετε καλά την εγκατάσταση για την απομάκρυνση υπολειμμάτων ή ακαθαρσιών που μπορούν να επηρεάσουν τη σωστή λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο διαστολής έχει κατάλληλη χωρητικότητα για το περιεχόμενο νερού της εγκατάστασης

**Ψύκλωμα σελήλττω άβρής****Ψδρσυλκώ σελήδήςγρσυμς****Μεγνευέζ:**

1. Ελσώδλεγς ήώςερλώ
3. Φűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékλώ
4. Έγώ
5. Σζκρζάττω ελκτρώδς
6. Γςζςελεπ
7. Μςσodlagos ήώςερλώ
8. Βζςτςνςγής ελεπ
10. By-pass
11. Leeresztő ελεπ
12. Ελκτρωμςγνες ελεπ
13. Φűtés oldali szűrő
14. Ηςςνςλςτς μελεγνűζς ςρςμλςς κςπςςω
15. Váltószelep
16. Νυομςσμερő
17. Modulációs keringető szivattyú automata légtenítővel
18. Έρζεκλώ ελκτρώδς
19. Τςγυλςσς τςρτű
20. Φűtésoldali visszatérő hőmérséklet éρζεκλώ

**Λεζςντς:**

1. Πρωτűűςν ενςλλςκτςς
3. Αςσθτςήτςρς κςτςθλςψςς θέρμςνςς
4. Κςυςτήτςρς
5. Ηλκτρώδςςςςςςς
6. Βςλβűδςςςςςςς
7. Δευτűρűűςν ενςλλςκτςς
8. Βςλβűδςςςςςςςςςςςς
10. Αυτώμςτω by-pass
11. Βςνςς εκκένωςςςς
12. Κρυνόςςςςςςςςςςςςς
13. Φűλτρω κςκλűςμςτςςςςςςςςςςςς
14. Ροώμςτρω ζςςςτűςςςςςςςςςςςς
15. Μςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςς
16. Ψδρώμςτρω
17. Ρυθμζűςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςς
18. Ηλκτρώδςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςς
19. Δοχűςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςς
20. Αςσθτςήτςρςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςςς

**A füstgázvezető csövek csatlakoztatása**

A kazánt a hatályos előírásoknak megfelelő füstgázvezető rendszerhez kell csatlakoztatni.

Ellenőrizze az égéstermékek névleges hőterhelés melletti megfelelő elvezetését a CO<sub>2</sub>-tartalom mérésével.

Ez az érték nem lehet a „Műszaki adatok” táblázatban megadott értéknél magasabb.

Ha az érték mégis magasabb lenne, ellenőrizze a füstgázvezető rendszer hatékonyságát.

Abban az esetben, ha nem lehetséges a CO<sub>2</sub>-értéket a „Műszaki adatok” táblázatban megadott érték alá szorítani, ne kapcsolja be a készüléket.

**Σύνδεση αγωγών εκκένωσης καπνών**

Ο λέβητας πρέπει να συνδέεται σε ένα σύστημα αποβολής καπνών σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Ελέγξτε τη σωστή εκκένωση των προϊόντων της καύσης μετρώντας την περιεκτικότητα του CO<sub>2</sub> στην ονομαστική θερμική παροχή. Η τιμή αυτή δεν πρέπει να είναι ανώτερη εκείνης του πίνακα Τεχνικών Στοιχείων (σελ. 8).

Αν η τιμή προκύψει μεγαλύτερη, ζητήστε τον έλεγχο της αποτελεσματικότητας του συστήματος εκκένωσης καπνών.

Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να επαναφέρετε την τιμή του CO<sub>2</sub> σε ό,τι αναφέρεται στον πίνακα Τεχνικών Στοιχείων μη θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή.

**FONTOS!**

**A FÜSTGÁZELVEZETŐ CSÖVEK KÖZELÉBEN NE TÁROLJON GYÚLÉKONY ANYAGOKAT, ÉS AZ ILYEN CSÖVEK NEM KERESZTEZHETNEK GYÚLÉKONY ANYAGOKBÓL KÉSZÜLT ÉPÍTŐANYAGOKAT, ILLETVE FALAKAT!**

**FIGYELEM!**

**BIZONYOSODJON MEG ARRÓL, HOGY A FÜSTGÁZELVEZETÉS ÉS SZELLŐZÉS NINCS ELTÖMÖDVE.  
BIZONYOSODJON MEG ARRÓL, HOGY A FÜSTGÁZELVEZETŐ CSÖVEK NEM ERESZTENEK.**

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

**ΟΙ ΑΓΩΓΟΙ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΚΑΠΝΩΝ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ Η ΠΛΗΣΙΟΝ ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΣΧΙΖΟΥΝ ΟΙΚΟΔΟΜΕΣ Η ΤΟΙΧΩΜΑΤΑ ΑΠΟ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΥΛΙΚΟ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΕΜΦΡΑΧΘΕΙ.  
ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΟΙ ΑΓΩΓΟΙ ΕΞΟΔΟΥ ΤΩΝ ΚΑΠΝΩΝ ΔΕΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ.**



**FIGYELMEZTETÉS**  
**BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI**  
**MUNKA ELŐTT A KAZÁNT A KÜLSŐ**  
**KÉTOLDALÚ KAPCSOLÓVAL MENTESÍTSE A**  
**FESZÜLTÉG ALÓL.**



**ΠΡΟΣΟΧΗ!**  
**ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ**  
**ΣΤΟ ΛΕΒΗΤΑ ΔΙΑΚΟΨΤΕ ΤΗΝ**  
**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΜΕΣΩ ΤΟΥ**  
**ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΔΙΠΟΛΙΚΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.**



#### Elektromos csatlakozások

A biztonság kedvéért szakemberrel alaposan ellenőriztesse le az elektromos rendszert.

A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos áramellátás miatt okozott károkért.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a rendszer képes ellenállni a kazán által felvett maximális elektromos áramnak (ez a készülék adattábláján megtalálható). Ellenőrizze, hogy a vezetékek keresztmetszete megfelelő, vagyis nem kevesebb, mint 0,75 mm<sup>2</sup>.

A készülék megfelelő működéséhez elengedhetetlen a hatékony földelési rendszerrel történő összeköttetés.

Az elektromos áramellátó kábelt egy 230V-50Hz –es földelt hálózathoz kell kapcsolni, ahol az L-N fázis jelen van.

Fontos!

Ha egyszer az elektromos vezeték ki kell cserélni, kizárólag ugyanolyan jellegű kábellel helyettesítse.

#### Ηλεκτρικές συνδέσεις

Για μεγαλύτερη ασφάλεια αναθέστε σε εξειδικευμένο προσωπικό τον προσεκτικό έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες λόγω απουσίας γείωσης στην εγκατάσταση ή ανωμαλίας στην ηλεκτρική τροφοδοσία.

Βεβαιωθείτε ότι η εγκατάσταση είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ του λέβητα που αναγράφεται στην πινακίδα.

Ελέγξτε αν η διατομή των καλωδίων είναι κατάλληλη και οπωσδήποτε όχι μικρότερη από 1,5 mm<sup>2</sup>.

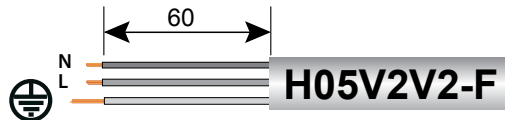
Η σωστή σύνδεση και η αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης είναι απαραίτητη για την ασφάλεια της συσκευής.

Το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να συνδεθεί σε δίκτυο 230V-50Hz τηρώντας την πολικότητα L-N και τη σύνδεση γείωσης.

Σε περίπτωση αντικατάστασης του ηλεκτρικού καλωδίου απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό. Για τη σύνδεση στο λέβητα χρησιμοποιήστε τον αγωγό γείωσης (κίτρινο/πράσινο) που έχει μεγαλύτερο μήκος από τους αγωγούς N - L.

#### Τάpkάβελ

#### Ηλεκτρικό καλώδιο



#### FONTOS!

**A VILLAMOSHÁLÓZATHOZ VALÓ CSATLAKOZÁS**  
**RÖGZÍTETT (NEM HORDOZHATÓ) CSATLAKOZÓVAL,**  
**ÉS MINIMÁLISAN 0,75-ÖS, 3 ERES KÁBEL**  
**SEGÍTSÉGÉVEL TÖRTÉNIK.**

A sok csatlakozó, illetve a kiterjedt áramvezetés, vagy adapterek használata szigorúan tilos. Szigorúan tilos a víznyomásos, fűtő- és gázrendszerekből való csővezetékek használata a készülék földeléséhez.

A kazán villámlás okozta hatások ellen nem védett. Ha a villamos hálózat biztosítékait ki kell cserélni, használjon 2A-es olvadó biztosítékot.

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

**Η ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΠΡΕΠΕΙ**  
**ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΤΑΘΕΡΉ (ΧΩΡΙΣ ΦΙΣ) ΚΑΙ ΝΑ ΔΙΑΘΈΤΕΙ**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΜΕ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΆΝΟΙΓΜΑ**  
**ΕΠΑΦΏΝ 3 MM.**

Απαγορεύονται πολύπριζα, προεκτάσεις ή αντάπτορες.

Απαγορεύεται η χρήση των σωλήνων της υδραυλικής εγκατάστασης, της θέρμανσης και του αερίου για τη γείωση της συσκευής.

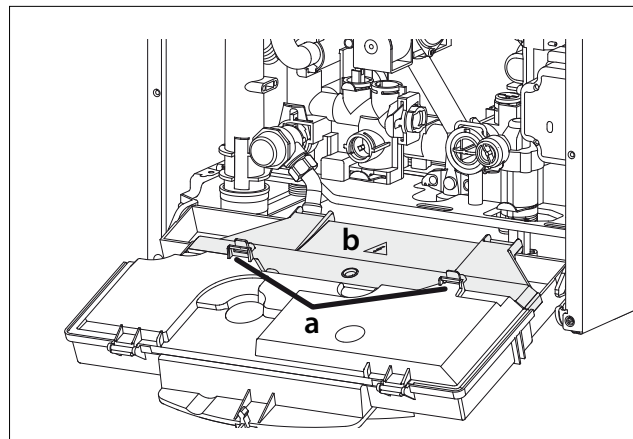
Ο λέβητας δεν προστατεύεται από τους κεραυνούς.

Σε περίπτωση που απαιτείται αντικατάσταση των ασφαλειών του δικτύου, χρησιμοποιήστε ασφάλειες ταχείας επέμβασης των 2A.

**A perifériák csatlakoztatása**

Hogy hozzáférjen a perifériák csatlakozásaihoz, a következőket kell tenni:

- áramtalanítsa a kazánt;
- szedje le az előlapot és akassza ki a műszerfalat
- hajtsa le a műszerfalat
- akassza ki a két klipszet „a”, hajtsa fel a fedlapot „b” és feltárulnak a perifériás csatlakozók
- csavarja ki a csavarokat „c” és távolítsa el a fedlapot „d” és láthatóvá válik a vezérlőpanel.



Ehhez a kapcsoléchez (lásd ábra) a következő perifériák csatlakoztathatók:

**BUS** - Moduláló berendezés

**TA2** - 2. szobatermosztát

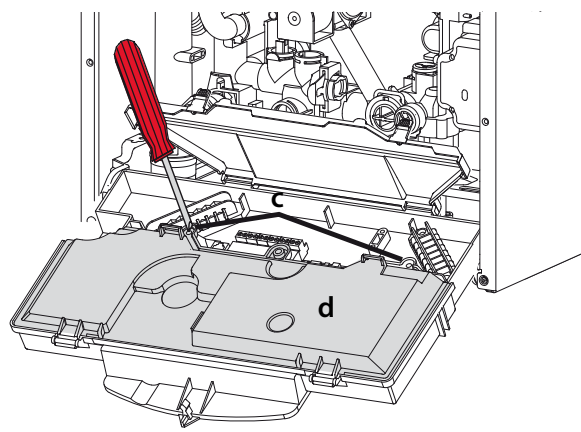
**SE** - Külső érzékelő

**TA1** - 1. szobatermosztát

**Σύνδεση περιφερειακών**

Για την πρόσβαση στις συνδέσεις των περιφερειακών:

- Αποσυνδέστε τον λέβητα από την ηλεκτρική τροφοδοσία
- Αφαιρέστε το περίβλημα ξεκουμπώνοντάς το από τον πίνακα οργάνων.
- Γυρίστε τον πίνακα οργάνων ενώ τον τραβάτε προς τα μπρος.
- Απαγκιστρώστε τα δύο κλιπ “α”, ανοίξτε το κάλυμμα “b” για να έχετε πρόσβαση στις συνδέσεις περιφερειακών
- Ξεβιδώστε τις δύο βίδες “c” και αφαιρέστε το κάλυμμα “d” του πίνακα οργάνων για αποκτήσετε πρόσβαση στην κυρίως πλακέτα.

**Σύνδεση περιφερειακών**

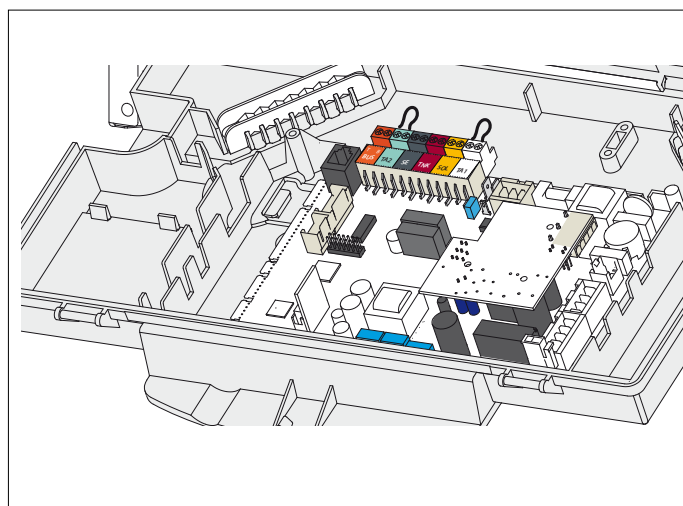
**BUS** = Σύνδεση χειριστηρίου αποστάσεως (αναλογική συσκευή)

**TA2** = θερμοστάτη περιβάλλοντος 2

**SE** = Εξωτερικού αισθητήρα

**SOL** = Solar temperature probe

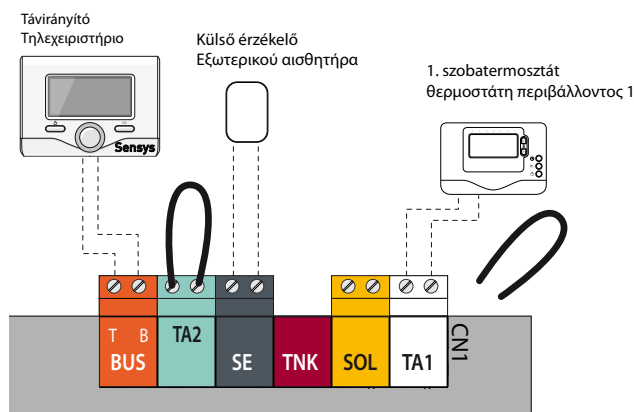
**TA1** = θερμοστάτη περιβάλλοντος 1

**FigyelMezTeTés!**

**külső, perifériás egységekhez tartozó vezetékek kapcsolásához és elhelyezéséhez használja a külső egységek beszerelési kézikönyvét.**

**A szobatermosztát csatlakoztatása**

- helyezze be a termosztát vezetékeit;
- csavarhúzó segítségével lazítsa meg a kábelrögzítőt, és egyenként helyezze be a szobatermosztát vezetékeit;
- a hidak eltávolítása után az ábra szerint kösse be a vezetékeket a kapcsolóbe;
- bizonyosodjon meg arról, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva, és hogy a vezérlőpanel fedlapjának bezárásakor, illetve kinyitásakor nem feszülnek;
- zárja vissza a fedlapot, a vezérlőpanel fedlapját és az elülső burkolatot!

**Προσοχή!**

**Για τη σύνδεση και την τοποθέτηση των καλωδίων των προαιρετικών περιφερειακών συμβουλευθείτε τις οδηγίες για την εγκατάστασή τους.**

**Σύνδεση θερμοστάτη περιβάλλοντος**

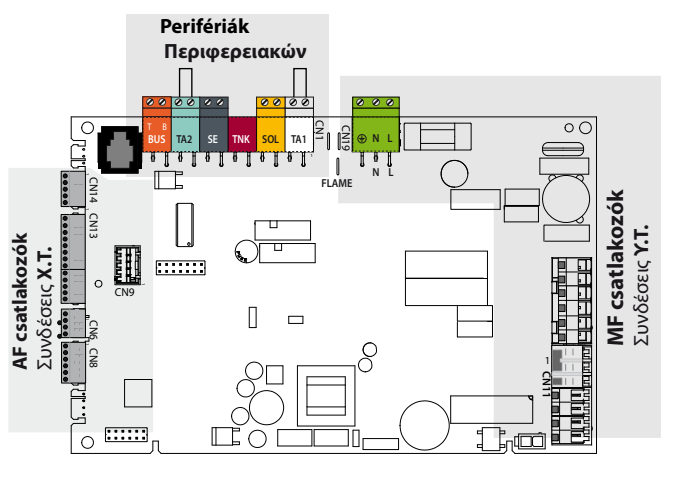
- Τοποθετήστε το καλώδιο του θερμοστάτη
- Λασκάρτε το σφιγκτήρα καλωδίου με ένα κατσαβίδι και τοποθετήστε ένα-ένα τα καλώδια από τον θερμοστάτη περιβάλλοντος
- Βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και δεν τεντώνονται κλείνοντας ή ανοίγοντας τον πίνακα οργάνων
- Κλείστε το καπάκι, κλείστε τον πίνακα οργάνων και το κάλυμμα της πρόσοψης.

**Elektromos kapcsolási rajz**

Javasolt szakemberrel ellenőriztetni az elektromos rendszert. A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos hálózat következtében keletkezett károkért.

**Διάγραμμα ηλεκτρικής συνδεσμολογίας λέβητα**

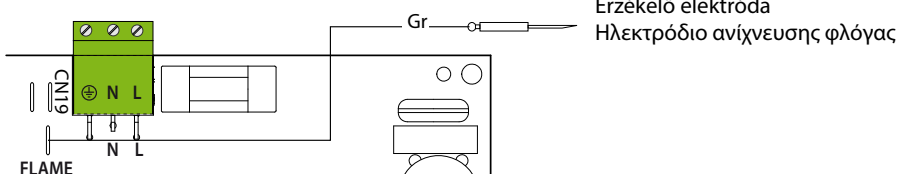
Για μεγαλύτερη ασφάλεια αναθέστε σε εξειδικευμένο προσωπικό τον προσεκτικό έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες βλάβες λόγω απουσίας γείωσης στην εγκατάσταση ή ανωμαλίας στην ηλεκτρική τροφοδοσία.



Bk= Fekete - Μαύρο  
Rd = Vörös - Κόκκινο  
Gr = Zöld - Πράσινο  
Bl = Kék - Μπλε  
Br = Barna - Καφέ  
Wh = Fehé - Λευκό  
Gry = Szürke - Γκριζο

**MF csatlakozók**

Συνδέσεις Y.T.

**AF csatlakozók**

Συνδέσεις X.T.

Primer kör kimeneti Display  
érezkelője.

Αισθητήρας εξόδου  
κύριου εναλλάκτη

Primer kör visszatérő  
érezkelője

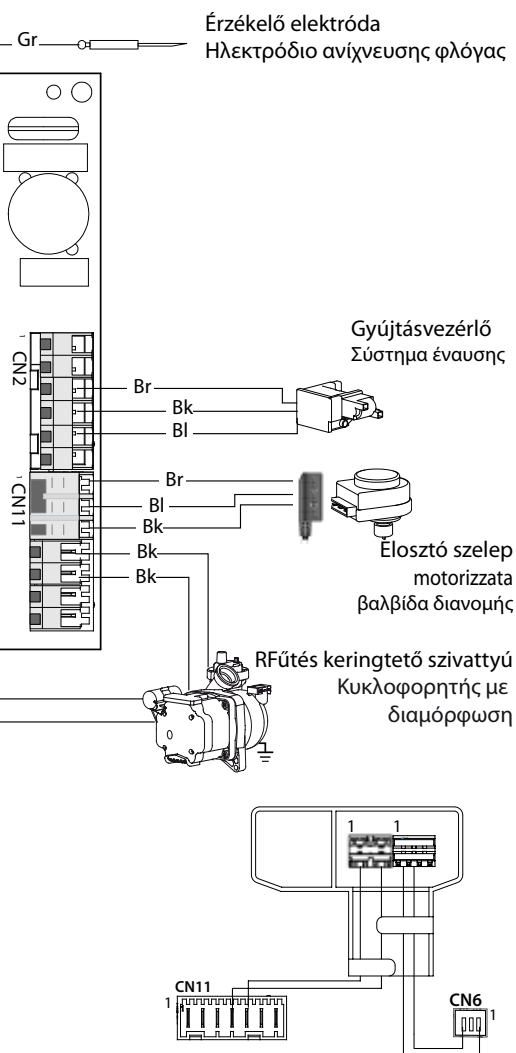
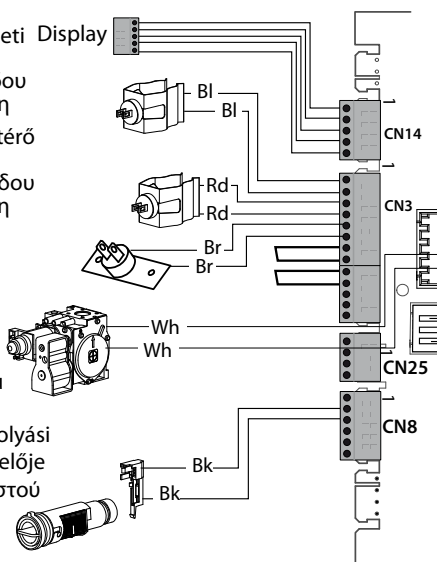
Αισθητήρας εισόδου  
κύριου εναλλάκτη

Γάζσζελεπ  
βαλβίδα αερίου

Zaworu gaz  
Plynového ventilu

Használati víz átfolyási  
mennyiség érezkelője

Παροχόμετρο ζεστού  
νερού χρήσης



### Kezdőfolyamatok

A készülék biztonságos és megfelelő működése érdekében a kazánt kizárólag szakképzett szakember készítheti elő a működésre, aki birtokában van a törvény által előírt képesítésnek.

### A hidraulikus rendszer feltöltése

Végezze el a következő műveleteket!

- nyissa ki a hidegvíz csapot;
- emelje meg a keringtető szivattyú automatikus légtelenítő szelepeinek dugóját;
- fokozatosan nyissa ki a kazán feltöltőcsapját, és amint a víz kibuggyan, zárja el a radiátorok légtelenítő szelepeit;
- amint a víznyomásmérőn jelzett nyomás eléri az 1-1,5 bar-t, zárja el a kazán feltöltőcsapját!

### Gázszállítás

Az alábbiak szerint járjon el:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a fő gázszállító ugyanazt a típusú gázt használja, mint ami a kazán adattábláján szerepel;
- Nyisson ki minden ajtót és ablakot;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy nincs szikra vagy nyílt láng a szobában
- Győződjön meg róla, hogy a rendszerből nem szivárog gáz, a kazán belsejében lévő elzáró szelep segítségével, melynek zárva kell lennie, és utána kinyitva, mialatt a gázszelep nem működik. 10 percen keresztül a mérőnek nem szabad mutatnia gáz jelenlétét.

### Áramellátás

- Ellenőrizze, hogy a feszültség és az elektromos áramellátás gyakorisága megfelel a kazán adattábláján lévő adatoknak;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a földelés megfelelő

### Προετοιμασία για τη λειτουργία

Για την ασφάλεια και τη σωστή λειτουργία της συσκευής η θέση σε λειτουργία του λέβητα πρέπει να ανατεθεί σε εξειδικευμένο τεχνικό που διαθέτει τα απαραίτητα προσόντα.

### Ηλεκτρική τροφοδοσία

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα τροφοδοσίας είναι ίδιες με τις τιμές που αναγράφονται στην πινακίδα του λέβητα
- Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα της γείωσης.

### Πλήρωση υδραυλικού κυκλώματος

Προχωρήστε με τον ακόλουθο τρόπο:

- ανοίξτε τις βαλβίδες εκτόνωσης των καλοριφέρ της εγκατάστασης
- ξεσφίξτε το πώμα της αυτόματης βαλβίδας εκτόνωσης αέρα που βρίσκεται στον κυκλοφορητή
- ανοίξτε βαθμιαία τον κρουνοί πλήρωσης του λέβητα και κλείστε τις βαλβίδες εκτόνωσης αέρα στα καλοριφέρ μόλις βγει νερό
- κλείστε τον κρουνοί πλήρωσης λέβητα όταν η πίεση που αναφέρεται στο υδρόμετρο είναι 1-1,5 bar.

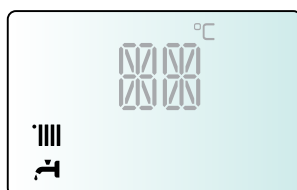
### Τροφοδοσία αερίου

Ενεργήστε ως εξής:

- Βεβαιωθείτε ότι το αέριο της παροχής είναι το ίδιο με το αέριο που αναγράφεται στην πινακίδα του λέβητα
- Ανοίξτε πόρτες και παράθυρα
- Αποφύγετε την παρουσία σπινθήρων και ελεύθερης φλόγας
- Ελέγξτε τη στεγανότητα της εγκατάστασης αερίου με τη βάνα ON/OFF του λέβητα κλειστή και στη συνέχεια ανοικτή και τη βαλβίδα αερίου κλειστή (απενεργοποιημένη). Επί 10 λεπτά ο μετρητής δεν πρέπει να δείξει διέλευση αερίου.

### Βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία

A kazán bekapcsolásához nyomja meg a vezérlőpanel BE/KI gombját „9”. A kijelzőn olvasható információk:



### Διαδικασία ανάφλεξης

Πίεστε το πλήκτρο ON/OFF στον πίνακα ελέγχου για να ανάψετε τον λέβητα.  
Η οθόνη δείχνει:

#### • Μόδα λειτουργίας:

|                                                                                     |      |                                                                                     |       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|  | Téli |  | Nyári |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------|

#### • τον τρόπο λειτουργίας:

|                                                                                     |           |                                                                                       |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|  | χειμερινή |  | θερινή |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------|

#### • Az ikonok megmutatják:

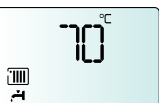
- a beállított fűtési hőmérsékletet
- a beállított melegvíz hőmérsékletét

A szivattyú működésének magyarázata:

#### • τα νούμερα δείχνουν:

- την ορισμένη θερμοκρασία στον τρόπο κεντρικής θέρμανσης
- την ορισμένη θερμοκρασία του ζεστού νερού

Φαίνεται η εκτέλεση των συγκεκριμένων λειτουργιών :

|                                 |                                                                                     |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| Λέγτλνίτí fúнкíó                |  | Έναρξη κύκλου απαέρωσης             |
| Ψύτíσι szivattyú utánkeringetés |  | Μετα-κυκλοφορία Κεντρικής Θέρμανσης |
| Hmv szivattyú utánkeringetés    |  | Μετα-κυκλοφορία Ζ.Ν.Χ.              |

### Első beüzemelés

#### 1. Bizonyosodjon meg arról, hogy:

- a gázcsap zárva van;
- az elektromos bekötés megfelelően lett elvégezve. Minden esetben győződjön meg arról, hogy a zöld-sárga földkábel hatékony földelésre legyen kapcsolva;
- csavarhúzó segítségével emelje meg az automatikus légtelenítő szelep dugóját;
- (a BE/KI gombbal) indítsa el a kazánt, és válassza ki a készenléti üzemmódot – nincs se használati-melegvízes, se fűtési hőigény;
- az Esc gomb 5 másodpercen keresztül lenyomásával kapcsolja be a kilevegőztetési ciklust! A kazán 7 perces kilevegőztetési ciklusa elindul, mely szükség esetén az Esc gombbal megszakítható;
- a ciklus végén ellenőrizze, hogy a rendszer teljesen kilevegőzött-e, és ellenkező esetben ismétlje meg a fenti műveleteket;
- levegőztesse ki a radiátorokat is;
- a füstgázvezető csövek megfelelők és nincsenek eltömődve;
- a helyiség szellőzéséhez szükséges nyílások nyitva vannak (B típusú rendszerek)!

2. Nyissa ki a gázcsapot, és ellenőrizze a csatlakozások tömítéseit – ideértve a kazán csatlakozásait is! A gázóra számlálójának nem szabad áramlást jeleznie! Szüntesse meg az esetleges szivárgást!
3. A fűtés vagy használativizes üzemmód MODE gombbal történő kiválasztásával indítsa el a kazánt!



### Πρώτο άναμμα

#### 1. Βεβαιωθείτε ότι:

- Η βάνα αερίου είναι κλειστή
  - Η ηλεκτρική σύνδεση έχει γίνει σωστά. Βεβαιωθείτε σε κάθε περίπτωση ότι ο κίτρινος/πράσινος αγωγός γείωσης έχει συνδεθεί σε αποτελεσματική εγκατάσταση γείωσης.
    - Ανασηκώστε με ένα κατσαβίδι την τάπα της βαλβίδας αυτόματης εξαέρωσης
    - η ένδειξη της πίεσης της εγκατάστασης στο μανόμετρο να είναι μεγαλύτερη του 1 bar
    - ανάψτε το λέβητα (πιέζοντας το κουμπί ON/OFF) και επιλέξτε τον τρόπο stand-by, δεν υπάρχει ζήτηση από τη θέρμανση ή τη χρήση υγιεινής
    - ενεργοποιήστε τον κύκλο απαέρωσης πιέζοντας το κουμπί Esc. Ο λέβητας θα αρχίσει ένα κύκλο απαέρωσης περίπου 7 λεπτών.
    - στο τέλος ελέγξτε αν η εγκατάσταση απαερώθηκε πλήρως και, σε αντίθετη περίπτωση, επαναλάβετε τη διεργασία.
    - καθαρίστε τον αέρα από τα καλοριφέρ.
    - ανοίξτε το ζεστό νερό υγιεινής χρήσης μέχρι την πλήρη απαέρωση του κυκλώματος
    - ο αγωγός εκκένωσης των προϊόντων της καύσης να είναι κατάλληλος και χωρίς εμφράξεις
  - οι ενδεχόμενες αναγκαίες υποδοχές αερισμού του χώρου να είναι ανοιχτές (εγκαταστάσεις τύπου B).
2. Ανοίξτε τη βάνα αερίου και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διέλευση αερίου για να διαπιστώσετε τη στεγανότητα όλων των ρακόρ, συμπεριλαμβανομένων των ρακόρ του λέβητα. Διορθώστε τυχόν διαρροές.
  3. Θέστε σε λειτουργία τον λέβητα επιλέγοντας με το πλήκτρο MODE τη λειτουργία θέρμανσης ή παραγωγής ζεστού νερού χρήσης.

### Κilevegőztetés funkció

Ha az Esc gombot 5 másodpercen keresztül lenyomva tartja, a kazán bekapcsolja a nagyjából 7 perces kilevegőztetési ciklust. A funkció az Esc gomb megnyomásával szakítható meg. Ha szükséges, futtassa le a ciklust még egyszer! Ellenőrizze, hogy a kazán készenléti állapotban van-e - azaz nincs fűtési vagy használati-melegvízes hőigény.

### Λειτουργία εξαέρωσης

Πιέζοντας το πλήκτρο Esc επί 5 δευτ. ο λέβητας ενεργοποιεί έναν κύκλο εξαέρωσης διάρκειας 7 περίπου λεπτών. Η λειτουργία μπορεί να διακοπεί πιέζοντας το πλήκτρο Esc. Εν ανάγκη μπορείτε να ενεργοποιήσετε έναν ακόμη κύκλο. Βεβαιωθείτε ότι ο λέβητας βρίσκεται σε κατάσταση stand-by χωρίς καμία ζήτηση θέρμανσης ή ζεστού νερού.

### Γάζcsatlakozások ellenőrzése

Τávolítsα el az elűsű burkolatot és hajtsα végre lenti műveletet.

### Γάζellátás nyomásának ellenőrzése

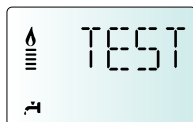
1. Lazítsα ki az 1-es csavart (α άbra), és vezesse be α nyomάsmέρű csatlakozű csűvet α csű csapjára.
2. Kapcsolja be α kazánt maximális teljesítményre, α „kéményseprű” funkció engedélyezésével - nyomja meg α **Reset** gombot 10 másodpercig, α kijelzűn megjelenik α TEST felirat.

Az ellátű nyomásnak meg kell felelnie α kazánra tervezett γάζ típusára vonatkozó megállapított értékkel.

3. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 1-es csavart, γυűződűn meg, hogy biztonságosan α helyén van.
4. Α „kéményseprű” funkció 10 perc után automatikusan deaktiválűdik.

### Maximális teljesítmény ellenőrzése

1. Α maximális teljesítmény ellenőrzésére lazítsα ki α 2-es csavart (b άbra), és vezesse be α nyomάsmέρű csatlakozű csűvet α csű csapjára.
2. Szedje szűt α légkamra kompenzáló csűvet.
3. Α „kéményseprű” funkció” bekapcsolásával kapcsolja α kazánt maximális használativizes teljesítményre - 10 másodpercen keresztül tartsα lenyomva α **Reset** gombot, α kijelzűn megjelenik α TEST felirat és α  ikon. Α kazán maximális fűtési teljesítményen műkűdik.



Forgassa el α programozű gombot  ezután α kazán maximális HMV teljesítményen műkűdik. Α kijelzűn α fűtés és melegvűz ikon is megjelenik .

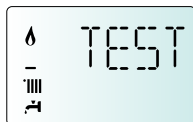
Az ellátű nyomásnak meg kell felelnie α „Γάζbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, α γάζtípusra vonatkozóan, melyre α készüléklet terveztek. Ha ez nem megfelelő, távolítsα el α védűkupakot, és erősítsα meg vagy lazítsα ki α kiγazítű 3-as csavart (c άbra).

4. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 2-es csavart, γυűződűn meg, hogy biztonságosan α helyén van.
5. Helyezze vissza α fedelet, α modulátor védelmére.
6. Csatlakoztassa újra α kompenzáló csűvet.
7. Α „kéményseprű” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

### Α minimális teljesítmény ellenőrzése

1. Α minimális teljesítmény ellenőrzésére csavarja ki α 2-es csavart (b άbra), és vezesse be α nyomάsmέρű csatlakozű csűvet α csű csapjára.
2. Szedje szűt α légkamra kompenzáló csűvet.
3. Α „kéményseprű” funkció” bekapcsolásával kapcsolja α kazánt maximális teljesítményre - 10 másodpercen keresztül tartsα lenyomva α **Reset** gombot, α kijelzűn megjelenik α TEST felirat és α  ikon. Α kazán maximális fűtési teljesítményen műkűdik.

Tovább forgatva α programozű gombot  α kijelzűn csak α melegvűz ikon  jelenik meg. Ekkor α kazán minimum teljesítményen űzemel.



### Έλεγχος ρυθμίσεων αερίου

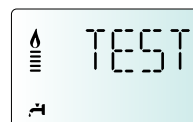
Βγάλτε α κάλυμμα της πρόσοψης (βλ. σελ. 38) και εφαρμόστε την ακόλουθη διαδικασία.

### Έλεγχος πίεσης τροφοδοσία

1. Λασκάρετε τη βűδα 1 (εικ. α) και συνδűστε α σωλήνα του μανόμετρου στην παροχή πίεσης.
2. Θűστε α λűβητα σε λειτουργία στη μέγιστη ισχύ ενεργοποιώντας τη «λειτουργία καθαρισμού καπνοδűχου». Πίűστε α κουμπű reset για 10 δευτερόλεπτα, στην οθűνη εμφανίζεται α test και η εικόνα . Η πίűση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην προβλεπűμενη για τον τύπο αερίου για α οποίο έχει διαμορφωθεί α λűβητας.
3. Στο τέλος α ελέγχου σφűίστε τη βűδα 1 και ελέγξτε τη στεγανότητά της.
4. Η λειτουργία καθαρισμού καμινάδας διακόπτεται αυτομάτως μετά από 10 λεπτά ή πιűζοντας α πλήκτρο **Reset**.

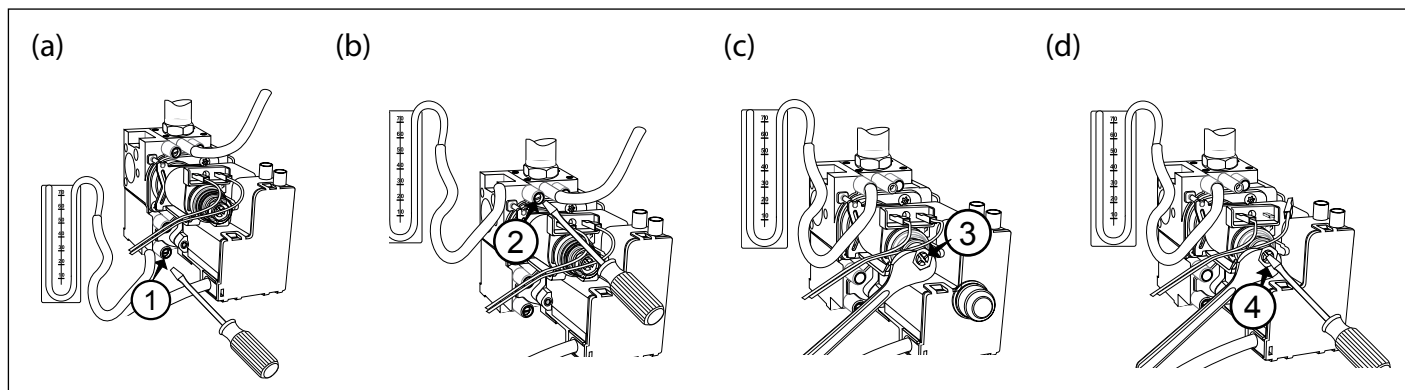
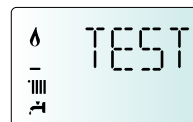
### Έλεγχος μέγιστης ισχύος ζεστού νερού

1. Για να ελέγξτε τη μέγιστη ισχύ ζεστού νερού, λασκάρετε τη βűδα 2 (εικ. b) και συνδűστε α σωλήνα του μανόμετρου στην παροχή πίűσης.
  2. Αποσυνδűστε α σωληνάκι αντιστάθμισης α θαλάμου αέρα.
  3. Θűστε α λűβητα σε λειτουργία στη μέγιστη ισχύ υγιεινής χρήσης ενεργοποιώντας τη «λειτουργία καθαρισμού καπνοδűχου». Πίűστε α κουμπű **Reset** για 10 δευτερόλεπτα, στην οθűνη εμφανίζεται α TEST και η εικόνα . Ο λűβητας οδηγείται στη μέγιστη ισχύ θέρμανσης. Γυűρίστε α επιλογέα  για να οδηγήσετε α λűβητα στην μέγιστη ισχύ α ΖΧΝ. Στην οθűνη εμφανίζεται η εικόνα .
- Η πίűση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στον πίνακα «Ρűθμιση αερίου» για α τον τύπο αερίου με α τον οποίο λειτουργεί ο λűβητας. Εάν διαφέρει πρέπει να βγάλτε α καπάκι προστασίας και να γυűρίσετε τη βűδα ρűθμισης 3 (εικ. c).
4. Στο τέλος α ελέγχου σφűίστε τη βűδα 2 και ελέγξτε τη στεγανότητά της.
  5. Τοποθετήστε α καπάκι προστασίας α ρυθμιστή.
  6. Συνδűστε πάλι α σωληνάκι αντιστάθμισης.
  7. Η λειτουργία καθαρισμού καμινάδας διακόπτεται αυτομάτως μετά από 10 λεπτά ή πιűζοντας α πλήκτρο **Reset**.



### Έλεγχος ελάχιστης ισχύος

1. Για να ελέγξτε την ελάχιστη ισχύ, λασκάρετε τη βűδα 2 (εικ. b) και συνδűστε α σωλήνα α μανόμετρου στην παροχή πίűσης..
2. Αποσυνδűστε α σωληνάκι αντιστάθμισης α θαλάμου αέρα.
3. Θűστε α λűβητα σε λειτουργία στη μέγιστη ισχύ (ενεργοποιώντας τη «λειτουργία καθαρισμού καπνοδűχου»). Πίűστε α κουμπű **Reset** για 10 δευτερόλεπτα, στην οθűνη εμφανίζεται α TEST και η εικόνα . Ο λűβητας οδηγείται στη μέγιστη ισχύ θέρμανσης. Γυűρίστε α επιλογέα  για να επιλέξετε την εικόνα  και . Ο λűβητας οδηγείται στην ελάχιστη ισχύ.



Húzza ki a vezetéket a modulátorból (d ábra); az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket tervezték. Ha ez nem megfelelő, erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 4-es csavart (c ábra).

4. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza a 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
5. Helyezze vissza a modulátor vezetéket.
6. Csatlakoztassa újra a kompenzáló csövet.
7. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

### Max. fűtési teljesítmény beállítása

Ez a paraméter korlátozza a kazán hasznos teljesítményét.

A százalékos érték megegyezik a min. teljesítmény (0) és a max. teljesítmény (99) közötti teljesítmény értékével, amelyet az alábbi grafikon mutat.

A kazán maximális teljesítménye ellenőrzéséhez lépjen a 2. menübe/3. almenübe/1. paraméterhez.

### Lassú gyújtás

Ez a paraméter korlátozza a kazán hasznos teljesítményét a gyújtási fázis alatt.

A százalékos érték megegyezik a hasznos teljesítmény értékével a minimális teljesítmény (0) és a maximális teljesítmény (99) között.

A kazán lassú gyújtása ellenőrzéséhez lépjen a 2. menübe/2. almenübe/0 paraméterhez.

### Fűtés késleltetett gyújtásának beállítása

Ez a paraméter (2. menü/3. almenü/5. paraméter) lehetővé teszi manuálisan (0) vagy automatikusan (1) a várakozási idő beállítását az égő következő újragyújtásához a kioltás után azért, hogy megközelítsük a hőmérséklet felügyeleti értékét.

Manuális választással lehetőség van az előciklus beállítására (0-7 perc) a 2. paraméterre/3. almenü/6. paraméter.

Automatikus választással az előciklust a kazán automatikusan kiszámítja a hőmérséklet felügyeleti értéke alapján.

### Az abszolút maximális fűtési teljesítmény ellenőrzése

(CSAK MÁS GÁZFAJTÁRA TÖRTÉNŐ ÁTÁLLÁS VAGY KÁRTYACSERE ESETÉN)

Az abszolút maximális fűtési teljesítmény ellenőrzéséhez/megváltoztatásához keresse meg a gázszelepet, és tegye a következőket:

1. Lazítsa meg az „2”-es csavart (b. ábra), és csatlakoztassa a nyomásmérőt a nyomócsőre!
2. Szerelje le a légkamra nyomáskiegyenlítő csövét!
3. A „kéményseprő funkció” bekapcsolásával kapcsolja a kazánt maximális fűtési teljesítményre (10 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a TEST felirat!)  
A szolgáltatott gáz – melyre a kazán be van állítva – nyomásának meg kell felelnie a „Gázszabályozás” táblázatban a vonatkozó gázra előírt értéknek! Ha nem felel meg, válassza ki a 2. menü 3. almenüjének 0. paraméterét, és a szabályozó tekerőgomb forgatásával változtassa meg az értéket, míg az meg nem felel a Gázszabályozás táblázatban előírt értéknek!
4. Az ellenőrzés végén húzza meg a „2” csavart, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás!
5. A kéményseprő funkció 10 perc elteltével, illetve az RESET gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

Apoσουνδέστε ένα καλώδιο του ρυθμιστή (εικ. d). Η πίεση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τιμή που αναγράφεται στον πίνακα «Ρύθμιση αερίου» για τον τύπο αερίου με τον οποίο λειτουργεί ο λέβητας. Εάν διαφέρει γυρίστε τη βίδα ρύθμισης 4 (εικ. d).

4. Στο τέλος του ελέγχου σφίξτε τη βίδα 2 και ελέγξτε τη στεγανότητά της.
5. Συνδέστε το καλώδιο του ρυθμιστή.
6. Συνδέστε πάλι το σωληνάκι αντιστάθμισης.
7. Η λειτουργία καθαρισμού καμινάδας διακόπτεται αυτομάτως μετά από 10 λεπτά ή πιέζοντας το πλήκτρο **Reset**.

### Ρύθμιση μέγιστης ισχύος θέρμανσης

Με την παράμετρο αυτή ρυθμίζεται η ωφέλιμη ισχύς του λέβητα.

Για να ελέγξετε τη μέγιστη ισχύ θέρμανσης επιλέξτε το μενού 2/υπομενού3/παράμετρος 1, ελέγξτε και, εν ανάγκη, αλλάξτε την τιμή σύμφωνα με την ένδειξη στον πίνακα **Πίεση αερίου κεντρικής θέρμανσης**.

### Έλεγχος ισχύος αργής ανάφλεξης

Με την παράμετρο αυτή περιορίζεται η ωφέλιμη ισχύς του λέβητα σε φάση ανάφλεξης.

Η παράμετρος πρέπει να τροποποιηθεί εάν η πίεση στην έξοδο της βαλβίδας αερίου σε φάση ανάφλεξης (με το λέβητα σε λειτουργία παραγωγής ζεστού νερού) δεν συμπίπτει με τις τιμές στον Πίνακα αερίου.

Για να ελέγξετε την ισχύ αργής ανάφλεξης επιλέξτε το μενού 2/υπομενού 2/παράμετρος 0.

Εν ανάγκη αλλάξτε την τιμή της παραμέτρου έως ότου επιτευχθεί η σωστή πίεση.

### Ρύθμιση καθυστέρησης ανάφλεξης θέρμανσης

Η παράμετρος αυτή - μενού 2/υπομενού 3/παράμετρος 5 - επιτρέπει τη χειροκίνητη (0) ή αυτόματη (1) ρύθμιση του χρόνου αναμονής πριν το επόμενο άναμμα του καυστήρα μετά το σβήσιμο από την επέμβαση του θερμοστάτη.

Επιλέγοντας τη χειροκίνητη ρύθμιση μπορείτε να προγραμματίσετε την καθυστέρηση σε λεπτά με την επόμενη παράμετρο (μενού 2/υπομενού 3/παράμετρος 6) από 0 έως 7 λεπτά.

Επιλέγοντας την αυτόματη ρύθμιση ο λέβητας καθορίζει τον χρόνο καθυστέρησης αναλόγως με την επιλεγμένη θερμοκρασία.

### Έλεγχος απόλυτης μέγιστης ισχύος θέρμανσης

(μόνο σε περίπτωση αλλαγής αερίου ή αντικατάστασης της πλακέτας)

Για να ελέγξετε/μεταβάλετε την απόλυτη μέγιστη ισχύ θέρμανσης ελευθερώστε την πρόσβαση στη βαλβίδα αερίου 2 και ενεργήστε ως εξής:

1. Λασκάρτε τη βίδα 2 (εικ. b) και συνδέστε το σωλήνα του μανόμετρου στην παροχή πίεσης.
2. Αποσυνδέστε το σωληνάκι αντιστάθμισης του θαλάμου αέρα
3. Θέστε τον λέβητα σε λειτουργία με τη μέγιστη ισχύ θέρμανσης ενεργοποιώντας τη λειτουργία καθαρισμού καμινάδας.  
Πιέστε το κουμπί **reset** για 10 δευτερόλεπτα, στην οθόνη εμφανίζεται το test και η εικόνα .  
Η πίεση τροφοδοσίας πρέπει να αντιστοιχεί στην τιμή που προβλέπεται στον πίνακα Ρύθμιση Αερίου για τον τύπο αερίου με τον οποίο λειτουργεί ο λέβητας. Σε διαφορετική περίπτωση επιλέξτε το μενού2/υπομενού 3/παράμετρος 0 και γυρίστε τον διακόπτη encoder για να μεταβάλετε την τιμή έως την επίτευξη της τιμής που ορίζεται στον Πίνακα Αερίου.
4. Στο τέλος του ελέγχου σφίξτε τη βίδα 2 και ελέγξτε τη στεγανότητά της.
5. Η λειτουργία καθαρισμού καμινάδας διακόπτεται αυτομάτως μετά από 10 λεπτά ή πιέζοντας το πλήκτρο **Reset**.

A táblázat pontosan mutatja a pontos kapcsolatot a gáznyomás és az égő között továbbá a kazán teljesítményét fűtési üzemmódban.

Ο πίνακας δείχνει την υπάρχουσα σχέση μεταξύ της πίεσης αερίου στον καυστήρα και το επίπεδο ισχύος του λέβητα σε κατάσταση θέρμανσης

| Fűtés oldali gáznyomás |     |                                                | Πίεση αερίου κεντρικής θέρμανσης |      |      |      |      |      |      |      |
|------------------------|-----|------------------------------------------------|----------------------------------|------|------|------|------|------|------|------|
| CLAS EVO 24 CF EU      | Gas | Fűtés oldali teljesítmény / Θερμική ισχύς (kW) | 9,9                              | 12   | 14   | 16   | 18   | 20   | 22   | 23,7 |
|                        | G20 | mbar                                           | 2,2                              | 3,2  | 4,4  | 5,7  | 7,2  | 8,1  | 9,8  | 11,4 |
|                        |     | parametr 231 / παράμετρος 231                  | 52                               | 60   | 66   | 74   | 81   | 86   | 93   | 100  |
|                        | G30 | mbar                                           | 5,5                              | 8,0  | 11,0 | 14,3 | 18,1 | 18,9 | 22,9 | 26,5 |
|                        |     | parametr 231) / παράμετρος 231                 | 57                               | 65   | 71   | 77   | 83   | 89   | 95   | 100  |
|                        | G31 | mbar                                           | 6,9                              | 10,1 | 13,7 | 18,0 | 22,7 | 24,3 | 29,3 | 34,0 |
|                        |     | parametr 231 / παράμετρος 231                  | 56                               | 65   | 72   | 78   | 85   | 89   | 94   | 100  |
| CLAS EVO 28 CF EU      | Gas | Potenza termica / Θερμική ισχύς (kW)           | 11,2                             | 14   | 16   | 18   | 20   | 24   | 25   | 26,7 |
|                        | G20 | mbar                                           | 2,5                              | 3,9  | 5,1  | 6,5  | 7,8  | 8,9  | 9,8  | 11,2 |
|                        |     | parametr 231 / παράμετρος 231                  | 50                               | 63   | 70   | 78   | 84   | 89   | 93   | 100  |
|                        | G30 | mbar                                           | 5,3                              | 8,3  | 10,8 | 13,7 | 16,9 | 22,0 | 23,8 | 27,2 |
|                        |     | parametr 231 / παράμετρος 231                  | 57                               | 65   | 71   | 77   | 83   | 92   | 95   | 100  |
|                        | G31 | mbar                                           | 7,5                              | 11,7 | 15,3 | 19,4 | 23,9 | 28,3 | 30,7 | 35,0 |
|                        |     | parametr 231 / παράμετρος 231                  | 56                               | 45   | 72   | 78   | 85   | 91   | 94   | 100  |

#### Gázszabályozási táblázat

#### Συνοπτικός πίνακας αερίου

|                                                                                                             |                 | CLAS EVO 24 CF EU       |              |              |              | CLAS EVO 28 CF EU       |              |              |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|-------------------------|--------------|--------------|--------------|
|                                                                                                             |                 | G20                     | G25.1        | G30          | G31          | G20                     | G25.1        | G30          | G31          |
| Wobbe szám (15°C, 1013 mbar)<br>Κατώτερος δείκτης Wobbe (15°C, 1013 mbar)                                   | MJ/m³           | 45,67                   | 35,25        | 80,58        | 70,69        | 45,67                   | 35,25        | 80,58        | 70,69        |
| Bejövő gáznyomás<br>Πίεση εισόδου αερίου                                                                    | mbar            | 20                      | 25           | 28/30        | 37           | 20                      | 25           | 28/30        | 37           |
| Gaszselep kimeneti nyomasa / Πίεση στην έξοδο της βαλβίδας αερίου                                           |                 |                         |              |              |              |                         |              |              |              |
| Maximum használati víz<br>μέγιστη ZNX                                                                       | mbar            | 12,0                    | 10,8         | 27,8         | 35,6         | 11,6                    | 10,4         | 27,5         | 35,3         |
| Abszolút max. fűtési teljesítmény (p. 230)<br>Μέγιστη απόλυτη θέρμανσης (παράμετρος 230)                    | mbar<br>(param) | 11,4<br>(62)            | 10,3<br>(60) | 26,5<br>(84) | 34,0<br>(91) | 11,2<br>(62)            | 10,0<br>(59) | 27,2<br>(85) | 35,0<br>(97) |
| Minimális teljesítmény<br>ελάχιστη                                                                          | mbar            | 2,2                     | 2,0          | 5,5          | 6,9          | 2,5                     | 2,0          | 5,3          | 7,5          |
| Lassu begyulladás ajánlott nyomás (p. 220)<br>Πίεση αργής ανάφλεξης (παράμετρος 220)                        | mbar<br>(param) | 2,2<br>(0)              | 2,0<br>(0)   | 5,5<br>(0)   | 6,9<br>(0)   | 2,5<br>(0)              | 2,0<br>(0)   | 5,3<br>(0)   | 7,5<br>(0)   |
| Hodnota maximálníhoo nastaviteľného výkonu topení p. 231<br>Τιμή μέγιστης ισχύος θέρμανσης (παράμετρος 231) |                 | 75                      | 45           | 85           | 77           | 73                      | 45           | 78           | 74           |
| Újrahasznosítás p.235<br>Τιμή καθυστέρησης ανάφλεξης (παράμετρος 235)                                       |                 | Automaticky<br>Αυτόματη |              |              |              | Automaticky<br>Αυτόματη |              |              |              |
| N° Fuvokar száma<br>Αριθμός μπεκ καυστήρα                                                                   | nr.             | 13                      |              |              |              | 15                      |              |              |              |
| Ø Fuvokar atmerose<br>Διάμετρος μπεκ κεντρικού καυστήρα                                                     | mm              | 1,25                    | 1,45         | 0,76         | 0,76         | 1,25                    | 1,45         | 0,75         | 0,75         |
| Fogyasztás max/min Μέγ/ελάχ. κατανάλωση (15°C, 1013 mbar) - (G.N.= M³/h) (gpl = kg/h)                       |                 |                         |              |              |              |                         |              |              |              |
| Maximum HMV<br>μέγιστη Z.N.X.                                                                               |                 | 2,86                    | 3,32         | 2,13         | 2,10         | 3,23                    | 3,75         | 2,41         | 2,37         |
| Maximum fűtés<br>μέγιστη κεντρικής θέρμανσης                                                                |                 | 2,73                    | 3,17         | 2,03         | 2,00         | 3,12                    | 3,62         | 2,33         | 2,29         |
| Minimum<br>ελάχιστη                                                                                         |                 | 1,16                    | 1,35         | 0,87         | 0,85         | 1,8                     | 1,60         | 1,03         | 1,01         |

#### Átállítás más gázminőségre

A készülékek kialakítása lehetővé teszi a különböző gáztípusokkal történő használatot. A gáz átváltását képzett szakembernek kell elvégeznie.

#### Αλλαγή αερίου

Ο λέβητας μπορεί να μετατραπεί για χρήση από μεθάνιο (G20) σε Υγραέριο (G30 - G31) ή αντιστρόφως από εξειδικευμένο τεχνικό με τη χρήση του ειδικού σετ.

### Auto funkció

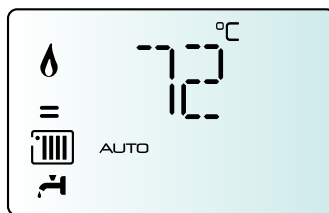
Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a beállított szobahőmérséklet elérése és tartása érdekében a kazán önállóan hozzáigazítsa működési jellemzőit (a fűtőelemek hőmérsékletét) a külső körülményekhez.

A kazánhoz csatlakoztatott perifériáknak, és a szabályozásban részt vevő zónák számának megfelelően a kazán önállóan szabályozza az előremenő víz hőmérsékletét.

Ezért tehát állítsa be a különböző paramétereket (lásd szabályozási menü)!

A funkció aktiválásához nyomja meg az AUTO gombot!

További információkért olvassa el az ARISTON hőmérséklet-szabályozásról szóló kézikönyvét!



### Λειτουργία AUTO

Λειτουργία που επιτρέπει στον λέβητα να προσαρμόζει αυτόνομα τη λειτουργία του (θερμοκρασία θερμαντικών στοιχείων) αναλόγως με τις εξωτερικές συνθήκες για την επίτευξη και τη διατήρηση των επιλεγμένων συνθηκών θερμοκρασίας.

Αναλόγως με τα συνδεδεμένα περιφερειακά και τον αριθμό των ζωνών ελέγχου ο λέβητας ρυθμίζει αυτόματα τη θερμοκρασία κατάθλιψης.

Ρυθμίστε τις διάφορες αναγκαίες παραμέτρους (βλ. Μενού ρυθμίσεις).

Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία πιάστε το πλήκτρο AUTO.

Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο «Θερμορύθμιση» της ARISTON.

### 1. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉTPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSTÁTÁVAL:

ebben az esetben a következő paramétereket be kell állítani:

421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása - válassza a 04-et = Alap hőmérséklet-szabályozás

244 - Felfutási idő (opcionális) az előremenő víz hőmérsékletének 4 °C-os lépéseiben beállítható a felfutási várakozási idő. Az érték a berendezés és a rendszer típusának a függvényében eltérő lehet.

Ha a felfutási idő 00, a funkció nincs bekapcsolva.

### 2. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉTPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSTÁTÁVAL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereket mindenképpen be kell állítani:

421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása - válassza a 01-et = csak külső érzékelő

422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét - a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!

423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a fűtési hőmérséklet-szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltoztatható, és ha az AUTO funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).

### 3. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER REMOCON TÁVVEZÉRLÉSSEL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereket be kell állítani:

421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása - válassza a 0-t = csak külső érzékelő + környezeti érzékelő

422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét - a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!

423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltoztatható, és ha az AUTO funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).

424 - A környezeti érzékelő hatása - a segítségével beállítható a környezeti érzékelő hatása az előremenő víz hőmérséklet-alapjelinek kiszámítására (20 = maximális, 0 = minimális hatás).

### Παράδειγμα 1:

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΖΩΝΗΣ (ΥΨΗΛΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ) ΜΕ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ON/OFF

Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η ρύθμιση των ακόλουθων παραμέτρων:

421 - Ενεργοποίηση θερμορύθμισης μέσω αισθητήρων - επιλέξτε 01 = Βασική θερμορύθμιση

244 - Boost Time (προαιρετικά)

Μπορείτε να προγραμματίσετε τον χρόνο αναμονής για την αύξηση κατά βήματα των 4°C της θερμοκρασίας κατάθλιψης. Η τιμή αλλάζει αναλόγως με τον τύπο του συστήματος και της εγκατάστασης.

Με Boost Time = 0 η λειτουργία απενεργοποιείται.

### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ 2:

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΖΩΝΗΣ (ΥΨΗΛΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ) ΜΕ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ ON/OFF + ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ

Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η ρύθμιση των ακόλουθων παραμέτρων:

421 - Ενεργοποίηση θερμορύθμισης μέσω αισθητήρων

- επιλέξτε 03 = μόνο εξωτερικός αισθητήρας

422 - Επιλογή καμπύλης θερμορύθμισης

- επιλέξτε την επιθυμητή καμπύλη αναλόγως με τον τύπο του συστήματος, της εγκατάστασης, της θερμομόνωσης του κτηρίου κλπ.

423 - Παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης (εάν είναι αναγκαία). Επιτρέπει την παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης αυξάνοντας ή μειώνοντας την επιλεγμένη θερμοκρασία (ρυθμιζόμενη και από τον χρήστη μέσω του διακόπτη ρύθμισης της θερμοκρασίας θέρμανσης, ο οποίος χρησιμεύει για την παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης με τη λειτουργία AUTO ενεργοποιημένη).

### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ 3:

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΙΑΣ ΖΩΝΗΣ (ΥΨΗΛΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ) ΜΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ CLIMA MANAGER + ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ

Στην περίπτωση αυτή απαιτείται η ρύθμιση των ακόλουθων παραμέτρων:

421 - Ενεργοποίηση θερμορύθμισης μέσω αισθητήρων

- επιλέξτε 4 = εξωτερικός αισθητήρας + αισθητήρας περιβάλλοντος

422 - Επιλογή καμπύλης θερμορύθμισης

- επιλέξτε την επιθυμητή καμπύλη αναλόγως με τον τύπο του συστήματος, της εγκατάστασης, της θερμομόνωσης του κτηρίου κλπ.

423 - Παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης (εάν είναι αναγκαία). Επιτρέπει την παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης αυξάνοντας ή μειώνοντας την επιλεγμένη θερμοκρασία (ρυθμιζόμενη και από τον χρήστη μέσω του διακόπτη encoder, ο οποίος χρησιμεύει για την παράλληλη μετακίνηση της καμπύλης με τη λειτουργία AUTO ενεργοποιημένη).

424 - Επίδραση αισθητήρα περιβάλλοντος

Επιτρέπει τη ρύθμιση της επίδρασης του αισθητήρα περιβάλλοντος στον υπολογισμό της θερμοκρασίας κατάθλιψης (20 = μέγιστη, 0 = ελάχιστη).

**A készülék leállításának esetei**

A kazán belső vezérlésen keresztül védett a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállítás okát jelzi.

Két leállási típus különböztethető meg:

**Biztonsági leállítás**

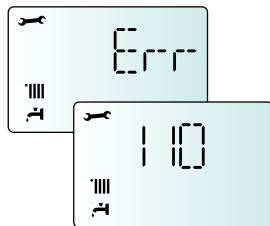
Ez a típusú hiba „váltakozó” típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik.

A kijelzőn az „Err” felirattal váltakozva, villogva megjelenik a kód (pl.: „Err/110”), és megjelenik a  szimbólum – lásd „Hibatáblázat”.

Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik.

Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt.

A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

**Συνθήκες εμπλοκής του λέβητα**

Ο λέβητας προστατεύεται από δυσλειτουργίες με διαγνωστικούς ελέγχους από την ηλεκτρονική πλακέτα η οποία επεμβαίνει σε περίπτωση που είναι αναγκαία η εμπλοκή ασφαλείας. Σε περίπτωση εμπλοκής στην οθόνη εμφανίζεται ένας κωδικός και η περιγραφή που αναφέρεται στον τύπο της εμπλοκής και στην αιτία που την προκάλεσε. Υπάρχουν δύο τύποι εμπλοκής.

**Εμπλοκή ασφαλείας**

Το σφάλμα αυτό είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι αποκαθίσταται αυτόματα όταν πάψει η αιτία που το προκάλεσε.

Το „Err” και ο κωδικός σφάλματος (π.χ. Err/110) αναβοσβήνουν στην οθόνη και εμφανίζεται το σύμβολο .

Μόλις πάψει η αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή, ο λέβητας ανάβει και αποκαθίσταται η λειτουργία του.

Εάν η οθόνη επισημαίνει ακόμη την εμπλοκή ασφαλείας, σβήστε το λέβητα, γυρίστε τον εξωτερικό διακόπτη στη θέση OFF, κλείστε τη βάνα αερίου και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.

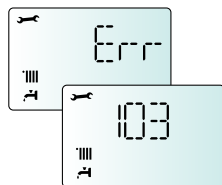
**Ψύξη λέβητα λόγω ανεπαρκούς κυκλοφορίας νερού**

Amennyiben a fűtőkörben a keringtetéshez nincs elegendő víz, a kazán biztonsági leállást „Err/103” hajt végre – lásd „Hibatáblázat”.

Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1–1,5 bar-t elérné, zárja el a csapot.

A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.

Ha gyakran van utántöltésre szükség, kapcsolja ki a kazánt, a külső elektromos kapcsoló KI pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket, zárja el a gázcsapot, és az esetleges vízszivárgások felderítésére hívjon képzett szakembert.

**Παύση ασφαλείας λόγω ανεπαρκούς κυκλοφορίας νερού**

Σε περίπτωση ανεπαρκούς κυκλοφορίας του νερού στο κύκλωμα θέρμανσης ο λέβητας επισημαίνει μια παύση ασφαλείας Err/103 - βλέπε Πίνακα Σφαλμάτων.

Μπορείτε να αποκαταστήσετε το σύστημα ενσωματώνοντας το νερό μέσω της στρόφιγγας πλήρωσης που βρίσκεται κάτω από το λέβητα.

Ελέγξτε την πίεση στο υδρόμετρο και κλείστε τη στρόφιγγα μόλις φτάσει στα 1 - 1,5 bar.

Αν το αίτημα αποκατάστασης είναι συχνό, σβήστε το λέβητα, φέρτε τον εξωτερικό ηλεκτρικό διακόπτη σε θέση OFF, κλείστε τη στρόφιγγα του αερίου και

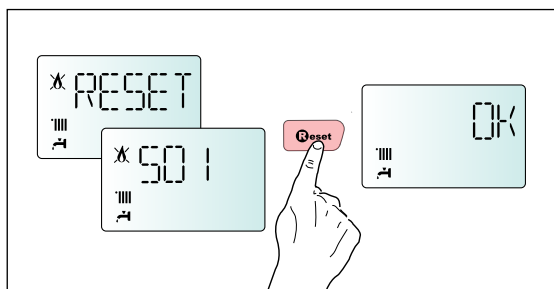
επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο τεχνικό για να διαπιστώσετε την παρουσία ενδεχόμενων απωλειών νερού.

**Ζαρόλασι leállítás**

Ez a hiba „nem változó”, vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével.

A kijelzőn villog az Err felirat, a hibakód (pl. Err/501), és megjelenik a RESET felirat a  ikonnal.

Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a  Reset gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

**Εμπλοκή λειτουργίας**

Το σφάλμα αυτό δεν είναι «προσωρινό», πράγμα που σημαίνει ότι η λειτουργία δεν αποκαθίσταται αυτόματα.

Στην οθόνη αναβοσβήνει το RESET και ο κωδικός σφάλματος (π.χ. RESET/501) με το σύμβολο .

Στην περίπτωση αυτή ο λέβητας δεν ξεκινάει αυτόματα και θα μπορεί να απεμπλακεί μόνο μέσω της πίεσης του ,κουμπιού RESET

Εάν το πρόβλημα επαναλαμβάνεται συχνά, συνιστάται η επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις. Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πίεσεις του πλήκτρου  Reset). Στην έκτη προσπάθεια εντός 15 λεπτών ο λέβητας μπλοκάρει και η απεμπλοκή επιτυγχάνεται μόνο διακόπτοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία. Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

**Fontos**

Ha a leltetés gyakran ismétlődik, az ARISTON kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott (www.Mtsgroup.Hu). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a  Reset).

Gomb újbóli megnyomásával). Ha a leltetés elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

**Σημαντικό**

Εάν η εμπλοκή επαναλαμβάνεται συχνά, συνιστάται η επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις. Για λόγους ασφαλείας ο λέβητας επιτρέπει έως 5 προσπάθειες απεμπλοκής σε 15 λεπτά (πίεσεις του πλήκτρου  Reset). Στην έκτη προσπάθεια εντός 15 λεπτών ο λέβητας μπλοκάρει και η απεμπλοκή επιτυγχάνεται μόνο διακόπτοντας την ηλεκτρική τροφοδοσία. Σε περίπτωση που η εμπλοκή είναι σποραδική ή μεμονωμένο γεγονός δεν αποτελεί πρόβλημα.

A hibakód első számjegye (pl.: 1 01) azt jelzi, hogy a kazán melyik működési egységében történt a hiba:

- 1 - elsőleges kör
- 2 - használati-melegvizés kör
- 3 - belső elektromosság
- 4 - külső elektromosság
- 5 - bekapcsolás és gyújtás
- 6 - levegőbemenet-füstgázkimenet
- 7 - Többkörös fűtés

#### Figyelmeztetés a rendellenes működésről

Az ilyen figyelmeztetések a kijelzőn a következő formában jelennek meg:

Figyelmeztetés SP1 = Az első gyújtás sikertelen

A működési egységet jelölő első számjegyet egy P (figyelmeztetés) követi, majd a vonatkozó figyelmeztetés kódja.

#### Figyelmeztetés a keringtető szivattyú rendellenes működéséről

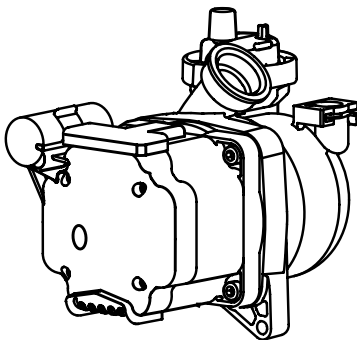
A keringtető szivattyún egy, a működés állapotát jelző lámpa található:

Lámpa nem világít : A keringtető szivattyú nincs áram alatt.

Lámpa állandó fénnel zölden világít: A keringtető szivattyú aktív

Lámpa zölden villog: Sebességváltás folyamatban

Lámpa piros : A keringtető szivattyú akadályozva van, vagy nincs benne víz.



Το πρώτο ψηφίο του κωδικού σφάλματος (π.χ. 1 01) υποδηλώνει τη λειτουργική μονάδα του λέβητα που παρουσίασε το σφάλμα:

- 1 - Πρωτεύον κύκλωμα
- 2 - Κύκλωμα ζεστού νερού
- 3 - Εσωτερικά ηλεκτρονικά
- 4 - Εξωτερικά ηλεκτρονικά
- 5 - Αναμμα και ανίχνευση
- 6 - Είσοδος αέρα - έξοδος καυσαερίων
- 7 - Θέρμανση πολλαπλών ζωνών

#### Ειδοποίηση δυσλειτουργίας

Η ένδειξη αυτή εμφανίζεται στην οθόνη με την ακόλουθη μορφή:

**Προειδοποίηση SP1** = Εσφαλμένη 1η εκκίνηση

Το πρώτο ψηφίο υποδηλώνει τη λειτουργική μονάδα και ακολουθεί ο χαρακτήρας P (προειδοποίηση) με τον αντίστοιχο κωδικό.

#### Ειδοποίηση δυσλειτουργίας κυκλοφορητή

Στον κυκλοφορητή υπάρχει ένα led που δείχνει την κατάσταση λειτουργίας:

*Led σβηστό:*

Ο κυκλοφορητής δεν τροφοδοτείται ηλεκτρικά.

*Led πράσινο σταθερό:*

κυκλοφορητής ενεργός

*Led πράσινο που αναβοσβήνει:*

αλλαγή ταχύτητας σε εξέλιξη

*Led κόκκινο :*

επισημαίνει το μπλοκάρισμα του κυκλοφορητή ή απουσία νερού

#### Φαγυmentesítő funkció

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatók meg:

- a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- b) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percig működik;
- c) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

A fagyásvédelem funkció bekapcsolását a kijelzőn a ❄ szimbólum jelzi.

A fagymentesítő funkció kizárólag az alábbi esetekben aktiválódik (megfelelően működő kazánnál):

- megfelelő a rendszernyomás;
- ☾ jel világít;
- a kazán gázellátást kap.

#### Λειτουργία αντιπαγωτικής προστασίας

Ο λέβητας είναι εξοπλισμένος με μια διάταξη ελέγχου της θερμοκρασίας εξόδου του εναλλάκτη, η οποία, εάν η θερμοκρασία πέσει κάτω από τους 8°C, θέτει σε λειτουργία την αντλία (κυκλοφορία στην εγκατάσταση θέρμανσης) για 2 λεπτά. Μετά από τα δύο λεπτά κυκλοφορίας:

- α) εάν η θερμοκρασία είναι τουλάχιστον 8°C, η αντλία σταματά,
- β) εάν η θερμοκρασία βρίσκεται μεταξύ 4°C και 8°C, η κυκλοφορία συνεχίζει για 2 ακόμη λεπτά,
- γ) εάν η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από 4°C, ο καυστήρας ανάβει σε λειτουργία θέρμανσης με την ελάχιστη ισχύ, έως ότου η θερμοκρασία εξόδου φτάσει τους 33°C. Σε αυτήν την περίπτωση, ο καυστήρας σβήνει και η αντλία συνεχίζει να λειτουργεί για δύο ακόμη λεπτά.

Εάν ο λέβητας διαθέτει θερμοσίφωνα, μια δεύτερη διάταξη ελέγχει τη θερμοκρασία ζεστού νερού χρήσης. Εάν αυτή πέσει κάτω από τους 8°C, η βαλβίδα διανομής μετακινείται σε θέση ζεστού νερού χρήσης και ο καυστήρας ανάβει έως ότου η θερμοκρασία φτάσει τους 12°C. Ακολουθεί μετα-κυκλοφορία για 2 λεπτά.

Η λειτουργία αντιπαγωτικής προστασίας μπορεί να λειτουργήσει σωστά μόνο εάν:

- η πίεση της εγκατάστασης είναι σωστή,
- ο λέβητας τροφοδοτείται ηλεκτρικά,
- ο λέβητας τροφοδοτείται με αέριο,
- καμία διακοπή ασφαλείας και κανένα κλείδωμα δεν βρίσκεται σε εξέλιξη.

## Hibakódok összegzése

| Fűtési körforgás                             |                                                   |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Kijelző                                      | Megnevezés                                        |
| 1 0 1                                        | Tűlfűtés                                          |
| 1 0 2                                        | Nyomásérzékelő hiba                               |
| 1 0 3                                        | Nem megfelelő keringetés                          |
| 1 0 4                                        |                                                   |
| 1 0 5                                        |                                                   |
| 1 0 6                                        |                                                   |
| 1 0 7                                        |                                                   |
| 1 0 9                                        | Rendszernyomás > 3 bar                            |
| 1 1 0                                        | Fűtésoldali előremenő NTC, nyitott kör/ zártatos  |
| 1 1 2                                        | Fűtésoldali visszatérő NTC, nyitott kör/ zártatos |
| 1 1 4                                        | Külső érzékelő nyitott kör/ zártatos              |
| 1 1 8                                        | A primer kör érzékelőjének problémája             |
| 1 P 1                                        | Nem megfelelő keringetés                          |
| 1 P 2                                        |                                                   |
| 1 P 3                                        |                                                   |
| HMF kör                                      |                                                   |
| 2 0 5                                        | HMF-érzékelő hibás - Napelemes készlet (opció)    |
| Belső panelhibák                             |                                                   |
| 3 0 1                                        | EEPROM hiba                                       |
| 3 0 2                                        | Kommunikációs hiba                                |
| 3 0 3                                        | Fő vezérlőpanel hiba                              |
| 3 0 4                                        | Túl sok újraindítás                               |
| 3 0 5                                        | Fő vezérlőpanel hiba                              |
| 3 0 6                                        | Fő vezérlőpanel hiba                              |
| 3 0 7                                        | Fő vezérlőpanel hiba                              |
| 3 P 9                                        | Karbantartás szükséges - Hívja a szervizest       |
| Külső panelhibák                             |                                                   |
| 4 1 1                                        | 1. szobai érzékelő nem elérhető                   |
| 4 1 2                                        | 2. szobai érzékelő nem elérhető                   |
| 4 1 3                                        | 3. szobai érzékelő nem elérhető                   |
| Gyulladás és észlelés                        |                                                   |
| 5 0 1                                        | Nincs lángérzékelés                               |
| 5 0 2                                        | Lángészlelés zárt gázszeleppel                    |
| 5 0 4                                        | Lángleszakadás                                    |
| 5 P 3                                        | Lángleszakadás                                    |
| Levegőbeszívás/ égéstermék elvezetés         |                                                   |
| 6 0 1                                        | Füstgáz érzékelő hiba                             |
| Multizónás fűtés (Zónavezérlő Modul - opció) |                                                   |
| 7 0 1                                        | 1. fűtőkör érzékelő hiba                          |
| 7 0 2                                        | 2. fűtőkör érzékelő hiba                          |
| 7 0 3                                        | 3. fűtőkör érzékelő hiba                          |
| 7 1 1                                        | 1. fűtőkör visszatérő ági érzékelő hibás          |
| 7 1 2                                        | 2. fűtőkör visszatérő ági érzékelő hibás          |
| 7 1 3                                        | 3. fűtőkör visszatérő ági érzékelő hibás          |
| 7 2 2                                        | 2. fűtőkör tűlfűtés                               |
| 7 2 3                                        | 3. fűtőkör tűlfűtés                               |
| 7 5 0                                        | ZM nem definiálható hidraulikus séma              |

## Συνοπτικός πίνακας κωδικών σφάλματος

| Πρωτεύον κύκλωμα                 |                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 1 0 1                            | Υπερθέρμανση                                        |
| 1 0 3                            | Βραχυκύκλωμα ή αποσύνδεση αισθητήρα πίεσης          |
| 1 0 4                            |                                                     |
| 1 0 5                            |                                                     |
| 1 0 6                            |                                                     |
| 1 0 7                            |                                                     |
| 1 10                             | Ανοικτό κύκλωμα ή βραχυκύκλωμα αισθ. κατάθλ. θερμ.  |
| 1 12                             | Ανοικτό κύκλωμα ή βραχυκύκλωμα αισθ. επιστρ. θερμ.  |
| 1 14                             | Ανοικτό κύκλωμα ή βραχυκύκλωμα εξωτερικού αισθητήρα |
| 1 18                             | Πρόβλημα πρωτεύοντα αισθητήρα                       |
| 1 P 1                            | Σήμανση ανεπαρκούς κυκλοφορίας                      |
| 1 P 2                            |                                                     |
| 1 P 3                            |                                                     |
| Κύκλωμα ζεστού νερού             |                                                     |
| 2 0 5                            | Αισθ. ZNX\βραχυκυκλωμένος                           |
| Εσωτερικά ηλεκτρονικά            |                                                     |
| 3 0 1                            | Σφάλμα EPROM οθόνης                                 |
| 3 0 2                            | Σφάλμα επικοινωνίας                                 |
| 3 0 3                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                           |
| 3 0 5                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                           |
| 3 0 6                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                           |
| 3 0 7                            | Σφάλμα κεντρικής πλακέτας                           |
| 3 P 9                            | Προγραμ. συντηρ. - Καλέστε το σέρβις                |
| Εξωτερικά ηλεκτρονικά            |                                                     |
| 4 1 1                            | Αισθητήρας χώρου 1 μη διαθέσιμος                    |
| 4 1 2                            | Αισθητήρας χώρου 2 μη διαθέσιμος                    |
| 4 1 3                            | Αισθητήρας χώρου 3 μη διαθέσιμος                    |
| Άναμμα και ανίχνευση             |                                                     |
| 5 0 1                            | Απουσία φλόγας                                      |
| 5 0 2                            | Ανίχνευση φλόγας με βαλβίδα αερίου κλειστή          |
| 5 0 4                            | Αποκόλληση φλόγας                                   |
| 5 P 1                            | Εσφαλμένη 1η εκκίνηση                               |
| 5 P 2                            | Εσφαλμένη 2η εκκίνηση                               |
| 5 P 3                            | Αποκόλληση φλόγας                                   |
| Είσοδος αέρα / έξοδος καυσαερίων |                                                     |
| 6 0 1                            | Επέμβαση ανιχνευτή καυσαερίων                       |
| Θέρμανση πολλαπλών ζωνών         |                                                     |
| 7 0 1                            | Αισθητήρας προσαγωγής Z1 χαλασμένος                 |
| 7 0 2                            | Αισθητήρας προσαγωγής Z2 χαλασμένος                 |
| 7 0 3                            | Αισθητήρας προσαγωγής Z3 χαλασμένος                 |
| 7 1 1                            | Αισθητήρας επιστροφής Z1 χαλασμένος                 |
| 7 1 2                            | Αισθητήρας επιστροφής Z2 χαλασμένος                 |
| 7 1 3                            | Αισθητήρας επιστροφής Z3 χαλασμένος                 |
| 7 2 2                            | Υπερθέρμανση ΖΩΝΗΣ 2                                |
| 7 2 3                            | Υπερθέρμανση ΖΩΝΗΣ 3                                |
| 7 5 0                            | Απροσδιόριστο υδραυλικό σχήμα                       |

**A füstgáz eltávolítás rendellenessége (601)**

Ez a szabályozó lezárja a kazánt abban az esetben, ha rendellenesség lép fel a füst kiürítésekor. A készülék lezárása ideiglenes és a sárga 6 01 bekapcsolódása jelzi. 12 perc múlva a kazán megkezdi a begyűjtési folyamatot; ha a körülmények ismét normálisak, folytatja a működést, ellenkező esetben a kazán elzáródik és a ciklus megismétlődik.

**FIGYELEM**

**RENDELLENES MŰKÖDÉS VAGY ISMÉTLŐDŐ BEAVATKOZÁS ESETÉN KAPCSOLJA KI A KAZÁNT, SZÜNTESSE MEG AZ ELEKTROMOS ELLÁTÁSÁT A KÜLSŐ MEGSZAKÍTÓ OFF HELYZETBE ÁLLÍTÁSÁVAL, ZÁRJA EL A GÁZCSAPOT ÉS A HIBA HELYREÁLLÍTÁSÁHOZ HÍVJA AZ ÜGYFÉLSZOLGÁLATOT VAGY FORDULJON SZAKKÉPZETT SZERELŐHÖZ, AKI A RENDELLENES MŰKÖDÉS OKÁT MEGVIZSGÁLJA.**

**A KÉSZÜLÉK KARBANTARTÁSA ESETÉN KIZÁRÓLAG EREDETI CSEREALKATRÉSZEKET HASZNÁLJON ÉS OLVASSA EL FIGYELMESEN AZ ARRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOKAT.**

**EZT A KÉSZÜLÉKET SOHA NE HELYEZZE ÜZEMEN KÍVÜL, MIVEL AZZAL VESZÉLYEZTETHETI AZ ÜZEMELTETŐ BIZTONSÁGÁT.**

**Προσωρινό Σταμάτημα λόγω ανωμαλίας εκκένωσης καπνών 6 01.**

Η εντολή αυτή μπλοκάρει τον λέβητα σε περίπτωση ανωμαλίας εκκένωσης καπνών. Το μπλοκάρισμα της συσκευής είναι προσωρινό και επισημαίνεται με κωδικό σφάλματος 6 01. Μετά από 12 λεπτά ο λέβητας αρχίζει τη διαδικασία ανάμματος. Αν οι συνθήκες αποκαταστήθηκαν, συνεχίζει τη λειτουργία, σε αντίθετη περίπτωση ο λέβητας μπλοκάρει και ο κύκλος επαναλαμβάνεται.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Ή ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΩΝ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΛΕΒΗΤΑ, ΔΙΑΚΟΨΤΕ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΦΕΡΝΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΣΕ ΘΕΣΗ OFF, ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΟΝ ΚΡΟΥΝΟ ΤΟΥ ΑΕΡΙΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ Ή ΜΕ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΕΙ ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΚΑΠΝΩΝ ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΑΙΤΙΟ ΤΗΣ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΑΥΘΕΝΤΙΚΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.**

**Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΥΤΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΙΘΕΤΑΙ ΠΟΤΕ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΔΙΟΤΙ ΈΤΣΙ ΔΙΑΚΥΒΕΎΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ.**

**Hozzáférés a Menü****beállításokhoz - szabályozáshoz - diagnosztikához**

A kazán lehetővé teszi a fűtési rendszer, és a használati melegvíz előállítás teljes körű vezérlését. A menüvezérlés segítségével a kazánrendszer és a csatlakoztatott perifériák működése személyre szabható, optimalizálva a működést a maximális komfortérzet és megtakarítás érdekében. Ezen túlmenően fontos információkat nyújt a kazán megfelelő működéséhez.

Mielőtt belépne a teljes menübe, a kijelzőn megjeleníthető a "gyors beállítások", ami közvetlen hozzáférést biztosít a bizonyos paraméterekhez.

Ha szeretné látni az összes rendelkezésre álló paramétert, akkor be kell lépni a Teljes menübe.

SZERVIZ KÓD

|                                                                 |                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| GAS                                                             | GAS - Közvetlen hozzáférés a paraméterek ellenőrzéséhez / értékek módosításához / gáztípus változtatás                |
| 220 - 231 - 232 - 233 - 234 - 270                               |                                                                                                                       |
| SET                                                             | SET - Közvetlen hozzáférés a paraméterek ellenőrzéséhez / beállítások módosítása / kazán beüzemelés                   |
| 220 - 231 - 223 - 245 - 246                                     |                                                                                                                       |
| PCB                                                             | PCB - Közvetlen hozzáférés a paraméterek ellenőrzéséhez / beállítások módosítása / elektronikus kártya cseréje esetén |
| 220 - 228 - 229 - 231 - 232 - 233 - 234 - 247 - 250 - 253       |                                                                                                                       |
| VIS                                                             | VIS - Kazán paraméterek és hőmérsékletek kijelzése                                                                    |
| 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833 - 840 - 835 |                                                                                                                       |
| ZONE                                                            | ZONE - Zónák paraméterei és beállításai.                                                                              |
| 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 - 434 - 534 - 634 - 830       |                                                                                                                       |
| ERR                                                             | Az utolsó 10 hiba kódja.                                                                                              |
| MENU - TELJES MENÜ                                              |                                                                                                                       |
| 0                                                               | Hálózat                                                                                                               |
| 0 4                                                             | Kazán kezelőfelület                                                                                                   |
| 2                                                               | Kazán Paraméterek                                                                                                     |
| 2 0                                                             | Általános                                                                                                             |
| 2 2                                                             | Beállítás                                                                                                             |
| 2 3                                                             | Fűtési paraméter - 1. kör                                                                                             |
| 2 4                                                             | Fűtési paraméter - 1. kör                                                                                             |
| 2 5                                                             | Használati melegvíz                                                                                                   |
| 2 6                                                             | Kazán manuális beállításai                                                                                            |
| 2 7                                                             | Teszt és programok                                                                                                    |
| 2 8                                                             | Reset menü                                                                                                            |
| 4                                                               | 1. fűtőkör paraméterei                                                                                                |
| 4 0                                                             | Beállítások                                                                                                           |
| 4 2                                                             | 1. fűtőkör beállítás                                                                                                  |
| 4 3                                                             | 1. fűtőkör diagnosztikája                                                                                             |
| 5                                                               | 2. fűtőkör paraméterei                                                                                                |
| 5 0                                                             | Beállítások                                                                                                           |
| 5 2                                                             | 2. fűtőkör beállítás                                                                                                  |
| 5 3                                                             | 2. fűtőkör diagnosztikája                                                                                             |
| 6                                                               | 3. fűtőkör paraméterei                                                                                                |
| 6 0                                                             | Beállítások                                                                                                           |
| 6 2                                                             | 3. fűtőkör beállítás                                                                                                  |
| 6 3                                                             | 3. fűtőkör diagnosztikája                                                                                             |
| 8                                                               | Szervizes paraméterek                                                                                                 |
| 8 1                                                             | Statisztika                                                                                                           |
| 8 2                                                             | Kazán                                                                                                                 |
| 8 3                                                             | Kazán hőmérséklete                                                                                                    |
| 8 4                                                             | Tároló                                                                                                                |
| 8 5                                                             | Szerviz                                                                                                               |
| 8 6                                                             | Hibalista                                                                                                             |

**Próbszabás a meuoú:****Εμφάνιση - ρύθμιση - διαγνωστικός έλεγχος**

Ο λέβητας επιτρέπει την πλήρη διαχείριση του συστήματος θέρμανσης και παραγωγής ζεστού νερού χρήσης.

Η πλοήγηση στα μενού επιτρέπει την προσαρμογή του συστήματος του λέβητα + των συνδεδεμένων περιφερειακών, βελτιστοποιώντας τη λειτουργία για μέγιστη άνεση και οικονομία.

Επιπλέον, προσφέρει σημαντικές πληροφορίες για την καλή λειτουργία του λέβητα.

Πριν την πρόσβαση στα μενού, η οθόνη δείχνει κάποιες 'γρήγορες ρυθμίσεις' ώστε να έχετε άμεση πρόσβαση στις παραμέτρους.

Για να δείτε όλες τις διαθέσιμες παραμέτρους και μενού πηγαίετε να δείτε το ΠΛΗΡΕΣ ΜΕΝΟΥ.

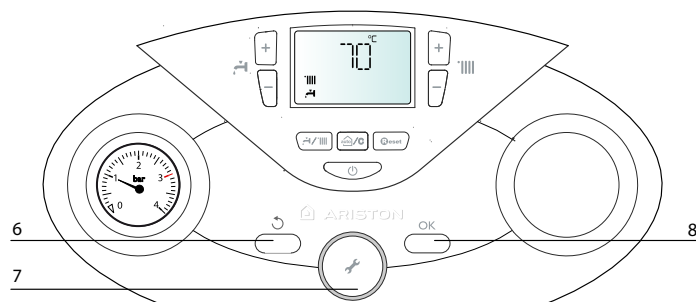
| ΚΩΔΙΚΟ ΤΕΧΝΙΚΟΎ                                                |                                                                                                                |  |
|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| GAS                                                            | Άμεση πρόσβαση στις παραμέτρους για εξακρίβωση / αλλαγή σε περίπτωση ρύθμισης /αλλαγής αερίου                  |  |
| 220 - 231- 232- 233 - 234 - 270                                |                                                                                                                |  |
| SET                                                            | Άμεση πρόσβαση στις παραμέτρους για εξακρίβωση / αλλαγή σε περίπτωση ρύθμισης / θέσης σε λειτουργία του λέβητα |  |
| 220 - 231- 223 - 245 - 246                                     |                                                                                                                |  |
| PCB                                                            | Άμεση πρόσβαση στις παραμέτρους για εξακρίβωση / αλλαγή σε περίπτωση αντικατάστασης πλακέτας.                  |  |
| 220 - 228 - 229 - 231- 232- 233 - 234 - 247 - 250 - 253        |                                                                                                                |  |
| VIS                                                            | Άμεση πρόσβαση στις παραμέτρους για επίδειξη πληροφοριών σχετικά με την λειτουργία του λέβητα                  |  |
| 821 - 822 - 824 - 825 - 827 - 830 - 831 - 832 - 833- 840 - 835 |                                                                                                                |  |
| ZONE                                                           | Άμεση πρόσβαση στις παραμέτρους για επίδειξη / ορισμό των ζωνών θέρμανσης                                      |  |
| 402 - 502 - 602 - 420 - 520 - 620 -434 - 534 - 634 - 830       |                                                                                                                |  |
| ERR                                                            | Δείχνει τα δέκα τελευταία σφάλματα από το ERR 0 έως το ERR 9. Γυρίστε τον επιλογέα για κύλιση στο ιστορικό     |  |
| MENOΎ - MENU βλέπε πίνακα στις επόμενες σελίδες                |                                                                                                                |  |
| 0                                                              | Δίκτυο                                                                                                         |  |
| 0 4                                                            | Οθόνη λέβητα                                                                                                   |  |
| 2                                                              | Παράμετροι Λέβητα                                                                                              |  |
| 2 0                                                            | Γενικές Ρυθμίσεις                                                                                              |  |
| 2 2                                                            | Ρυθμίσεις                                                                                                      |  |
| 2 3                                                            | Κεντρική θέρμανση -1                                                                                           |  |
| 2 4                                                            | Κεντρική Θέρμανση -2                                                                                           |  |
| 2 5                                                            | Ζεστό Νερό Χρήσης                                                                                              |  |
| 2 6                                                            | Χειροκίνητες ρυθμίσεις λέβητα                                                                                  |  |
| 2 7                                                            | Έλεγχοι & Εξακριβώσεις                                                                                         |  |
| 2 8                                                            | Μενού Επανεκκίνησης                                                                                            |  |
| 4                                                              | Ζώνη 1 παράμετροι                                                                                              |  |
| 4 0                                                            | Ρύθμιση θερμοκρασίας                                                                                           |  |
| 4 2                                                            | Ρυθμίσεις Ζώνης1                                                                                               |  |
| 4 3                                                            | Διαγνωστικά Ζώνης 1                                                                                            |  |
| 5                                                              | Παράμετροι Ζώνης 2                                                                                             |  |
| 5 0                                                            | Ρύθμιση θερμοκρασίας                                                                                           |  |
| 5 2                                                            | Ρυθμίσεις Ζώνης2                                                                                               |  |
| 5 3                                                            | Διαγνωστικά Ζώνης 2                                                                                            |  |
| 6                                                              | Παράμετροι Ζώνη 3                                                                                              |  |
| 6 0                                                            | Ρύθμιση θερμοκρασίας                                                                                           |  |
| 6 2                                                            | Ρυθμίσεις Ζώνης3                                                                                               |  |
| 6 3                                                            | Διαγνωστικά Ζώνης 3                                                                                            |  |
| 8                                                              | Παράμετροι Τεχνικής Υποστήριξης                                                                                |  |
| 8 1                                                            | Στατιστικά                                                                                                     |  |
| 8 2                                                            | Λέβητας                                                                                                        |  |
| 8 3                                                            | Θερμοκρασία λέβητα                                                                                             |  |
| 8 4                                                            | Ηλιακός & Μπόιλερ                                                                                              |  |
| 8 5                                                            | Σέρβις                                                                                                         |  |
| 8 6                                                            | Ιστορικό σφαλμάτων                                                                                             |  |

Minden egyes menüre vonatkozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.

Οι σχετικές παράμετροι κάθε μενού αναφέρονται στις ακόλουθες σελίδες.

Μπορείτε να μπειτε και να τροποποιήσετε τις διάφορες παραμέτρους χρησιμοποιώντας το πλήκτρο OK και τον επιλογέα (βλέπε σχήμα κάτω)

Οι πληροφορίες σχετικά με τα μεμονωμένα μενού και τις παραμέτρους σημαίνονται από τα νούμερα στην οθόνη.



6. Kilépés gomb (ESC)

7. „kódoló” programozó (beállító) gomb

8. OK gomb

6. Κουμπί Esc (Πίσω)

7. “επιλογέας” προγραμματισμού

8. Κουμπί Ok πλήκτρο προγραμματισμού

A Menühöz a kisablak kinyitásával férhetünk hozzá; majd az alábbi műveleteket végezze el (es. parameter: “231”):

1. Egyszerre nyomja meg az ESC és az OK gombokat 5 másodpercen keresztül; a kijelzőn megjelenik a KÓD (CODE) 222.

**Figyelem!** A szakember részére fenntartott menühöz csak a belépési kód beírásával lehet hozzáférni.

2. Forgassa a programozó gombot ⌚ jobbra és válassza a „234”-es kódot.

3. Nyomja meg az OK gombot; a kijelzőn megjelenik az 1. gyors beállítás menü GÁZ (GAS).

4. Forgassa a prog.gombot ⌚ a MENÜ (MENU) kiválasztásához.

5. Nyomja meg az OK gombot; a kijelzőn megjelenik a „□” menü.

6. Forgassa a prog.gombot ⌚ jobbra és válassza a 2-es menüt.

7. A menübe való belépéshez nyomja meg az OK gombot. A kijelzőn a 2□ almenü jelenik meg.

8. Forgassa a prog.gombot ⌚ a 23 almenühöz.

9. Az almenübe való belépéshez nyomja meg az OK gombot; a kijelzőn megjelenik a 23□.

10. Forgassa a prog.gombot ⌚ a 231-es paraméterhez.

11. Nyomja meg az OK gombot a belépéshez; a kijelzőn megjelenik a gyári érték: pl. “70”.

**Megjegyzés:** A beállított paraméter jelenik meg 20 másodpercig, majd felváltva villog a pl. “70 > 231”.

12. Forgassa a prog.gombot ⌚ az új érték beállításához, pl. “75”.

13. Nyomja meg az OK gombot a mentéshez vagy az Esc gombot a kilépéshez. (mentés nélkül)

Kilépéshez nyomja meg az Esc gombot, amíg a kijelző alaphelyzetbe nem kerül.

Gia πρόσβαση στα Μενού, ανοίξτε το κάλυμμα και προχωρήστε ως ακολούθως (για παράδειγμα: 231):

1. Πατήστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα ESC ⏮ και OK για 5 δεύτερα. Η οθόνη δείχνει CODE και 222.

**Προσοχή!** Μπορείτε να μπειτε στα μενού που προορίζονται για εξειδικευμένους τεχνικούς μόνο αφού εισάγετε τον κωδικό πρόσβασης.

2. Γυρίστε τον επιλογέα ⌚ δεξιόστροφα για να επιλέξετε κωδικό 234

3. Πιέστε το πλήκτρο OK. Η οθόνη δείχνει την πρώτη γρήγορη ρύθμιση GAS -AEPIO

4. Γυρίστε τον επιλογέα ⌚ για να επιλέξετε MENU

5. Πιέστε το πλήκτρο OK. Η οθόνη δείχνει το μενού □.

6. γυρίστε τον επιλογέα ⌚ δεξιόστροφα για να επιλέξετε το μενού 2.

7. Πιέστε το πλήκτρο OK για να μπειτε στο μενού. Η οθόνη δείχνει το υπο-μενού 2□.

8. Γυρίστε τον επιλογέα ⌚ για να επιλέξετε το υπο-μενού 23

9. Πιέστε το πλήκτρο OK για να μπειτε στις παραμέτρους του υπο-μενού

10. γυρίστε τον επιλογέα ⌚ για να επιλέξετε την παράμετρο 231

11. Πιέστε το πλήκτρο OK για να μπειτε στην παράμετρο η οθόνη θα δείξει την τιμή, π.χ 70

**Σημείωση:** Η τιμή της παραμέτρου θα φανεί για 20 δεύτερα, μετά θα αρχίσει να αναβοσβήνει σε εναλλαγή με την παράμετρο (π.χ 70 > 231)

12. Γυρίστε τον επιλογέα ⌚ για να επιλέξετε νέα τιμή, π.χ 75

13. Πιέστε το πλήκτρο OK για να αποθηκεύσετε την αλλαγή ή πιέστε ESC ⏮ για να βγείτε χωρίς αποθήκευση.

Gia να βγείτε, Πιέστε το πλήκτρο ESC ⏮ μέχρι να εμφανιστεί η κανονική εικόνα της οθόνης

| μεν | αμεν | παμεν | άλταλάνος ιςμερτετές | έρτεκ | ίμεν |
|-----|------|-------|----------------------|-------|------|
|-----|------|-------|----------------------|-------|------|

| ΒΕΛΕΠΕΣΙ ΚΟΔ ΒΕΑΔΑΣΑ                                                                                   |   |   |                                                           |                                                                              |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----|
| 0                                                                                                      | 4 | 0 | ΗΑΛΟΖΑΤ                                                   |                                                                              |    |
| 0                                                                                                      | 4 | 0 | ΗΑΛΟΖΑΤΙ ΙΕΛΕΝΛΕΤ                                         |                                                                              |    |
| 0                                                                                                      | 4 | 0 | Kijelzőn állítható zónák                                  | 0 = 1. Zona<br>1 = 2. Zona<br>2 = 3. Zona                                    |    |
| 0                                                                                                      | 4 | 1 | háttérvilágítás időzítése                                 | 0 - 15 perc vagy 24h                                                         | 24 |
| 0                                                                                                      | 4 | 2 | időjárásfüggő gomb nem aktivált                           | 0 = Ki<br>1 = Be                                                             | 0  |
| 2 ΚΑΖΑΝ ΠΕΡΑΜΕΤΕΡΕΚ                                                                                    |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2 0 ΑΛΤΑΛΑΝΟΣ                                                                                          |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 0 | 0 | Hmv beállított hőmérséklete                               | 36-60 (°C)                                                                   |    |
| Beállítása a HMV gombbal „2”                                                                           |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2 2 ΚΑΖΑΝ ΑΛΤΑΛΑΝΟΣ ΒΕΑΛΛΙΤΑΣΑ                                                                         |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 2 | 0 | Aprindere lentă                                           | 0 - 100                                                                      |    |
| “SAT” TARTALÉK                                                                                         |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 2 | 4 | Hőmérséklet-szabályozás                                   | 0 = Nincs jelen<br>1 = Jelen van                                             | 0  |
| 2                                                                                                      | 2 | 5 | Fűtés késleltetett gyújtása                               | 0 = Kikapcsolva<br>1 = 10 másodperc<br>2 = 90 másodperc<br>3 = 210 másodperc | 0  |
| Bekapcsolva csak 2 zónás interfésszel (választható)                                                    |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 2 | 6 | Kazánkonfiguráció                                         | 0 - 5<br>0 = Kéményes                                                        | 2  |
| “SAT” TARTALÉK Csak elektronikus kártya cseréje esetén                                                 |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 2 | 8 | Kazán változat                                            | 0 - 5<br>0 = Kombi                                                           | 0  |
| CLAS EVO NEM MÓDOSÍTHATÓ                                                                               |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| “SAT” TARTALÉK Csak elektronikus kártya cseréje esetén                                                 |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 2 | 9 | Névleges teljesítmény [kW]                                |                                                                              |    |
| “SAT” TARTALÉK Csak elektronikus kártya cseréje esetén                                                 |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2 3 ΦΥΤΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΕΡ - 1. ΡΕΣΖ                                                                          |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 3 | 0 | Maximális központi fűtés abszolút teljesítmény            | 0 - 100                                                                      |    |
| “SAT” TARTALÉK Csak a gáz vagy az elektronikus kártya cseréje esetén- lásd a gáz beállítási táblázatát |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 3 | 1 | Max. fűtési teljesítmény beállítása                       | 0 - 100                                                                      |    |
| lásd a gázbeállítási táblázat “Beüzemelés” részét                                                      |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 3 | 5 | A gyújtáskésleltetés típusának kiválasztása fűtés esetén  | 0 = Kézi<br>1 = automata                                                     | 1  |
| lásd a gázbeállítási részt                                                                             |   |   |                                                           |                                                                              |    |
| 2                                                                                                      | 3 | 6 | A gyújtáskésleltetés időzítésének beállítása fűtés esetén | 0 - 7 perc                                                                   | 3  |

| μεν | αμεν | παμεν | άλταλάνος ιςμερτετές | έρτεκ | ίμεν |
|-----|------|-------|----------------------|-------|------|
|-----|------|-------|----------------------|-------|------|

| ΚΩΔΙΚΟ ΤΕΧΝΙΚΟΥ                                                                                                     |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| περιστρέψτε τον κωδικοποιητή δεξιόστροφα για να επιλέξετε 234 και πιέστε το πλήκτρο OK                              |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| ΜΕΝΟΥ                                                                                                               |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 0 4 ΟΘΟΝΗ ΛΕΒΗΤΑ                                                                                                    |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 0                                                                                                                   | 4 | 0 | Ζώνη για ρύθμιση από την οθόνη                             | από 1 έως 3 (νουμ.)                                                                | 1  |
| 0                                                                                                                   | 4 | 1 | Χρονισμός φωτισμού                                         | από 0 ως 10 (λεπτά) ή 24 (ώρες)                                                    | 24 |
| 0                                                                                                                   | 4 | 2 | Πλήκτρο απενεργοποίησης θερμορύθμισης                      | 0 = Πλήκτρο AUTO ενεργοποιημένο<br>1 = Πλήκτρο AUTO απενεργοποιημένο               | 0  |
| 2 ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΛΕΒΗΤΑ                                                                                                 |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2 0 ΓΕΝΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ                                                                                               |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 0 | 0 | Ρύθμιση θερμοκρασίας ZNX                                   | από 36 έως 60°C                                                                    |    |
| Ρύθμιση με το πλήκτρο ZNX 2                                                                                         |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2 2 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ                                                                                                       |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 2 | 0 | Αργή έναυση                                                | από 0 έως 100                                                                      | 0  |
| Προορίζεται αποκλειστικά για την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης                                                      |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 2 | 4 | Θερμορύθμιση                                               | 0 = Απουσα<br>1 = Παρούσα                                                          | 0  |
| Η Θερμορύθμιση μπορεί να ενεργοποιηθεί πιέζοντας το πλήκτρο AUTO.                                                   |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 2 | 5 | Καθυστέρηση εκκίνησης ΚΘ                                   | 0 = Ανενεργή<br>1 = 10 δευτερόλεπτα<br>2 = 90 δευτερόλεπτα<br>3 = 210 δευτερόλεπτα | 0  |
| 2                                                                                                                   | 2 | 6 | Διάταξη συμβατικών λεβήτων                                 | από 0 έως 5<br>0 = Μόνο ανοιχτού θαλάμου                                           | 2  |
| 2                                                                                                                   | 2 | 8 | Έκδοση λέβητα - ΜΗ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΜΗ                           | από 0 έως 5                                                                        | 0  |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 2 | 9 | Ονομαστική ισχύς λέβητα                                    |                                                                                    |    |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2 3 ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ -1                                                                                            |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 3 | 0 | Μέγιστη απόλυτη ισχύς θέρμανσης                            | από 0 έως 100                                                                      |    |
| ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνο σε περίπτωση αντικατάστασης ηλεκτρονικής κάρτας |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 3 | 1 | Μεγ. Επίπ. ισχύος ΚΘ ρυθμιζόμ.                             | από 0 έως 100                                                                      | 60 |
| see Table summarising changes                                                                                       |   |   |                                                            |                                                                                    |    |
| 2                                                                                                                   | 3 | 5 | Τύπος καθυστέρ. ανάφλ. ΚΘ                                  | 0 = Χειροκίνητα<br>1 = Αυτόματα                                                    | 1  |
| 2                                                                                                                   | 3 | 6 | Επιλογή Τύπου καθυστέρησης έναυσης σε λειτουργία θέρμανσης | από 0 έως 7 λεπτά                                                                  | 3  |

| μενού                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | αλμενού | παράμετρος                     | αλταλάνος ιςμερτετές                                | έρτεκ                                                                              | ιζεμί<br>βεαίλλτς |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3       | 7                              | Υτόκερνγτετές φύτες εςετέν                          | 0 - 15 περς υαγ CO<br>(φολυαματςςαν)                                               | 3                 |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3       | 8                              | <νεμ ελέρτετό>                                      |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 3       | 9                              | <νεμ ελέρτετό>                                      |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | <b>ΦΥΤΕΣ ΠΑΡΑΜΕΤΕΡ 2. ΡΕΣΖ</b> |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | 3                              | Φύτες κέρεστ κςετέό<br>υτόςζελλόζτετές              | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                   | 0                 |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | 4                              | Φύτες ήμέρςεκέτ εμελές<br>υτένι κέςλεττετές         | 0 - 60 περς                                                                        |                   |
| <i>ςςακ TA On/Off εςετέν ές βεκαψςολτ ήςςαβεαίλςοζςάνλ<br/>ακτέυάλτ (421 υαγ 521 παράμετερ = 01<br/>Ες α παράμετερ λεητέόυ έςεζι α κίλέό ήμέρςεκέτ 4 °C-ςς<br/>λέψςόυλ (max. 12°C) τέρτένό αυταματέκς μεγεμελές<br/>ελέτένι υάρακςόζςι ιδό μεγαίλλεπítésát. Ηα ες α παράμετερ 00<br/>έρτεκ μαράδ, ες α φυνκτέο νεμ ακτέυ.</i>    |         |                                |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | 5                              | Max PWM ςςυατέυύ                                    | 75-100                                                                             | 100               |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | 6                              | Min PWM ςςυατέυύ                                    | 40-100                                                                             |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | 7                              | Α φύτες κςόρ νυομάςάης<br>ταρτόζό βερενδεζές ζελέζς | 0 = ςςακ<br>ήμέρςεκέτέρςεκέλό<br>1 = νεμινυυ<br>pressςςςζατέ<br>2 = νυομάςέρςεκέλό | 0                 |
| <i>"SAT" TARTALÉK Cςακ ελεκτρονικυς κάρτα ςςερές εςετέν</i>                                                                                                                                                                                                                                                                      |         |                                |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 4       | 9                              | Κυλςό ήμέρςεκέτ κςςρεκτέο                           | -3 - +3 (°C)                                                                       | 1                 |
| <i>Κυλςό ήμέρςεκέτ έρςεκέλόυλ εγυτέν ακτέυ.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |         |                                |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5       | <b>ΗΑΣΝΑΛΑΤΙ ΥΖ ΠΑΡΑΜΕΤΕΡ</b>  |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5       | 0                              | COMFORT φυνκτέο                                     | 0 = κίκαψςολυα<br>1 = ιδόζίτε<br>2 = νεμινυυ βεκαψςολυα                            | 0                 |
| <i>Ιδόζίτές = βεκαψςολυα α ηαςνάλατι υζ véτελέζές υτέν 30 περςε<br/>Α βερενδεζές λεητέόυ έςεζι α ηαςνάλατι μεεγ υζ<br/>κςομφορτένι μεγεμελέτές α "COMFORT" φυνκτέουλ.<br/>Ες α φυνκτέο ήόνταρτέα α ςςεκυντερ ήςςερέλότ ακκς, αμικς<br/>α καςάν νεμ μύκςόδκ. Ηα ες α φυνκτέο βε υα καςψςολυα, α<br/>κίεελζό κίεελζές: COMFORT</i> |         |                                |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5       | 1                              | COMFORT κίεελςνάλ α<br>κέςλεττετέτ βεγυτέζα         | 0 - 120 περς                                                                       | 0                 |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5       | 2                              | Ηαςνάλατι υζ κέςλεττετέτ<br>ινδυλάς                 | 5 - 200 (0,5 - 20<br>μάςςοδπερς)                                                   | 5                 |
| <i>Νυομάςλόκς έλλενι véεελεμ</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |         |                                |                                                     |                                                                                    |                   |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 5       | 3                              | Ας έγς κίκαψςολάς<br>ηαςνάλατι υζ εςετέν            | 0 = υζκςό-véεελεμ<br>(εαίλλας T > 67 °C εςετέν)<br>1 = +4 °C /βεαίλλας             | 0                 |

| μενού                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | υπομενού | παράμετρος                  | περίεραφή                                                      | τιμή                                                                                                    | εργςςταςιακή<br>ρύθμιση |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3        | 7                           | Μετα-κυκλςφςρία ςε<br>λειτουργία θέρμανςς                      | από 0 έως 15 λεπτά ή<br>CO (ςυνεχής)                                                                    | 3                       |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3        | 8                           | Μη Διαθέςιμο                                                   |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3        | 9                           | Μη Διαθέςιμο                                                   |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | <b>ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗ -2</b> |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | 3                           | Μετα-εξαερισμός μετά από<br>αίτηψη θέρμανςς                    | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                       | 0                       |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | 4                           | Χρονοκαυςτέρηση μετά<br>από αύεψη θερμοκραςίας<br>θέρμανςς     | από 0 έως 60 λεπτά                                                                                      | 16                      |
| <i>ενεργςοποιημένη μόνς με TA On/Off και θερμορύθμιση<br/>ενεργςοποιημένη (παράμετρος 421 ή 521 ή 621 = 01)<br/>Αυτέ η παράμετρος επíteρτεπνι να καθορίςετε το χρόνο<br/>αναμονής πριν την αυτόματη αύεψη της θερμοκραςίας<br/>εξόδςυ που υπολογίςεται με βήματα των 4°C (μέγιςτη<br/>12°C). Εάν αυτέ η παράμετρος παραμέννι με την τιμή 00,<br/>αυτέ η λειτουργία δέν είνα ενεργςοποιημένη.</i>                                                                                                                                                                                                                                                      |          |                             |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | 5                           | Μεγ. PWM αντλίας                                               | από 75 έως 100                                                                                          | 100                     |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | 6                           | Ελαχ. PWM αντλίας                                              | από 40 έως 100                                                                                          |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | 7                           | Ένδειξη διάταξης για πίεψη<br>κυκλώματος θέρμανςς              | 0 = αίςθητέρας<br>θερμοκραςίας μόνς<br>1 = διακόπτης<br>πίεςςς στο ελάχίςτο<br>2 = αίςθητέρας<br>πίεςςς | 0                       |
| <i>ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ<br/>ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ Μόνς ςε περίπτωςη αλλαγής<br/>ηλεκτρονικής κάρτας</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |          |                             |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 4        | 9                           | External temperatura<br>correction                             | από -3 έως +3                                                                                           | 0                       |
| <i>Ενεργή μόνς με ςυνδεμένο εξωτερίκο αίςθητέρα</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |          |                             |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5        | <b>ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ ΧΡΗΣΗΣ</b>    |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5        | 0                           | Λειτουργία Comfort                                             | 0 = Απενεργςοποιημένη<br>1 = Βάςη χρόνςυ<br>(30 λεπτά)<br>2 = Πάντα ενεργή                              | 0                       |
| <i>Η ςυςκευή επíteρτεπνι την αύεψη της θερμοκραςίας άνεςςς<br/>ζεστςυ νερού χρέςςς μεςςω της λειτουργίας «COMFORT».<br/>Η λειτουργία αυτέ διατηρεί τον δευτερεύοντα εναλλάκτη<br/>(ή το εξωτερίκο δοχείο) ζεστό, ςτις περιόδςυς που<br/>ο λέβητας είνα ανενεργός. Αυτό αυζάννι την αρχική<br/>κατάςταση θερμοτέτας του νερού που τραβίετα, αφςό το<br/>νερό παραδίετα ςε μεγαλύτερη θερμοκραςία.<br/>Όταν η λειτουργία είνα ενεργςοποιημένη η οθόννη εμφανίςε<br/>την ένδειξη COMFORT.<br/><b>Σημ:</b> η λειτουργία αυτέ μςορεί να ενεργςοποιεíta ή να<br/>απενεργςοποιεíta από τον χρέςςτη επíteςςς - ςυμβςυλευτέíte<br/>το Εγχειρίδιο Χρέςςτη .</i> |          |                             |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5        | 1                           | Καυςτέρηση έναυςςς<br>κατά τη διάρκεια ενός<br>κύκλςυ COMFORT. | από 0 έως 120<br>λεπτά                                                                                  | 0                       |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5        | 2                           | Καυςτέρηση εξόδςυ<br>ζεστςυ νερού χρέςςς                       | από 5 έως 200<br>(από 0,5 έως 20<br>δευτερόλεπτα)                                                       | 5                       |
| <i>Προςτασία από κρούςη ύδατος</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |          |                             |                                                                |                                                                                                         |                         |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 5        | 3                           | Σβήςιμο του καυςτέρα ςε<br>λειτουργία ζεστςυ νερού<br>χρέςςς   | 0 = προςτασία κατά<br>των αλάτων<br>(διακόπη λειτουργίας<br>ςτους > 67°C)<br>1 = + 4°C /ρύθμιση         | 0                       |

| μενϋ | αλμενϋ | παρμετρερ                         | αλταλάνος ιςμερτετς                                                                                                                                                                                                                                                                                              | ετρεκ                                                                                                                                                          | ϋρεμρ |
|------|--------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 2    | 5      | 4                                 | Használati víz vételezése utáni utókeringtetés és utószellőztetés<br><i>OFF = 3 perc utókeringtetés és utószellőztetés a használati víz vételezése után, ha a kazán beállított hőmérséklete ezt kéri.<br/>ON = mindig bekapcsolva 3 perc utókeringtetés és utószellőztetés a használati víz vételezése után.</i> | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                                                                                               | 0     |
| 2    | 5      | 5                                 | Használati víz időzítés                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0 - 60 perc                                                                                                                                                    | 0     |
| 2    | 5      | 7                                 | <nem elérhető>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                |       |
| 2    | 5      | 8                                 | <nem elérhető>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                |       |
| 2    | 5      | 9                                 | <nem elérhető>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                |       |
| 2    | 6      | <b>KAZÁN MANUÁLIS BEÁLLÍTÁSAI</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |       |
| 2    | 6      | 0                                 | Manuál mód aktivizálása                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                                                                                               | 0     |
| 2    | 6      | 1                                 | Kazán szivattyú ellenőrzése                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                                                                                               | 0     |
| 2    | 6      | 2                                 | Ventilátor ellenőrzése                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                                                                                               | 0     |
| 2    | 6      | 3                                 | Váltószelep vezérlés                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                                                                                               | 0     |
| 2    | 7      | <b>TESZT ÉS PROGRAMOK</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |       |
| 2    | 7      | 0                                 | Teszt üzem<br><br><i>az aktiválás a <b>Reset</b> gomb 10 másodperces megnyomásával szintén elérhető. A funkció 30 perc után vagy az <b>Reset</b> gomb lenyomása után kikapcsol</i>                                                                                                                               | TEST+ = működés a max. fűtési teljesítményen<br>TEST+ = működés a max. használati víz teljesítményen<br>TEST+ = működés min. teljesítményen                    |       |
| 2    | 7      | 1                                 | Leürítő ciklus                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | nyomja meg: <b>OK</b>                                                                                                                                          |       |
| 2    | 8      | <b>RESETARE MENU 2</b>            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |       |
| 2    | 8      | 0                                 | A gyári beállítások automatikus visszaállítása a 2. Menüből<br><i>Az összes gyári beállítási paraméter nullázásához nyomja meg a OK gombot</i>                                                                                                                                                                   | Nullázás<br>OK = igen<br>ESC = nem                                                                                                                             |       |
| 4    | 1      | <b>1. ZÓNA PARAMÉTERE</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |       |
| 4    | 0      | <b>BEÁLLÍTÁSOK</b>                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |       |
| 4    | 0      | 2                                 | 1. Fűtőkör hőmérséklet-beállítása<br><i>Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív.</i>                                                                                                                                                                                                                        | 35 - 82 °C                                                                                                                                                     | 20    |
| 4    | 2      | <b>1. ZÓNA BEÁLLÍTÁSA</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |       |
| 4    | 2      | 1                                 | Válassza ki az alap hőfokszabályozás típusát a csatlakoztatott perifériák függvényében<br><br><i>A hőfokszabályozás bekapcsolásához nyomja meg az AUTO gombot. A kijelző felgyújtja az AUTO szimbólumot.</i>                                                                                                     | 0 = állandó kimenő hőmérséklet<br>1 = berendezés On/Off<br>2 = csak környezeti érzékelő<br>3 = csak külső érzékelő<br>4 = környezeti érzékelő + külső érzékelő | 1     |

| μενϋ | υπομενϋ                  | παρμετρερ                         | περργραφή                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | τρμή                                                                                                                                                           | εργοςτασρική ρϋθμρση |
|------|--------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 2    | 5                        | 4                                 | Μετα-κυκλοφορία και μετα-εξαερισμός μετά από άντληση ζεστού νερού χρήσης<br><i>OFF = 3 λεπτά μετα-κυκλοφορίας και μετα-εξαερισμού μετά από άντληση ζεστού νερού χρήσης εάν η θερμοκρασία του λέβητα που μετρήθηκε το απαιτεί.<br/>ON = πάντα ενεργοποιημένη στα 3 λεπτά μετα-κυκλοφορίας και μετα-εξαερισμού μετά από άντληση ζεστού νερού χρήσης.</i>                        | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                              | 0                    |
| 2    | 5                        | 5                                 | Χρονοκαθυστέρηση ζεστού νερού χρήσης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | από 0 έως 30 λεπτά                                                                                                                                             | 0                    |
| 2    | 5                        | 7                                 | Μη Διαθέσιμο                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |                      |
| 2    | 5                        | 8                                 | Μη Διαθέσιμο                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |                      |
| 2    | 5                        | 9                                 | Μη Διαθέσιμο                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |                      |
| 2    | 6                        | <b>BOILER MANUAL SETTINGS</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                      |
| 2    | 6                        | 0                                 | Ενεργοποίηση χειροκίνητου τρόπου                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                              | 0                    |
| 2    | 6                        | 1                                 | Έλεγχος αντλίας λέβητα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                              | 0                    |
| 2    | 6                        | 2                                 | Έλεγχος ανεμιστήρα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                              | 0                    |
| 2    | 6                        | 3                                 | Έλεγχος βαλβίδας εκτροπής                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0 = ZNX<br>1 = KΘ                                                                                                                                              | 0                    |
| 2    | 7                        | <b>ΕΛΕΓΧΟΙ &amp; ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΕΙΣ</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                      |
| 2    | 7                        | 0                                 | Καθαρισμός καμινάδας<br><br><i>Γυρίστε τον ερπολέα για να ερπολέξετε ON και πρςστε OK. Ο λέβητας οδηγείτα στην μέγρστη ισχύ θέρμανσης. Γυρίζοντας τον ερπολέα, ερποτρέπει την ερπολέη του τρόπου λερτουργρς της μέγρστης και ελάρχρστης ισχύος του ZNX. Μπορείτε να ενεργοποιήσετε την λερτουργρς Καθαρρσμού (Καμινάδα ενεργή) πρςζοντας το πλήκτρο Reset για 10 δεϋτερα.</i> | TEST+ = Μεγ ισχύς Θέρμανσης<br>TEST+ = Μεγ ισχύς ZNX<br>TEST+ = Ελάρχρστη ισχύς                                                                                |                      |
| 2    | 7                        | 1                                 | Κύκλος απαέρωσης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Press ESC button to active                                                                                                                                     |                      |
| 2    | 8                        | <b>MENΟΥ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗΣ</b>        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                      |
| 2    | 8                        | 0                                 | Επαναφ. εργοστασ.ρϋθμρς.<br><br><i>Γρα να μηδενρςσετε όλες τρς παραμέτρους της εργοστασρικής ρϋθμρσης, πρςστε το πλήκτρο OK</i>                                                                                                                                                                                                                                               | Επαναφορά?<br>OK=Ναρ, esc=Όχρ                                                                                                                                  |                      |
| 4    | <b>ΖΩΝΗ 1 ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ</b> |                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                      |
| 4    | 0                        | <b>ΡΥΘΜρση ΘΕΡΜΟΚΡΑΣρΑΣ</b>       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                      |
| 4    | 0                        | 2                                 | Θ ρϋθμρσης Ζ1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | από 35 έως 85°C                                                                                                                                                | 70                   |
| 4    | 2                        | <b>ΡΥΘΜρΣΕρΣ ΖΩΝΗΣ1</b>           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                      |
| 4    | 2                        | 1                                 | Ερπολέη βασρκού τύπου θερμορϋθμρσης ανάλογα με τα συνδεμενα περρφερερικά<br><br><i>Γρα να ενεργοποιήσετε τη θερμορϋθμρση, πρςστε το πλήκτρο AUTO. Στην οθόνη ανάβερ το σύμβολο AUTO</i>                                                                                                                                                                                       | 0 = Σταθερή Θ προσαγωγής<br>1 = Αξεσουάρ On/Off<br>2 = Αρσθητήρας Χώρου μόνο<br>3 = Εξωτερρκός αρσθητήρας μόνο<br>4 = Αρσθητήρας Χώρου + Εξωτερρκός αρσθητήρας | 1                    |

| μενϋ | αλμενϋ | παρამέτερ                        | άλταλάνος ιςμερτετές                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | έρτέκ            | ιζεμι<br>βεállίτας |
|------|--------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------|
| 4    | 2      | 2                                | Μερεδεκςέγ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1.0 - 3.5        | 1.5                |
|      |        |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                    |
|      |        |                                  | <p>Kϋlsϋ έρτέκελϋ αλκαμπαζας εςετέν α καζάν κίςζαμίτja α λεγβοββαν ιλςεζτέτ κίμενϋ hϋmϋrsέkletet, fίγελεμβε véve α κϋlsϋ hϋmϋrsέkletet ές α βερενδεζές τίποςát. Α γϋρβε τίποςát α βερενδεζές κίβοκςátϋjάνak τίποςa ές α λακás σζίγετελέςε fϋγγvένyέbe κελ κίvalαςζτani.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                  |                    |
| 4    | 2      | 3                                | Πάρhυζαμος ελτολϋδás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | -14 - +14 (°C)   | 0                  |
|      |        |                                  | <p>Α termíkus γϋρβέnek α βερενδεζές κϋvetελμένyεihez τϋrtέnϋ ιλςεζτέςεςεζ έλεητϋςέg van párhυζαμοςan ελτολνι α γϋρβέτ oly mϋδον, hϋgυ mϋδςςίτjυk α σζαμίττ kίμενϋ hϋmϋrsέkletet ές κϋvetεζέςεkέppen α κϋrνεζετí hϋmϋrsέkletet ís. Α termíkus γϋρβέnek α βερενδεζές κϋvetελμένyεihez τϋrtέnϋ ιλςεζτέςεςεζ έλεητϋςέg van párhυζαμοςan ελτολνι α γϋρβέτ oly mϋδον, hϋgυ mϋδςςίτjυk α σζαμίττ kίμενϋ hϋmϋrsέkletet ές κϋvetεζέςεkέppen α κϋrνεζετí hϋmϋrsέkletet ís. Αζ ελμοζδϋλús έρτέke α κίjελζϋn láηatϋ: -14 - +14 magas hϋmϋrsέkleteϋ κϋrnel. Mínden fokozat az eλϋμενϋ hϋmϋrsέkletet 1 °C-os emelκεδέςεnek/ cςϋkκεnέςεnek felel meg az eredetí beállításhoz képest.</p> |                  |                    |
| 4    | 2      | 4                                | Κομπενζακίϋ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 0 + 20           | 20                 |
|      |        |                                  | <p>ha α beállítás = 0, α κϋrνεζετí έρτέκελϋ ελςεζαττ hϋmϋrsέklete nίncς hatáςsal α beállítás kίςζαμίτására. Ha α beállítás = 20, α ελςεζαττ hϋmϋrsέkletet α λεγναγυοβb hatáςsal van α beállításra.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                  |                    |
| 4    | 2      | 5                                | 1 ζϋnás fϋtές max. hϋmϋrsέkletenek beállítása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 35 - +82 °C      | 82                 |
| 4    | 2      | 6                                | 1 ζϋnás fϋtές mίn. hϋmϋrsέkletenek beállítása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 35 - +82 °C      | 35                 |
| 4    | 3      | <b>1. FϋTϋKϋR DίAGNϋSTíkA JA</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                  |                    |
| 4    | 3      | 4                                | 1. fϋtϋkϋr fϋtέςí κέρελme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 0 = Kí<br>1 = Be |                    |

| μενϋ | υπομενϋ | παρამέτρος                 | περίγραφή                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | τíμη              | εργςςταςακί<br>ρϋθμίση |
|------|---------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------|
| 4    | 2       | 2                          | Καμϋϋλη θερμορϋθμίσης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | από 1.0 έως 3.5   | 1.5                    |
|      |         |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |                        |
|      |         |                            | <p>Σε περίπτωση κήρης της εξωτερικού αίςθητήρα, ο λέβητας υπολογίζει την πιο κατάλληλη θερμοκρασία εξόδου λαμβάνοντας υπόψη την εξωτερική θερμοκρασία και τον τύπο της εγκατάστασης. Ο τύπος καμϋλςς πρέπει να επιλεχθεί σε συνάρτηση με τον τύπο σϋματος της εγκατάστασης και τη μόνωση της κατοικίας.</p>                                             |                   |                        |
| 4    | 2       | 3                          | Παράλληλη μετατόπιση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | από -14 έως +14   | 0                      |
|      |         |                            | <p>Για να προσαρμόςετε τη θερμική καμϋλη στις απαιτήσεις της εγκατάστασης μπορείτε να μετατοπίςετε παράλληλα την καμϋλη, κατá τέτοιον τϋπόπςε να τροποποιήςετε την υπολογιςμένη θερμοκρασία εξόδου και κατá συνέπεια τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.</p>                                                                                                  |                   |                        |
|      |         |                            | <p>Μπαίνοντας στην παρამέτρο και γυρίζοντας τον επιλογέα, μπορείτε να μετακινήςετε την καμϋλη σε παράλληλη κατεύθυνση. Η τίμη μετατόπισης μπορεί να διαβαστεί στην οθόνη. Από -14 έως +14 για συςκευές υψηλής θερμοκρασίας. Κάθε βήμα αντιστοιχεί σε έναν 1 C αύξησης/ μείωσης της θερμοκρασίας προσαγωγής σϋμφωνα με την τίμη του σημείου ορισμού.</p> |                   |                        |
| 4    | 2       | 4                          | Αναλογία επιρροής Χϋρου                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | από 0 έως + 20    | 20                     |
|      |         |                            | <p>εάν η ϋθμίση = 0, η θερμοκρασία του αίςθητήρα περιβάλλοντος που μετρήθηκε δεν επηρεάζει τον υπολογισμϋ της ϋθμίσης. Εάν η ϋθμίση = 20, η θερμοκρασία που μετρήθηκε έχει μέγιστη επιρροή στη ϋθμίση.</p>                                                                                                                                              |                   |                        |
| 4    | 2       | 5                          | Ρϋθμίση μέγιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | από 35 έως + 82°C | 82                     |
| 4    | 2       | 6                          | Ρϋθμίση ελλάχιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | από 35 έως + 82°C | 40                     |
| 4    | 3       | <b>ΔίAGNϋSTíkA ΖϋNHΣ 1</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                   |                        |
| 4    | 3       | 4                          | Αίτημα θέρμανσης Z1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0 = OFF<br>1 = ON |                        |

| μεν | αλμεν | παμεν | αλταλάνος ιςμερτε                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | έρτεκ                                                                                                                                                        | ίςμερ<br>βεάλλίτς |
|-----|-------|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 5   | 2     | 0     | <b>2. ΖΩΝΑ ΠΑΡΑΜΕΤΕΡΕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 0     | 2     | <b>ΒΕΑΛΛΙΤΑΣΟΚ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 0     | 2     | 2. Φύτδκδρ δδμερςέκλετ-βεάλλίτς                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 35 - 82 °C                                                                                                                                                   | 20                |
|     |       |       | Rδγζίττετ δδμερςέκλετεν δδςζαβályζδδλ ακτίβ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 2     | 2     | <b>2. ΖΩΝΑ ΒΕΑΛΛΙΤΑΣΑ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 2     | 1     | Válysszς kί az αλπ δδφδκςζαβályζς τίπδςát a cςατλκδςζατδτδτ περífερίák fýggvénýében<br><br>A δδφδκςζαβályζς bεkαpcςolásához nyomja meg az AUTO gδmbδt. A kίjelzδ fεlgyýjtja az AUTO szímbδlδmot.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0 = állandδ kίμενδ δδμερςέκλετ<br>1 = bερενδζς On/Off<br>2 = cςαk kδrnyezeti érζέκελδ<br>3 = cςαk kýlsδ érζέκελδ<br>4 = kδrnyezeti érζέκελδ + kýlsδ érζέκελδ | 1                 |
| 5   | 2     | 2     | Mereδekség                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1.0 - 3.5                                                                                                                                                    | 1.5               |
|     |       |       | Kýlsδ érζέκελδ αλκμαλμζςςα eseten a kazán kίszámítja a legjobban illesztett kίμενδ δδμερςέκλετετ, fýgýelembe véve a kýlsδ δδμερςέκλετετ és a bερενδζς τίπδςát.<br>A gδrbe τίπδςát a bερενδζς kibocsátδjának τίπδςα és a lakás szígetelése fýggvénýében kell kίvályasztani.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 2     | 3     | Párhuzamos eltolódás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | -14 - +14 (°C)                                                                                                                                               | 0                 |
|     |       |       | A termikus gδrbenék a bερενδζς kδvetelményeíhez tδrténδ illesztéséhez lehetδςég van párhuzamosan eltolni a gδrbét oly mδδδn, hogy mδδδςítjuk a számított kίμενδ δδμερςέκλετετ és kδvetkeζςέκππn a kδrnyezeti δδμερςέκλετετ ís.<br>A termikus gδrbenék a bερενδζς kδvetelményeíhez tδrténδ illesztéséhez lehetδςég van párhuzamosan eltolni a gδrbét oly mδδδn, hogy mδδδςítjuk a számított kίμενδ δδμερςέκλετετ és kδvetkeζςέκππn a kδrnyezeti δδμερςέκλετετ ís.<br>Az elmozδulás érteke a kίjelzδn láthatδ: -14 - +14 magas δδμερςέκλετý kδrmél. Minden fokozat az elδρεμενδ δδμερςέκλετ 1 °C-os emelkedésének/cςδkkenésének felel meg az eredeti βεάλλίτςhoz képest. |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 2     | 4     | Kομπενζáciδ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0 + 20                                                                                                                                                       | 20                |
|     |       |       | ha a βεάλλίτς = 0, a kδrnyezeti érζέκελδ leolvasott δδμερςέκλεte nίncς hatással a βεάλλίτς kίszámítására. Ha a βεάλλίτς = 20, a leolvasott δδμερςέκλετ a legnagyobb hatással van a βεάλλίτςςα.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 2     | 5     | 2 ζδνás fýtés max. δδμερςέκλετενέκ βεάλλίτς                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 35 - +82 °C                                                                                                                                                  | 82                |
| 5   | 2     | 6     | 2 ζδνás fýtés min. δδμερςέκλετενέκ βεάλλίτς                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 35 - +82 °C                                                                                                                                                  | 35                |
| 5   | 3     | 2     | <b>2. ΦΥΤΔΚΔΡ ΔΙΑΓΝΟΣΤΙΚΆ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |                   |
| 5   | 3     | 4     | 2. fýτδκδρ fýtésí kέρელμε                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 0 = Kí<br>1 = Be                                                                                                                                             |                   |
| 6   | 3     | 0     | <b>3. ΖΩΝΑ ΠΑΡΑΜΕΤΕΡΕ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                              |                   |
| 6   | 0     | 2     | <b>ΒΕΑΛΛΙΤΑΣΟΚ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                              |                   |
| 6   | 0     | 2     | 3. Φύτδκδρ δδμερςέκλετ-βεάλλίτς                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 35 - 82 °C                                                                                                                                                   | 20                |
|     |       |       | Rδγζίττετ δδμερςέκλετεν δδςζαβályζδδλ ακτίβ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                              |                   |

| μενδ | υπομενδ | παράμετρος | περίγραφή                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | τíμη                                                                                                                                                           | εργδςτασική ρýθμιση |
|------|---------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 5    | 0       | 2          | <b>ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΖΩΝΗΣ 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 0       | 2          | <b>ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 0       | 2          | Θ ρυθμίσςς Ζ2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | από 35 έως 85°C                                                                                                                                                | 70                  |
| 5    | 2       | 2          | <b>ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΖΩΝΗΣ2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 2       | 1          | Επíλογή βασíκδ τýπου θερμδρýθμίσςς ανάλογα με τα συνδεδεμένα περífερεíακά<br><br>Για να ενεργοποιήσετε τη θερμδρýθμίσςς, πίεστε το πλήκτρο AUTO. Στην οδδνη ανάβει το σύμβολο AUTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 0 = Σταθερή Θ προσαγωγής<br>1 = Αξεσουάρ On/Off<br>2 = Αίσθητήρας Χώρου μδνδ<br>3 = Εξωτερικός αίσθητήρας μδνδ<br>4 = Αίσθητήρας Χώρου + Εξωτερικός αίσθητήρας | 1                   |
| 5    | 2       | 2          | Καμπýλη θερμδρýθμίσςς                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | από 1.0 έως 3.5                                                                                                                                                | 1.5                 |
|      |         |            | Βλέπε παράμετρος 422<br>Σε περίπτωση χρήσης του εξωτερικού αίσθητήρα, ο λέβητας υπολογίζει την πιο κατάλληλη θερμδκρασία εξδδδλ λαμβάνοντας υπόψη την εξωτερική θερμδκρασία και τον τýπο της εγκατάστασης.<br>Ο τýπος καμπýλης πρέπει να επιλεχθεί σε συνάρτηση με τον τýπο σώματος της εγκατάστασης και τη μδνωση της κατοικίας.                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 2       | 3          | Παράλληλη μεταδδπιση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | από -14 έως +14                                                                                                                                                | 0                   |
|      |         |            | Για να προσαρμόσετε τη θερμική καμπýλη στις απαιτήσεις της εγκατάστασης μπορείτε να μεταδδπίσετε παράλληλα την καμπýλη, κατά τέτοιον τρόπο ώστε να τροποποιήσετε την υπολογισμένη θερμδκρασία εξδδδλ και κατά συνέπεια τη θερμδκρασία περífállοντος.<br>Μπαίνοντας στην παράμετρο και γυρίζοντας τον επιλογέα, μπορείτε να μετακινήσετε την καμπýλη σε παράλληλη κατεύθυνση. Η τíμη μεταδδπισης μπορεί να διαβαστεί στην οδδνη. Από -14 έως +14 για συσκευές υψηλής θερμδκρασίας. Κάθε βήμα αντιστοιχεί σε έναν 1 C αύξησης/μείωσης της θερμδκρασίας προσαγωγής σύμφωνα με την τíμη του σημείου ορισμού. |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 2       | 4          | Αναλογία επιρροής Χώρου                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | από 0 έως + 20                                                                                                                                                 | 20                  |
|      |         |            | εάν η ρýθμιση = 0, η θερμδκρασία του αίσθητήρα περífállοντος που μετρήθηκε δεν επηρεάζει τον υπολογισμό της ρýθμισης.<br>Εάν η ρýθμιση = 20, η θερμδκρασία που μετρήθηκε έχει μέγιστη επιρροή στη ρýθμιση.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 2       | 5          | Ρýθμιση μέγιστης θερμδκρασίας θέρμανσης περíoχης 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | από 35 έως + 82°C                                                                                                                                              | 82                  |
| 5    | 2       | 6          | Ρýθμιση ελάχιστης θερμδκρασίας θέρμανσης περíoχης 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | από 35 έως + 82°C                                                                                                                                              | 40                  |
| 5    | 3       | 0          | <b>ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΑ ΖΩΝΗΣ 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                     |
| 5    | 3       | 4          | Αίτημα θέρμανσης Ζ2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                              |                     |
| 6    | 0       | 2          | <b>ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΖΩΝΗΣ 3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                |                     |
| 6    | 0       | 2          | <b>ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |                     |
| 6    | 0       | 2          | Θ ρυθμίσςς Ζ3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | από 35 έως 85°C                                                                                                                                                | 70                  |

| menü                           | almenü | paraméter                        | általános ismertetés                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | érték                                                                                                                                                          | üzemi beállítás |
|--------------------------------|--------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 6                              | 2      | <b>3. ZÓNA BEÁLLÍTÁSA</b>        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                |                 |
| 6                              | 2      | 1                                | Válassza ki az alap hőfokszabályozás típusát a csatlakoztatott perifériák függvényében<br><br><i>A hőfokszabályozás bekapcsolásához nyomja meg az AUTO gombot. A kijelző felgyújtja az AUTO szimbólumot.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0 = állandó kimenő hőmérséklet<br>1 = berendezés On/Off<br>2 = csak környezeti érzékelő<br>3 = csak külső érzékelő<br>4 = környezeti érzékelő + külső érzékelő | 1               |
| 6                              | 2      | 2                                | Meredekség<br><br><i>Külső érzékelő alkalmazása esetén a kazán kiszámítja a legjobban illesztett kimenő hőmérsékletet, figyelembe véve a külső hőmérsékletet és a berendezés típusát. A görbe típusát a berendezés kibocsátójának típusa és a lakás szigetelése függvényében kell kiválasztani.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1.0 - 3.5                                                                                                                                                      | 1.5             |
| 6                              | 2      | 3                                | Párhuzamos eltolódás<br><br><i>A termikus görbének a berendezés követelményeihez történő illesztéséhez lehetőség van párhuzamosan eltolni a görbét oly módon, hogy módosítjuk a számított kimenő hőmérsékletet és következésképpen a környezeti hőmérsékletet is.<br/>A termikus görbének a berendezés követelményeihez történő illesztéséhez lehetőség van párhuzamosan eltolni a görbét oly módon, hogy módosítjuk a számított kimenő hőmérsékletet és következésképpen a környezeti hőmérsékletet is.<br/>Az elmozdulás értéke a kijelzőn látható: -14 - +14 magas hőmérsékletű körnél. Minden fokozat az előremenő hőmérséklet 1 °C-os emelkedésének/csökkenésének felel meg az eredeti beállításhoz képest.</i> | -14 - +14 (°C)                                                                                                                                                 | 0               |
| 6                              | 2      | 4                                | Kompenzáció<br><br><i>ha a beállítás = 0, a környezeti érzékelő leolvasott hőmérséklete nincs hatással a beállítás kiszámítására. Ha a beállítás = 20, a leolvasott hőmérséklet a legnagyobb hatással van a beállításra.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 0 + 20                                                                                                                                                         | 20              |
| 6                              | 2      | 5                                | 3 zónás fűtés max. hőmérsékletének beállítása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 35 - +82 °C                                                                                                                                                    | 82              |
| 6                              | 2      | 6                                | 3 zónás fűtés min. hőmérsékletének beállítása                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 35 - +82 °C                                                                                                                                                    | 35              |
| 6                              | 3      | <b>3. FŰTŐKÖR DIAGNOSZTIKÁJA</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                |                 |
| 6                              | 3      | 4                                | 3. fűtőkör fűtési kérelme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0 = Ki<br>1 = Be                                                                                                                                               |                 |
| <b>8 SZERVIZES PARAMÉTEREK</b> |        |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                |                 |
| 8                              | 1      | <b>STATISZTIKA</b>               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                |                 |
| 8                              | 1      | 0                                | Fűtési üzemidő (h x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |                 |
| 8                              | 1      | 1                                | Hmv üzemidő (h x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                |                 |
| 8                              | 1      | 2                                | Lánghibák száma (n x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |                 |
| 8                              | 1      | 3                                | Gyújtási ciklusok száma (n x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                |                 |
| 8                              | 1      | 4                                | Hőigény időtartama                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                |                 |

| μενού                                    | υπομενού | παράμετρος                 | περιγραφή                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | τιμή                                                                                                                                                | εργοστασιακή ρύθμιση |
|------------------------------------------|----------|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΖΩΝΗΣ 3</b>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>1</b>                   | Επιλογή βασικού τύπου θερμορύθμισης ανάλογα με τα συνδεδεμένα περιφερειακά<br><br>Για να ενεργοποιήσετε τη θερμορύθμιση, πιέστε το πλήκτρο AUTO. Στην οθόνη ανάβει το σύμβολο AUTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0 = Σταθερή Θ<br>1 = Αξεσουάρ On/Off<br>2 = Αισθητήρας Χώρου μόνο<br>3 = Εξωτερικός αισθητήρας μόνο<br>4 = Αισθητήρας Χώρου + Εξωτερικός αισθητήρας | 1                    |
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>2</b>                   | Καμπύλη θερμορύθμισης<br><br>Βλέπε παράμετρος 422<br>Σε περίπτωση χρήσης του εξωτερικού αισθητήρα, ο λέβητας υπολογίζει την πιο κατάλληλη θερμοκρασία εξόδου λαμβάνοντας υπόψη την εξωτερική θερμοκρασία και τον τύπο της εγκατάστασης.<br>Ο τύπος καμπύλης πρέπει να επιλεγθεί σε συνάρτηση με τον τύπο σώματος της εγκατάστασης και τη μόνωση της κατοικίας.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | από 1.0 έως 3.5                                                                                                                                     | 1.5                  |
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>3</b>                   | Παράλληλη μετατόπιση<br><br>Για να προσαρμόσετε τη θερμική καμπύλη στις απαιτήσεις της εγκατάστασης μπορείτε να μετατοπίσετε παράλληλα την καμπύλη, κατά τέτοιο τρόπο ώστε να τροποποιήσετε την υπολογισμένη θερμοκρασία εξόδου και κατά συνέπεια τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.<br>Μπαίνοντας στην παράμετρο και γυρίζοντας τον επιλογέα, μπορείτε να μετακινήσετε την καμπύλη σε παράλληλη κατεύθυνση. Η τιμή μετατόπισης μπορεί να διαβαστεί στην οθόνη. Από -14 έως +14 για συσκευές υψηλής θερμοκρασίας, ή από -7 έως +7 για συσκευές χαμηλών θερμοκρασιών. Κάθε βήμα αντιστοιχεί σε έναν 1 C αύξησης/μείωσης της θερμοκρασίας προσαγωγής σύμφωνα με την τιμή του σημείου ορισμού. | από -14 έως +14                                                                                                                                     | 0                    |
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>4</b>                   | Αναλογία επιρροής Χώρου<br><br>εάν η ρύθμιση = 0, η θερμοκρασία του αισθητήρα περιβάλλοντος που μετρήθηκε δεν επηρεάζει τον υπολογισμό της ρύθμισης.<br>Εάν η ρύθμιση = 20, η θερμοκρασία που μετρήθηκε έχει μέγιστη επιρροή στη ρύθμιση.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | από 0 έως + 20                                                                                                                                      | 20                   |
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>5</b>                   | Ρύθμιση μέγιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | από 35 έως + 82°C                                                                                                                                   | 82                   |
| <b>6</b>                                 | <b>2</b> | <b>6</b>                   | Ρύθμιση ελάχιστης θερμοκρασίας θέρμανσης περιοχής3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | από 35 έως + 82°C                                                                                                                                   | 40                   |
| <b>6</b>                                 | <b>3</b> | <b>ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΑ ΖΩΝΗΣ 3</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>6</b>                                 | <b>3</b> | <b>4</b>                   | Αίτημα θέρμανσης Z2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 0 = OFF<br>1 = ON                                                                                                                                   |                      |
| <b>8 ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ</b> |          |                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>8</b>                                 | <b>1</b> | <b>ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΑ</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>8</b>                                 | <b>1</b> | <b>0</b>                   | Ώρες καυστήρα ON ΚΘ (h x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>8</b>                                 | <b>1</b> | <b>1</b>                   | Ώρες καυστήρα ON ΖΝΧ (h x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>8</b>                                 | <b>1</b> | <b>2</b>                   | Αρ. σφαλμάτων φλόγας (n x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>8</b>                                 | <b>1</b> | <b>3</b>                   | Αρ. κύκλων έναυσης (n x10)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                     |                      |
| <b>8</b>                                 | <b>1</b> | <b>4</b>                   | Μέση διάρκεια ζήτησης θέρμανσης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                      |

| menü | almenü | paraméter                                                                                                                                         | általános ismertetés | érték                                            | üzemi beállítás |
|------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------|-----------------|
| 8 2  | 2      | <b>KAZÁN</b>                                                                                                                                      |                      |                                                  |                 |
| 8 2  | 0      | Modulációs ráta                                                                                                                                   |                      | 0 - 165 mA                                       |                 |
| 8 2  | 3      | Keringtető szivattyú sebessége                                                                                                                    |                      | 0 = Ki<br>1 = Lassú fokozat<br>2 = Gyors fokozat |                 |
| 8 2  | 4      | Elosztószelep helyzete                                                                                                                            |                      | 0 = hmv<br>1 = Fűtés                             |                 |
| 8 2  | 5      | Használati víz mennyisége (l/perc)                                                                                                                |                      |                                                  |                 |
| 8 2  | 8      | Pillanatnyi gázmennyiség                                                                                                                          |                      |                                                  |                 |
| 8 3  | 3      | <b>KAZÁN HŐMÉRSÉKLETE</b>                                                                                                                         |                      |                                                  |                 |
| 8 3  | 0      | Kazán beállítási hőmérséklete (°C)                                                                                                                |                      |                                                  |                 |
| 8 3  | 1      | Kazán előremenő hőmérséklete (°C)                                                                                                                 |                      |                                                  |                 |
| 8 3  | 2      | Kazán visszatérő hőmérséklete (°C)                                                                                                                |                      |                                                  |                 |
| 8 3  | 3      | Használati meleg víz hőmérséklete (°C)                                                                                                            |                      |                                                  |                 |
| 8 3  | 5      | Külső hőmérséklet (°C)                                                                                                                            |                      |                                                  |                 |
|      |        | <i>Külső hőmérséklet érzékelővel együtt aktív.</i>                                                                                                |                      |                                                  |                 |
| 8 4  | 4      | <b>NAPKOLLEKTOR ÉS TARTÁLY</b>                                                                                                                    |                      |                                                  |                 |
| 8 4  | 0      | Tároló hőmérséklete (°C)                                                                                                                          |                      |                                                  |                 |
| 8 4  | 2      | Napkollektorba belépő használati víz hőmérséklete                                                                                                 |                      |                                                  |                 |
| 8 5  | 5      | <b>SZERVIZ - ΜΥΣΖΑΚΙ FELΥΓΥΕΛΕΤ</b>                                                                                                               |                      |                                                  |                 |
| 8 5  | 0      | A következő karbantartásig érvényes beállítás időtartama                                                                                          |                      | 0 - 60 (hónap)                                   | 24              |
|      |        | <i>Beállítása esetén a kazán kijelzőjén fi gyelmeztetés jelenik meg, amikor értesítenie kell az üzembe helyezett a karbantartás elvégzéséhez.</i> |                      |                                                  |                 |
| 8 5  | 1      | Karbantartási figyelmeztetés engedélyezése                                                                                                        |                      | 0 = Ki<br>1 = Be                                 | 0               |
|      |        | <i>karbantartás elvégzve, állítsa be a paramétert a figyelmeztetés törléséhez - 3P9</i>                                                           |                      |                                                  |                 |
| 8 5  | 2      | Karbantartási fi gyelmeztetés törlése                                                                                                             |                      | Reset?<br>OK=Igen,esc=Nem                        |                 |
|      |        | <i>Karbantartási fi gyelmeztetés törléséhez</i>                                                                                                   |                      |                                                  |                 |
| 8 5  | 4      | Vezérlőpanel hardware verziója                                                                                                                    |                      |                                                  |                 |
| 8 5  | 5      | Vezérlőpanel szoftververziója                                                                                                                     |                      |                                                  |                 |
| 8 6  | 6      | <b>HIBAJEGYZÉK</b>                                                                                                                                |                      |                                                  |                 |
| 8 6  | 0      | 10 utolsó hiba                                                                                                                                    |                      | Err 0 - Err 9                                    |                 |
|      |        | <i>Ez a paraméter lehetővé teszi a kazán utolsó 10 kijelzett hibájának megjelenítését, jelezve a napot, hónapot és az évet.</i>                   |                      |                                                  |                 |
|      |        | <i>Belépve a paraméterbe megjeleníthetők a hibák Err 0 - Err 9 sorban. Minden hibánál megjeleníthető:</i>                                         |                      |                                                  |                 |
|      |        | <i>Err 0 - hiba száma</i>                                                                                                                         |                      |                                                  |                 |
|      |        | <i>108 - hiba kódja</i>                                                                                                                           |                      |                                                  |                 |
| 8 6  | 1      | Hibajegyzék újraélesztése                                                                                                                         |                      | Nullázás<br>OK = igen<br>ESC = nem               |                 |

| μενού | υπομενού | παράμετρος                                                                                                                                                                                                                                        | περιγραφή | τιμή                                    | εργοστασιακή ρύθμιση |
|-------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------|----------------------|
| 8 2   | 2        | <b>ΛΕΒΗΤΑ8</b>                                                                                                                                                                                                                                    |           |                                         |                      |
| 8 2   | 0        | Επίπεδο ρύθμισης καυστήρα                                                                                                                                                                                                                         |           | 0-165 mA                                |                      |
|       |          | Μετρήστε το mA στο ρυθμιστή της                                                                                                                                                                                                                   |           |                                         |                      |
| 8 2   | 1        | βαλβίδας αερίου                                                                                                                                                                                                                                   |           | 0 = OFF<br>1 = ON                       |                      |
| 8 2   | 3        | Ταχύτητα αντλίας                                                                                                                                                                                                                                  |           | 0 = OFF<br>1 = χαμηλή<br>2 = υψηλή      |                      |
| 8 2   | 4        | Θέση βαλβίδας εκτροπής                                                                                                                                                                                                                            |           | 0 = Ζεστό νερό<br>1 = Κεντρική Θέρμανση |                      |
| 8 2   | 5        | Ρυθμός ροής ZNX l/min                                                                                                                                                                                                                             |           |                                         |                      |
| 8 2   | 8        | Ισχύς αερίου                                                                                                                                                                                                                                      |           |                                         |                      |
| 8 3   | 3        | <b>ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΒΗΤΑ</b>                                                                                                                                                                                                                         |           |                                         |                      |
| 8 3   | 0        | Ρυθμισμένη θερμοκρασία ΚΘ                                                                                                                                                                                                                         |           |                                         |                      |
| 8 3   | 1        | Θ κατάθλιψης ΚΘ                                                                                                                                                                                                                                   |           |                                         |                      |
| 8 3   | 2        | Θ επιστροφής ΚΘ                                                                                                                                                                                                                                   |           |                                         |                      |
| 8 3   | 3        | Θ ροής ZNX                                                                                                                                                                                                                                        |           |                                         |                      |
| 8 3   | 5        | Εξωτερική θερμοκρασία                                                                                                                                                                                                                             |           |                                         |                      |
|       |          | <i>Μόνο με συνδεδεμένο εξωτερικό αισθητήρα</i>                                                                                                                                                                                                    |           |                                         |                      |
| 8 4   | 4        | <b>ΗΛΙΑΚΟΣ &amp; ΜΠΟΪΛΕΡ</b>                                                                                                                                                                                                                      |           |                                         |                      |
| 8 4   | 0        | Θ αποθήκης - CLAS EVO SYSTEM                                                                                                                                                                                                                      |           |                                         |                      |
| 8 4   | 2        | Θ εισόδου ZNX                                                                                                                                                                                                                                     |           |                                         |                      |
|       |          | <i>Επίδειξη μόνο με Ηλιακό κιτ ή κιτ εξωτερικού κυλίνδρου συνδεδεμένα</i>                                                                                                                                                                         |           |                                         |                      |
| 8 5   | 5        | <b>ΣΕΡΒΙΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                     |           |                                         |                      |
| 8 5   | 0        | Μήνες για την επόμενη συντήρηση                                                                                                                                                                                                                   |           | από 0 έως 60 (μήνες)                    | 24                   |
|       |          | <i>Αν οριστεί, ο λέβητας θα δείξει ότι είναι η ώρα να καλέσετε τεχνικό για συντήρηση</i>                                                                                                                                                          |           |                                         |                      |
| 8 5   | 1        | Ημέρες για συντήρηση ενεργές                                                                                                                                                                                                                      |           | 0 = OFF<br>1 = ON                       | 0                    |
| 8 5   | 2        | Επανεκ. προειδοπ. συντήρησ.                                                                                                                                                                                                                       |           | Μηδενισμός<br>OK = ναι<br>ESC = όχι     |                      |
|       |          | <i>για απαλοιφή της συμβουλής για συντήρηση</i>                                                                                                                                                                                                   |           |                                         |                      |
| 8 5   | 4        | Έκδοση Hardware ηλεκτρονικής πλακέτας                                                                                                                                                                                                             |           |                                         |                      |
| 8 5   | 5        | Έκδοση λογισμικού ηλεκτρονικής πλακέτας                                                                                                                                                                                                           |           |                                         |                      |
| 8 6   | 6        | <b>ΙΣΤΟΡΙΚΟ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ</b>                                                                                                                                                                                                                         |           |                                         |                      |
| 8 6   | 0        | Τελευταία 10 σφάλματα                                                                                                                                                                                                                             |           | από Err 0 έως Err 9                     |                      |
|       |          | <i>Η παράμετρος επιτρέπει την απεικόνιση των τελευταίων 10 σφαλμάτων του λέβητα δείχνοντας μέρα, μήνα και έτος. Πηγαίνοντας στην παράμετρο, απεικονίζονται διαδοχικά τα σφάλματα που διαπιστώθηκαν από τον αριθμό Err 0 έως τον αριθμό Err 9.</i> |           |                                         |                      |
|       |          | <i>Για κάθε σφάλμα απεικονίζεται διαδοχικά:</i>                                                                                                                                                                                                   |           |                                         |                      |
|       |          | <i>Err 0 - αριθμός σφάλματος</i>                                                                                                                                                                                                                  |           |                                         |                      |
|       |          | <i>108 - κωδικός σφάλματος</i>                                                                                                                                                                                                                    |           |                                         |                      |
| 8 6   | 1        | Επαναφορά λίστας σφαλμάτων                                                                                                                                                                                                                        |           | Επανεκκίνηση;<br>OK=Ναι, esc=Όχι        |                      |

### Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése

A kazánon végzendő beavatkozások előtt a kétpólusú kapcsoló segítségével áramtalanítsa a készüléket, és zárja el a gázcsapot! Ahhoz, hogy a kazán belső részeihez hozzáférjen, a következő szükséges:

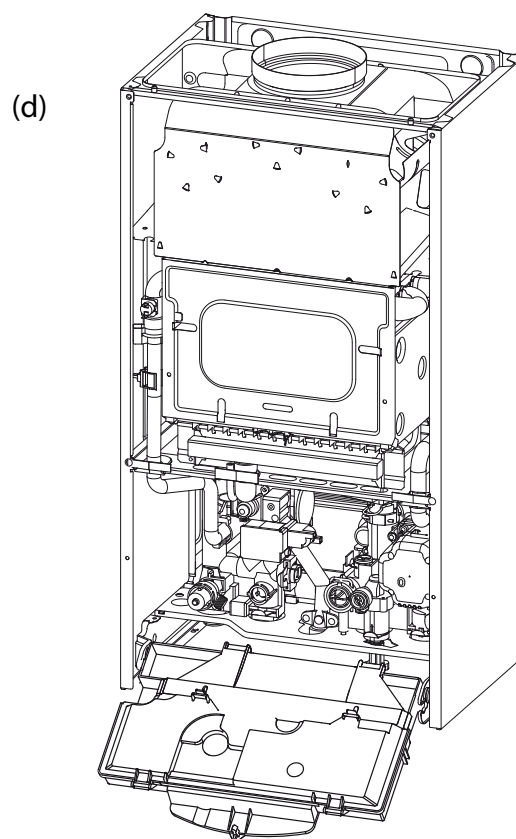
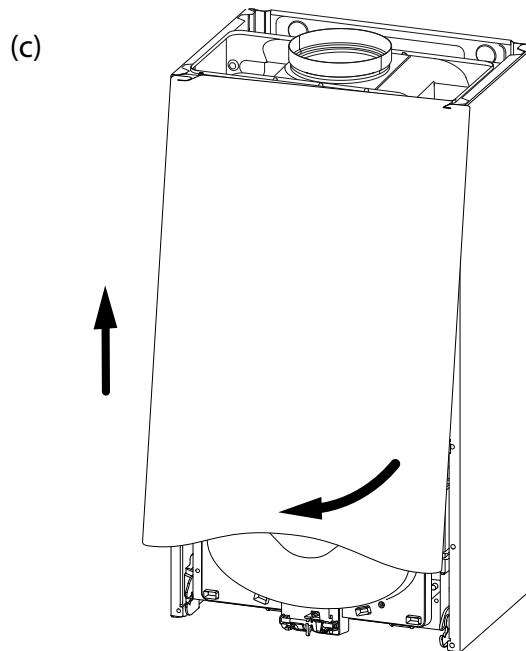
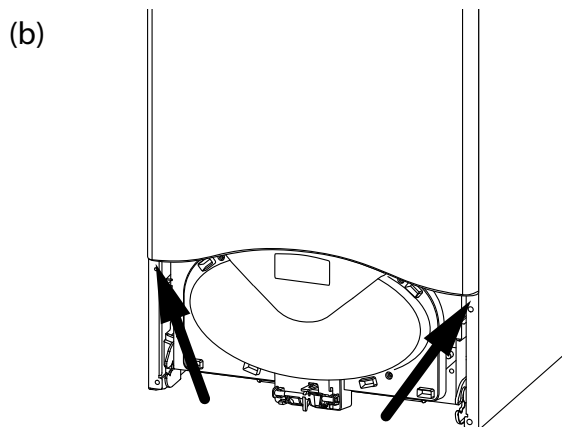
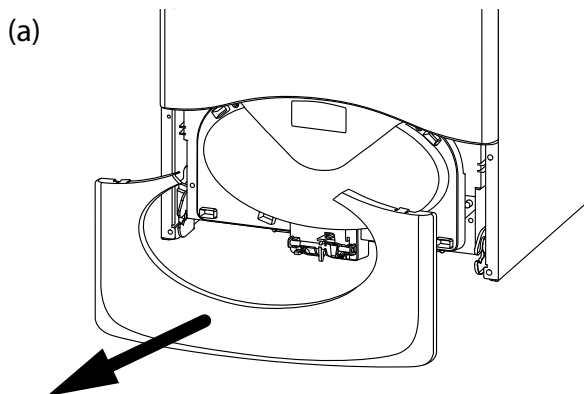
1. akassza le a fedlapot a vezérlőpanelről (a);
2. csavarozza ki az elülső burkolaton található két csavart (b), húzza előre a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (c);
3. kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanel;
4. akassza ki az égéstér védőburkolatán található két rögzítő kapcsot! Húzza magafelé a burkolatot, és akassza le a felső csapokról (d).

### Οδηγίες για το άνοιγμα του περιβλήματος και την επιθεώρηση του εσωτερικού

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στον λέβητα διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του εξωτερικού διπολικού διακόπτη και κλείστε τη βάνα αερίου.

Για την πρόσβαση στο εσωτερικό του λέβητα:

1. Βγάλτε το κάλυμμα αφού το ελευθερώσετε από τον πίνακα οργάνων (a)
2. Ξεβιδώστε τις δύο βίδες στην πρόσοψη του περιβλήματος (b), τραβήξτε το προς τα εμπρός και ελευθερώστε το από τους πάνω πείρους (c)
3. Ανοίξτε τον πίνακα χειριστηρίων τραβώντας τον προς τα εμπρός (d)
4. για πρόσβαση στο εσωτερικό του θαλάμου καύσης βγάλτε τις δύο βίδες που βρίσκονται στο πρόσθιο πάνελ και αφαιρέστε το.



A karbantartás a biztonság, a megfelelő működés és a kazán hosszú élettartama érdekében alapvető fontosságú. A hatályos előírások szerint kell végrehajtani. A kazán hatásfokának, valamint károsanyag-kibocsátásának ellenőrzése érdekében tanácsos rendszeres időközönként füstgázelemzést végezni.

Mielőtt a karbantartást elkezdené:

- A külső kétoldalú kapcsoló „OFF” állásba helyezésével a készüléket mentesítse a feszültség alól;
- Zárja el a gázszelepet, valamint a fűtési és használati melegvíz rendszer szelepeit.

Miután a munkát befejezte, az eredeti beállítások visszaállnak..

### Általános megjegyzések

A kazánon az alábbi vizsgálatokat ajánlott legalább évente elvégezni:

1. Ellenőrizze a lezárásokat a víz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
2. Ellenőrizze a lezárásokat a gáz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
3. Szemrevételezéssel ellenőrizze a kazán teljes állapotát.
4. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyulladást, és, ha szükséges, szedje szét, és tisztítsa meg az égőt.
5. A 3-as pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg a gyulladási kamrát.
6. A 4-es pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg az égőt és az injektort.
7. Az elsődleges hőcserélő tisztítása.
8. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi fűtő biztonsági rendszerek megfelelően működnek:  
hőmérséklet határoló biztonsági berendezés.
9. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi gáz oldali biztonsági rendszerek megfelelően működnek:  
- gáz vagy láng biztonsági berendezés hiánya (ionizáció).
10. Ellenőrizze a használati melegvíz termelés hatékonyságát (tesztelje az átfolyási mennyiséget és a hőmérsékletet).
11. Végezzen el általános ellenőrzést a kazán működésén.
12. Csiszolópapírral távolítsa el az oxidációs szennyeződést az érzékelő elektródáról.

### Működési teszt

A karbantartási munkák végeztével töltse fel a fűtési kört kb. 1,0 bar nyomásra, és engedje ki a levegőt a rendszerből. Ugyanígy töltse fel a használati melegvíz rendszert is.

- Kapcsolja be a kazánt.
- Ha szükséges, engedje ki a fűtőrendszerből a levegőt újra.
- Ellenőrizze a beállításokat, és bizonyosodjon meg, hogy a vezérlés, kiigazítás, és megfigyelő rendszerek megfelelően működnek.
- Ellenőrizze a lezárást, és, hogy a gyulladási levegő égésterméke/szivattyúzása megfelelően működik.

H συντήρηση είναι απαραίτητη για την ασφάλεια, την καλή λειτουργία και τη διάρκεια του λέβητα. Πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Συνιστάται η περιοδική διενέργεια της ανάλυσης της καύσης για να ελέγχεται η απόδοση και οι εκπομπές ρύπων του λέβητα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Πριν ξεκινήσετε τις εργασίες συντήρησης:

- διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία γυρνώντας τον διπολικό εξωτερικό διακόπτη του λέβητα στη θέση OFF
- κλείστε τη βάνα αερίου και νερού των εγκαταστάσεων θέρμανσης και ζεστού νερού

Στο τέλος αποκαταστήστε τις αρχικές ρυθμίσεις.

### Γενικές πληροφορίες

Συνιστάται να διενεργούνται τουλάχιστον μια φορά τον χρόνο οι ακόλουθοι έλεγχοι:

1. Έλεγχος στεγανότητας του τμήματος νερού με ενδεχόμενη αντικατάσταση τσιμουχών και στεγανότητας
2. Έλεγχος στεγανότητας τμήματος αερίου με ενδεχόμενη αντικατάσταση τσιμουχών και στεγανότητας
3. Οπτικός έλεγχος γενικής κατάστασης της συσκευής
4. Οπτικός έλεγχος καύσης και ενδεχόμενη αφαίρεση και καθαρισμός του καυστήρα
5. Μετά τον έλεγχο του σημείου 3, ενδεχόμενη αφαίρεση και καθαρισμός του θαλάμου καύσης
6. Μετά τον έλεγχο του σημείου 4, ενδεχόμενη αφαίρεση και καθαρισμός καυστήρα και μπεκ
7. Καθαρισμός πρωτεύοντος εναλλάκτη θερμότητας
8. Έλεγχος λειτουργίας συστημάτων ασφαλείας θέρμανσης:  
- ασφάλεια οριακής θερμοκρασίας
9. Έλεγχος λειτουργίας συστημάτων ασφαλείας αερίου:  
- ασφάλεια διακοπής αερίου ή φλόγας (ιονισμός)
10. Έλεγχος απόδοσης παραγωγής ζεστού νερού (έλεγχος παροχής και θερμοκρασίας)
11. Γενικός έλεγχος λειτουργίας της συσκευής
12. Αφαίρεση οξειδώσεων από το ηλεκτρόδιο ανίχνευσης με γυαλόχαρτο.

### Δοκιμή λειτουργίας

Μετά τη συντήρηση, γεμίστε το κύκλωμα θέρμανσης έως την πίεση του 1,0 bar και εξαερώστε την εγκατάσταση.

Εκτελέστε την πλήρωση της εγκατάστασης ζεστού νερού.

- Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή
- Εν ανάγκη, εξαερώστε πάλι την εγκατάσταση θέρμανσης
- Ελέγξτε τις ρυθμίσεις και τη σωστή λειτουργία όλων των οργάνων χειρισμού, ρύθμισης και ελέγχου
- Ελέγξτε τη στεγανότητα και τη σωστή λειτουργία της εγκατάστασης απαγωγής καυσαερίων/αναρρόφησης αέρα καύσης.

### Διαδικασία εκκένωσης

Για την εκκένωση της εγκατάστασης θέρμανσης:

- Σβήστε τον λέβητα, γυρίστε τον εξωτερικό διπολικό διακόπτη στη θέση OFF και κλείστε τη βάνα αερίου
- Λασκάρτε την αυτόματη βαλβίδα εξαέρωσης
- Ανοίξτε τη βάνα εκκένωσης της εγκατάστασης συγκεντρώνοντας το νερό σε ένα δοχείο
- Αδειάστε την εγκατάσταση από τα χαμηλότερα σημεία (όπου υπάρχουν).

Εάν η εγκατάσταση πρόκειται να παραμείνει εκτός χρήσης σε περιοχές όπου η θερμοκρασία πέφτει κάτω από τους 0°C κατά τη χειμερινή περίοδο, συνιστάται η προσθήκη αντιπηκτικού στο νερό της εγκατάστασης θέρμανσης για την αποφυγή επανειλημμένων εκκενώσεων.

Σε περίπτωση χρήσης αντιπηκτικού υγρού ελέγξτε προσεκτικά τη

## Kondenzátumlevezetés

A fűtőrendszer kondenzátumlevezetése a következőképpen történjen:

- Kapcsolja ki a kazánt, ellenőrizze, hogy a külső kétoldalú kapcsoló OFF állásban legyen, és zárja el a gázszelepet;
- Lazítsa meg az automata levegőkieresztő szelepet;
- Nyissa ki a rendszer elvezető szelepet, és fogja fel a kiömlő vizet;
- Kezdje el őrítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

Ha a kazánt olyan helyen hagyják, ahol a hőmérséklet télen a 0°C alá is eshet, a fűtővízrendszerhez fagyálló folyadék adagolása ajánlott. Bizonyosodjon meg, hogy a fagyálló folyadék a kazán rozsdamentes acélvázát nem károsítja. PROPYLENE GLYCOLS tartalmú fagyálló használata ajánlott, ugyanis ez meggátolja a korrodálódást, valamint a vízkő, illetve korrózió elleni funkcióval használják összefüggésben, a gyártó által ajánlott mennyiségben, minimális hőmérsékleten. Szabályos időközönként ellenőrizze a víz/fagyálló keverék pH értékét, cserélje, ha a mért érték kevesebb a gyártó által előírtnál.

**NE VEGYÍTSEN TÖBBFÉLE FAGYÁLLÓT.**

A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő fagyálló használatából eredő károsodásért.

## Használati melegvízrendszer és indirekt tároló elvezetése

Ha fagyveszély áll fenn, minden alkalommal el kell vezetni a használati melegvizet, az alábbiak szerint:

- Zárja el a vízadagoló szelepet;
- Nyissa ki az összes meleg és hidegvizes csapokat;
- Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

## FIGYELMEZTETÉS

A kezelés előtt ürítse ki minden egyes alkatrészét, ami melegvizet tartalmazhat.

Vízkötelennitse az összetevőket a termékhez szállított biztonsági útmutató utasításait betartva, győződjön meg a helyiség szellőzőttségéről, viseljen védőruhát, kerülje a termékek vegyítését, és óvja a készüléket és a környező tárgyakat.

Zárja le a gáznyomás értékének megállapítására, illetve gázkiigazításokra való nyílásokat.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűvóka megfelel a használt gáztípusnak.

Ha égett szagot, gázzsírvárgást, vagy füstöt észlel, feszültségmentesítse a készüléket, zárja el a gázszelepet, nyissa ki az ablakokat, és hívjon szakembert.

## Felhasználói információk

Tájékoztassa a felhasználót a készülék működtetésének módjaitól!

A használati útmutatókat mindenképpen adja át, hangsúlyozva, hogy tartsa azokat a készülék közelében!

Továbbá mutassa meg a felhasználónak a következőket:

- Időnként ellenőrizze a rendszer víznyomását, és magyarázza el, hogyan lehet a rendszert újraindítani, valamint kilevegőztetni!
- Mutassa meg, hogyan lehet beállítani a hőmérsékletet és a szabályozást, melyek ismeretében a rendszer megfelelően és gazdaságosabban üzemeltethető!
- Végeztesse el a készülék előírt időszakos karbantartását!
- Semmilyen esetben ne változtassa meg az égést tápláló levegőre, illetve a füstgázra vonatkozó beállításokat!

συμβατότητά του με τον ανοξείδωτο χάλυβα του λέβητα.

Συνιστάται η χρήση αντιπηκτικών προϊόντων που περιέχουν ΓΛΥΚΟΛΗ ΠΡΟΠΥΛΕΝΙΚΟΥ τύπου με αναστολείς διάβρωσης (π.χ. CILLICHEMIE CILLIT CC 45, το οποίο είναι ατοξικό που δρα παράλληλα κατά των αλάτων και της διάβρωσης) στις δόσεις που συνιστά ο παραγωγός αναλόγως με την προβλεπόμενη ελάχιστη θερμοκρασία.

Ελέγχετε κατά περιόδους το pH του μείγματος νερού-αντιπηκτικού του κυκλώματος του λέβητα και αντικαταστήστε το μείγμα όταν η τιμή του είναι μικρότερη από το όριο που συνιστά ο παραγωγός του αντιπηκτικού.

**ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΑΝΤΙΠΗΚΤΙΚΩΝ**

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες στη συσκευή ή στην εγκατάσταση που οφείλονται στη χρήση ακατάλληλων αντιπηκτικών ή πρόσθετων.

## Εκκένωση εγκατάστασης ζεστού νερού

Κάθε φορά που υπάρχει κίνδυνος παγετού πρέπει να αδειάζετε την εγκατάσταση ζεστού νερού ως εξής:

- κλείστε τη βάνα του δικτύου ύδρευσης
- ανοίξτε όλες τις βρύσες ζεστού και κρύου νερού
- αδειάστε το κύκλωμα από τα χαμηλότερα σημεία

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Αδειάζετε τα εξαρτήματα που μπορεί να περιέχουν ζεστό νερό μέσω ενδεχόμενων βαλβίδων πριν από κάθε επέμβαση.

Καθαρίζετε τα άλατα από τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες του χρησιμοποιούμενου προϊόντος, φορώντας προστατευτική ενδυμασία, αποφεύγοντας την ανάμειξη διαφορετικών προϊόντων και προστατεύοντας τη συσκευή και τα γύρω αντικείμενα.

Κλείνετε ερμητικά τα ανοίγματα τα ανοίγματα που χρησιμοποιήσατε για τον έλεγχο της πίεσης ή τις ρυθμίσεις αερίου.

Βεβαιωθείτε ότι τα μπεκ είναι κατάλληλα με το χρησιμοποιούμενο αέριο.

Σε περίπτωση που αντιληφθείτε οσμή καμένου, διαπιστώσετε έξοδο καπνού από τη συσκευή ή αντιληφθείτε έντονη οσμή αερίου, διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία, κλείστε τη βάνα αερίου, ανοίξτε τα παράθυρα και καλέστε τον τεχνικό.

## Πληροφορίες για τον χρήστη

Ενημερώστε τον χρήστη σχετικά με τη λειτουργία της εγκατάστασης. Ειδικότερα, παραδώστε στον χρήστη τα εγχειρίδια οδηγιών και ενημερώστε τον ότι πρέπει να τα φυλάξει μαζί με τη συσκευή.

Υποδείξτε του επίσης τα ακόλουθα:

- Ότι πρέπει να ελέγχει κατά περιόδους την πίεση του νερού της εγκατάστασης και πληροφορήστε τον πώς θα συμπληρώνει νερό και θα κάνει εξαέρωση
- Πώς θα ρυθμίζει τη θερμοκρασία και τα συστήματα ρύθμισης για τη σωστή και οικονομικότερη λειτουργία της εγκατάστασης
- Ότι πρέπει να εκτελεί την περιοδική συντήρηση σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία
- Ότι δεν πρέπει να τροποποιεί σε καμία περίπτωση τις ρυθμίσεις που αφορούν την τροφοδοσία αέρα καύσης και αερίου.

**A kazán ártalmatlanítása és újrahasznosítása**

Termékeinket úgy terveztük és gyártottuk, hogy legtöbb alkatrészük újrahasznosítható legyen.

A kazánt és tartozékait megfelelően kell ártalmatlanítani és ahol lehetséges, a különböző anyagokat szétválogatni. A kazán szállításához használt csomagolást a beüzemelőnek/ forgalmazónak kell eltávolítania.

**FIGYELEM!!!**

**A kazán és tartozékainak ártalmatlanítását a megfelelő előírások alapján kell elvégezni.**

**Απόρριψη και ανακύκλωση του λέβητα.**

Τα προϊόντα μας έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί τα περισσότερα από ανακυκλώσιμα υλικά.

Ο λέβητας και τα εξαρτήματά του πρέπει να απορριφθούν σε κατάλληλα σημεία συλλογής και τα υλικά του να διαχωρίζονται, όπου είναι δυνατόν.

Η συσκευασία που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά του λέβητα πρέπει να είναι στη διάθεση σας από τον εγκαταστάτη / διανομέα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ !!**

**Η ανακύκλωση και απόρριψη του λέβητα και των αξεσουάρ πρέπει να γίνεται όπως απαιτείται από τους κανονισμούς.**

## Az adattáblán használt jelek

## Πινακίδα χαρακτηριστικών

| 1  |  |    |   |                       | 2   |    |     |    |  |
|----|--|----|---|-----------------------|-----|----|-----|----|--|
| 3  |  |    | 4 |                       | 5   |    |     |    |  |
|    |  |    |   |                       |     |    |     |    |  |
|    |  |    | 6 |                       |     |    |     |    |  |
|    |  |    |   |                       |     |    |     |    |  |
|    |  |    | 7 |                       |     |    |     |    |  |
| 8  |  |    |   |                       | MAX |    | MIN |    |  |
| 9  |  | 12 |   | Q                     | 14  |    |     |    |  |
|    |  | 13 |   | P <sub>60/180°C</sub> | 15  |    |     |    |  |
| 10 |  | 11 |   | 16                    |     | 17 |     | 18 |  |
|    |  |    |   |                       |     |    |     | 20 |  |
|    |  | 19 |   |                       |     |    |     | 21 |  |
|    |  |    |   |                       |     |    |     | 22 |  |

1. Márka
2. Gyártó
3. Modell - Sorozatszám
4. Rendelési szám
5. Jónáhtagási szám
6. Célország - gáz típusa
7. Beállítások - gáz
8. Berendezés típusa
9. Elektromos adatok
10. Használati melegvíz max. nyomása
11. Fűtés max. nyomása
12. Kazán típusa
13. Nox osztály / hatékonyság
14. Fűtés névleges kalorikus teljesítménye
15. Fűtés hasznos teljesítménye
16. Speciális közegmennyiség
17. Kazán teljesítményének hatásfoka
18. Használati melegvíz névleges kalorikus teljesítménye
19. Felhasználható gáz
20. Környezeti hőmérséklet
21. Fűtés max. hőmérséklete
22. Használati melegvíz max. hőmérséklete

1. Μάρκα
2. Παραγωγός
3. Μοντέλο - Αρ. σειράς
4. Εμπορικός κωδικός
5. Αρ. επικύρωσης
6. Χώρες προορισμού - κατηγορία αερίου
7. Προετοιμασία Αερίου
8. Τυπολογία εγκατάστασης
9. Τεχνικά στοιχεία
10. Μέγιστη πίεση ζεστού νερού οικιακής χρήσης
11. Μέγιστη πίεση θέρμανσης
12. Τύπος λέβητα
13. Κατηγορία NOx / Αποδοτικότητα
14. Θερμική παροχή max - min
15. Θερμική ισχύς max - min
16. Ειδική παροχή
17. Βαθμονόμηση ισχύος λέβητα
18. Ονομαστική παροχή σε ζεστό νερό οικιακής χρήσης
19. Χρησιμοποιούμενα αέρια
20. Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας περιβάλλοντος
21. Μέγιστη θερμοκρασία θέρμανσης
22. Μέγιστη θερμοκρασία υγειονομικού

| ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK | Típus megnevezése                                                           |       | CLAS EVO    |             |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------|-------------|-------------|
|                       |                                                                             |       | 24 CF EU    | 28 CF EU    |
|                       | CE engedélyszám                                                             |       | 1312BR4794  | 1312BR4923  |
|                       | Füstgázvezetés módszere                                                     |       | B11 - B11bs |             |
| ENERGETIKAI JELLEMZŐK | Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HI                          | kW    | 25,8 / 11,0 | 29,5 / 13,0 |
|                       | Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HS                          | kW    | 28,7 / 12,2 | 32,8 / 14,4 |
|                       | Maximális hőterhelés – használati melegvíz HI                               | kW    | 27 / 11,0   | 30,5 / 13   |
|                       | Maximális hőterhelés – használati melegvíz HS                               | kW    | 30 / 12,2   | 33,9 / 14,4 |
|                       | Maximális/minimális hőteljesítmény                                          | kW    | 23,7 / 9,9  | 26,7 / 11,2 |
|                       | HMV oldai teljesítmény max/min                                              | kW    | 24,8 / 99   | 27,6 / 11,2 |
|                       | égőtér hatásfoka HI/HS                                                      | %     | 93,0        | 92,3        |
|                       | Névleges hőteljesítmény hatásfoka (60/80°C) HI/HS                           | %     | 91,9 / 82,8 | 90,6 / 81,6 |
|                       | Hatásfok a névleges hőteljesítmény 30%-os igénybevétele esetén (47°C) HI/HS | %     | 91,2 / 82,1 | 89,7 / 80,8 |
|                       | Minimális hatásfok HI/HS                                                    | %     | 90,2 / 81,2 | 86,5 / 77,9 |
|                       | Hatásfok csillagok (92/42/EK irányelv)**                                    |       | **          | **          |
|                       | SEDBUK osztály                                                              |       | D           | D           |
|                       | Fűtési veszteség a burkolaton (DT=50°C)                                     | %     | 1,1         | 1,7         |
|                       | Fűtési veszteség bekapcsolt égőnél                                          | %     | 7,0         | 7,7         |
|                       | Fűtési veszteség kikapcsolt égőnél                                          | %     | 0,4         | 0,4         |
| KIBOCSÁTÁS            | Minimális kéményhuzat                                                       | Pa    | 3           | 3           |
|                       | NOX osztály                                                                 |       | 3           | 3           |
|                       | Füstgáz hőmérséklet (G20)                                                   | °C    | 118         | 133         |
|                       | CO2 kibocsátás (G20)                                                        | %     | 5,8         | 6,2         |
|                       | CO kibocsátás (0% O2)                                                       | ppm   | 53          | 41          |
|                       | O2 kibocsátás (G20)                                                         | %     | 10,1        | 9,3         |
|                       | Maximális füstgáz kibocsátás (G20)                                          | Kg/h  | 63,6        | 68,9        |
|                       | Légellátás                                                                  | %     | 93          | 80          |
| FŰTŐRENDSZER          | Fűtési veszteség a vízoldalon (max) DT=20°C                                 | mbar  | 200         | 200         |
|                       | Maradék rendszernyomás                                                      | bar   | 0,25        | 0,25        |
|                       | Tágulási tartály előnyomása                                                 | bar   | 1           | 1           |
|                       | Fűtési rendszer maximális nyomása                                           | bar   | 3           | 3           |
|                       | Tágulási tartály űrtartalma                                                 | l     | 8           | 8           |
|                       | Fűtési rendszer max/min hőmérséklete                                        | °C    | 82 / 35     | 82 / 35     |
| HASZNÁLATI VÍZ        | Használati víz max/min hőmérséklete                                         | °C    | 60 / 36     | 60 / 36     |
|                       | Specifikus átfolyás (10 perc alatt/DT 30°C)                                 | l/min | 12,2        | 13,1        |
|                       | Melegvízmennyiség DT=25°C                                                   | l/min | 14,5        | 15,8        |
|                       | Hidegvízmennyiség DT=35°C                                                   | l/min | 10,2        | 11,3        |
|                       | HMV komfort osztály (EN13203)                                               |       | 3           | 3           |
|                       | Minimális melegvízkihozatal                                                 | l/min | 1,7         | 1,7         |
|                       | Használati víz max nyomása                                                  | bar   | 7           | 7           |
| ELEKTROMOS ADATOK     | A hálózati áram feszültsége / frekvenciája                                  | V/Hz  | 230/50      | 230/50      |
|                       | Maximális teljesítményfelvétel                                              | W     | 60          | 60          |
|                       | Működtetési minimális szobahőmérséklet                                      | °C    | +5          | +5          |
|                       | Elektromos védelem                                                          | IP    | X5D         | X5D         |
|                       | Tömeg                                                                       | Kg    | 30          | 31          |

| ΓΕΝ                   | Μοντέλο                                               |       | CLAS EVO    |             |
|-----------------------|-------------------------------------------------------|-------|-------------|-------------|
|                       |                                                       |       | 24 CF EU    | 28 CF EU    |
|                       | Πιστοποίηση CE (pin)                                  |       | 1312BR4794  | 1312BR4923  |
|                       | Τύπος λέβητα                                          |       | B11 - B11bs |             |
| ΕΝΕΡΓΕΙΑΚΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ | Μεγ./ελάχ. θερμική παροχή ζεστού νερού (Hi)           | kW    | 25,8 / 11,0 | 29,5 / 13,0 |
|                       | Μεγ./ελάχ. θερμική παροχή ζεστού νερού (Hs)           | kW    | 28,7 / 12,2 | 32,8 / 14,4 |
|                       | Μεγ./ελάχ. θερμική παροχή θέρμανσης (Hi)              | kW    | 27 / 11,0   | 30,5 / 13   |
|                       | Μεγ./ελάχ. θερμική παροχή θέρμανσης (Hs)              | kW    | 30 / 12,2   | 33,9 / 14,4 |
|                       | Μέγ./ελάχ. θερμική ισχύς                              | kW    | 23,7 / 9,9  | 26,7 / 11,2 |
|                       | Θερμική παροχή Z.N.X.                                 | kW    | 24,8 / 99   | 27,6 / 11,2 |
|                       | Απόδοση καύσης (στα καυσαέρια)                        | %     | 93,0        | 92,3        |
|                       | Απόδοση στην ονομαστική θερμική παροχή (60/80°C) Hi   | %     | 91,9 / 82,8 | 90,6 / 81,6 |
|                       | Απόδοση στο 30% στους 47°C                            | %     | 91,2 / 82,1 | 89,7 / 80,8 |
|                       | Απόδοση στο ελάχιστο Hi                               | %     | 90,2 / 81,2 | 86,5 / 77,9 |
|                       | Αστέρες απόδοσης (οδ. 92/42/EOK)                      |       | **          | **          |
|                       | Κατηγορία Sedbuk                                      |       | D           | D           |
|                       | Μέγιστη απώλεια θερμότητας στο περίβλημα (ΔΤ=50°C)    | %     | 1,1         | 1,7         |
|                       | Απώλειες στην καπνοδόχο με τον καυστήρα σε λειτουργία | %     | 7,0         | 7,7         |
|                       | Απώλειες στην καπνοδόχο με τον καυστήρα σβηστό        | %     | 0,4         | 0,4         |
| ΕΚΠΟΜΠΕΣ              | Διαθέσιμο μανομετρικό ύψος απαγωγής                   | Pa    | 3           | 3           |
|                       | Κατηγορία NOx                                         |       | 3           | 3           |
|                       | Θερμοκρασία καυσαερίων (G20)                          | °C    | 118         | 133         |
|                       | Περιεκτικότητα CO <sub>2</sub> (G20)                  | %     | 5,8         | 6,2         |
|                       | Περιεκτικότητα CO (0%O <sub>2</sub> )                 | ppm   | 53          | 41          |
|                       | Περιεκτικότητα O <sub>2</sub> (G20)                   | %     | 10,1        | 9,3         |
|                       | Μέγιστη παροχή καυσαερίων (G20)                       | Kg/h  | 63,6        | 68,9        |
|                       | Πλέονασμα αέρα                                        | %     | 93          | 80          |
| ΚΥΚΛΩΜΑ ΘΕΡΜΑΝΣ       | Πτώσεις πίεσης πλευράς νερού (μέγ.) ΔΤ=20°C           | mbar  | 200         | 200         |
|                       | Διαθέσιμο μανομετρικό ύψος για την εγκατάσταση        | bar   | 0,25        | 0,25        |
|                       | Πίεση προφόρτισης δοχείου διαστολής                   | bar   | 1           | 1           |
|                       | Μέγ. πίεση θέρμανσης                                  | bar   | 3           | 3           |
|                       | Χωρητικότητα δοχείου διαστολής                        | l     | 8           | 8           |
|                       | Μέγ./ελάχ. θερμοκρασία θέρμανσης                      | °C    | 82 / 35     | 82 / 35     |
| ΚΥΚΛΩΜΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ  | Μέγ./ελάχ. θερμοκρασία ζεστού νερού                   | °C    | 60 / 36     | 60 / 36     |
|                       | Ειδική παροχή ζεστού νερού (10 min με ΔΤ=30°C)        | l/min | 12,2        | 13,1        |
|                       | Στιγμιαία παροχή ζεστού νερού ΔΤ=25°C                 | l/min | 14,5        | 15,8        |
|                       | Στιγμιαία παροχή ζεστού νερού ΔΤ=35°C                 | l/min | 10,2        | 11,3        |
|                       | Αστέρες άνεσης ζεστού νερού                           | stars | 3           | 3           |
|                       | Ελάχ. παροχή ζεστού νερού                             | l/min | 1,7         | 1,7         |
|                       | Μέγ./ελάχ. πίεση ζεστού νερού                         | bar   | 7           | 7           |
|                       | Τάση/συχνότητα τροφοδοσίας                            | V/Hz  | 230/50      | 230/50      |
| ΗΛΕΚΤ ΧΑΡΑΚ           | Συνολική απορροφούμενη ηλεκτρική ισχύς                | W     | 60          | 60          |
|                       | Ελάχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος χρήσης             | °C    | +5          | +5          |
|                       | Βαθμός προστασίας ηλεκτρικού συστήματος               | IP    | X5D         | X5D         |
|                       | Βάρος                                                 | kg    | 30          | 31          |

ErP - EU 811/2013 - EU 813/2013

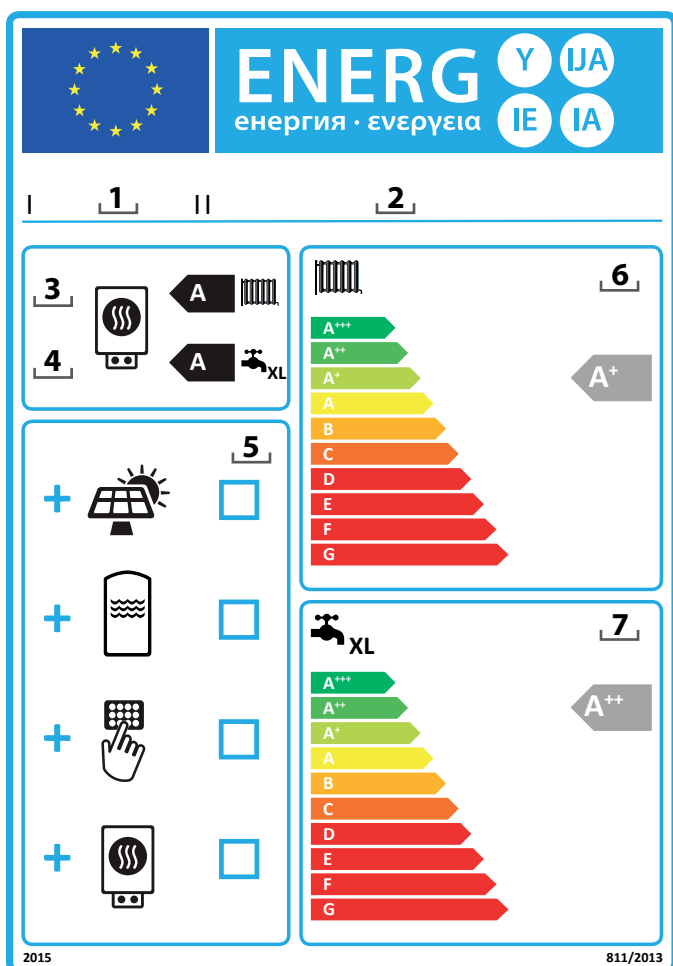
| Modell:                                                                                                          |          | CLAS EVO                                                                   |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                                                                                  |          | 24 CF EU                                                                   | 28 CF EU |
| Kondenzációs kazán                                                                                               | igen/nem | nem                                                                        | nem      |
| Alacsony hőmérsékletű kazán                                                                                      | igen/nem | igen                                                                       | igen     |
| B1 típusú kazán                                                                                                  | igen/nem | igen                                                                       | igen     |
| Kapcsolt helyiségfűtő berendezés                                                                                 | igen/nem | nem                                                                        | nem      |
| Kombinált fűtőberendezés:                                                                                        | igen/nem | igen                                                                       | igen     |
| Elérhetőség<br>( A gyártónak vagy a meghatalmazott képviselőjének a neve és címe)                                |          | ARISTON THERMO S.p.A.<br>Viale A. Merloni 45 60044 FABRIANO<br>AN - ITALIA |          |
| ErP FŰTÉSI                                                                                                       |          |                                                                            |          |
| Mért hőteljesítmény P <sub>n</sub>                                                                               | kW       | 24                                                                         | 27       |
| Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten P <sub>4</sub>                                                      | kW       | 23,7                                                                       | 26,7     |
| A mért hőteljesítmény 30 %- án és alacsony hőmérsékleten<br>(Visszatérő hőmérséklet 30°C) P <sub>1</sub>         | kW       | 8,0                                                                        | 8,0      |
| Szezonális helyiségfűtési hatásfok η <sub>s</sub>                                                                | %        | 79                                                                         | 77       |
| Hatásfok - Mért hőteljesítményen és magas hőmérsékleten η <sub>4</sub>                                           | %        | 82,8                                                                       | 81,6     |
| Hatásfok - A mért hőteljesítmény 30 %- án és alacsony hőmérsékleten (Visszatérő hőmérséklet 30°C) η <sub>1</sub> | %        | 82,1                                                                       | 80,8     |
| ErP HMV                                                                                                          |          |                                                                            |          |
| Névleges terhelési profil                                                                                        |          | XL                                                                         | XL       |
| Vízmelegítési hatásfok η <sub>wh</sub>                                                                           | %        | 78                                                                         | 78       |
| Napi villamosenergia- fogyasztás Q <sub>elec</sub>                                                               | kWh      | 0,180                                                                      | 0,150    |
| Napi tüzelőanyag-fogyasztás Q <sub>fuel</sub>                                                                    | kWh      | 25,440                                                                     | 25,750   |
| VILLAMOSSEGÉDENERGIA-FOGYASZTÁS                                                                                  |          |                                                                            |          |
| Teljes terhelés mellett el <sub>max</sub>                                                                        | kW       | 0,016                                                                      | 0,017    |
| Részterhelés mellett el <sub>min</sub>                                                                           | kW       | 0,013                                                                      | 0,009    |
| Készenléti üzemmódban P <sub>SB</sub>                                                                            | kW       | 0,006                                                                      | 0,006    |
| EGYÉB ELEMÉK                                                                                                     |          |                                                                            |          |
| Készenléti hőveszteség P <sub>stby</sub>                                                                         | kW       | 0,100                                                                      | 0,106    |
| A gyújtóéő energiafogyasztása P <sub>ign</sub>                                                                   | kW       | 0,000                                                                      | 0,000    |
| Hangteljesítményszint, beltéri L <sub>WA</sub>                                                                   | dB       | 50                                                                         | 49       |
| Nitrogén-oxid-kibocsátás NO <sub>x</sub>                                                                         | mg/kWh   | 141                                                                        | 141      |

## TERMÉKISMERTETŐ ADATLAP - EU 811/2013 - EU 813/2013

|                                                                   |     |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Márka                                                             |     |  |                                                                                       |
| Modell:<br>(az információk tárgyát képező modell(ek) megjelölése) |     | CLAS EVO                                                                              |                                                                                       |
|                                                                   |     | 24 CF EU                                                                              | 28 CF EU                                                                              |
| Névleges terhelési profil - CLAS PREMIUM EVO                      |     | XL                                                                                    | XL                                                                                    |
| Helyiségfűtési energiahatékonysági osztálya                       |     |  |  |
| Vízmelegítési energiahatékonysági osztálya                        |     |  |  |
| Mért hőteljesítmény $P_n$                                         | kW  | 24                                                                                    | 27                                                                                    |
| Éves energiafogyasztás $Q_{HE}$                                   | GJ  | 57                                                                                    | 65                                                                                    |
| Éves villamosenergia-fogyasztás AEC                               | kWh | 39                                                                                    | 32                                                                                    |
| Éves tüzelőanyag-fogyasztás AFC                                   | GJ  | 20                                                                                    | 20                                                                                    |
| Szezonális helyiségfűtési hatásfok $\eta_s$                       | %   | 79                                                                                    | 77                                                                                    |
| Vízmelegítési hatásfok $\eta_{WH}$                                | %   | 78                                                                                    | 78                                                                                    |
| Hangteljesítményszint, beltéri $L_{WA}$                           | dB  | 50                                                                                    | 49                                                                                    |

| Μοντέλο:                                                                                                                            |         | CLAS EVO                                                                   |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------------------------------------|----------|
|                                                                                                                                     |         | 24 CF EU                                                                   | 28 CF EU |
| Λέβητας συμπίκνωσης:                                                                                                                | ναι/όχι | όχι                                                                        | όχι      |
| Λέβητας χαμηλής θερμοκρασίας                                                                                                        | ναι/όχι | ναι                                                                        | ναι      |
| Λέβητας B1                                                                                                                          | ναι/όχι | ναι                                                                        | ναι      |
| Θερμαντήρας χώρου με συμπαραγωγή                                                                                                    | ναι/όχι | όχι                                                                        | όχι      |
| Θερμαντήρας συνδυασμένης λειτουργίας:                                                                                               | ναι/όχι | ναι                                                                        | ναι      |
| Στοιχεία επικοινωνίας<br>(Επωνυμία και διεύθυνση του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου του)                          |         | ARISTON THERMO S.p.A.<br>Viale A. Merloni 45 60044<br>FABRIANO AN - ITALIA |          |
| ErP ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ                                                                                                                       |         |                                                                            |          |
| Ονομαστική θερμική ισχύς P <sub>n</sub>                                                                                             | kW      | 24                                                                         | 27       |
| Ωφέλιμη θερμική ισχύς σε ονομαστική θερμική ισχύ και υψηλές θερμοκρασίες P <sub>4</sub>                                             | kW      | 23,7                                                                       | 26,7     |
| Ωφέλιμη θερμική ισχύς στο 30 % της ονομαστικής θερμικής ισχύος και υψηλές θερμοκρασίες (Θερμοκρασία επιστροφής 30°C) P <sub>1</sub> | kW      | 8,0                                                                        | 8,0      |
| Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου η <sub>s</sub>                                                                     | %       | 79                                                                         | 77       |
| Ωφέλιμη απόδοση σε ονομαστική θερμική ισχύ και υψηλές θερμοκρασίες η <sub>4</sub>                                                   | %       | 82,8                                                                       | 81,6     |
| Ωφέλιμη απόδοση στο 30 % της ονομαστικής θερμικής ισχύος και υψηλές θερμοκρασίες (Θερμοκρασία επιστροφής 30°C) η <sub>1</sub>       | %       | 82,1                                                                       | 80,8     |
| ErP ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ                                                                                                                    |         |                                                                            |          |
| Δηλωμένο προφίλ φορτίου                                                                                                             |         | XL                                                                         | XL       |
| Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού η <sub>wh</sub>                                                                                  | %       | 78                                                                         | 78       |
| Ημερήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας Q <sub>elec</sub>                                                                          | kWh     | 0,180                                                                      | 0,150    |
| Ημερήσια κατανάλωση καυσίμου Q <sub>fuel</sub>                                                                                      | kWh     | 25,440                                                                     | 25,750   |
| ΒΟΗΘΗΤΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ                                                                                           |         |                                                                            |          |
| υπό πλήρες φορτίο el <sub>max</sub>                                                                                                 | kW      | 0,016                                                                      | 0,017    |
| υπό μερικό φορτίο el <sub>min</sub>                                                                                                 | kW      | 0,013                                                                      | 0,009    |
| σε κατάσταση αναμονής P <sub>SB</sub>                                                                                               | kW      | 0,006                                                                      | 0,006    |
| ΛΟΙΠΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ                                                                                                                |         |                                                                            |          |
| Απώλειες θερμότητας σε κατάσταση αναμονής P <sub>stby</sub>                                                                         | kW      | 0,100                                                                      | 0,106    |
| A gűjtőtéglő energiafogyasztása P <sub>ign</sub>                                                                                    | kW      | 0,000                                                                      | 0,000    |
| Εκπομπές οξειδίων του αζώτου L <sub>WA</sub>                                                                                        | dB      | 50                                                                         | 49       |
| Nitrogén-oxid-kibocsátás NO <sub>x</sub>                                                                                            | mg/kWh  | 141                                                                        | 141      |

| ΔΕΛΤΙΟ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - EU 811/2013 - EU 813/2013              |     |                                                                                       |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| μάρκα:                                                    |     |  |                                                                                       |
| Μοντέλο:                                                  |     | CLAS EVO                                                                              |                                                                                       |
|                                                           |     | 24 CF EU                                                                              | 28 CF EU                                                                              |
| Δηλωμένο προφίλ φορτίου                                   |     | XL                                                                                    | XL                                                                                    |
| Τάξη ενεργειακής απόδοσης εποχιακής θέρμανσης χώρου       |     |  |  |
| Τάξη ενεργειακής απόδοσης θέρμανσης νερού του υγροτήματος |     |  |  |
| Ονομαστική θερμική ισχύς $P_n$                            | kW  | 24                                                                                    | 27                                                                                    |
| Ετήσια κατανάλωση ενέργειας $Q_{HE}$                      | GJ  | 57                                                                                    | 65                                                                                    |
| Ετήσια κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας AEC                | kWh | 39                                                                                    | 32                                                                                    |
| Ετήσια κατανάλωση καυσίμου AFC                            | GJ  | 20                                                                                    | 20                                                                                    |
| Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου $\eta_s$ | %   | 79                                                                                    | 77                                                                                    |
| Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού $\eta_{WH}$            | %   | 78                                                                                    | 78                                                                                    |
| Στάθμη ηχητικής ισχύος εσωτερικού χώρου, $L_{WA}$         | dB  | 50                                                                                    | 49                                                                                    |



### A helyiségfűtő berendezésből (vagy kombinált fűtőberendezésből), hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékéből álló csomagok címkéje - Kitöltési útmutató.

1. a kereskedő és/vagy a beszállító neve vagy védjegye;
2. a kereskedő és/vagy a beszállító által megadott modellazonosító(k);
3. a helyiségfűtő berendezés szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztálya, már ki van töltve;
4. a kombinált fűtőberendezés szezonális vízmelegítési energiahatékonysági osztálya már ki van töltve;
5. annak feltüntetése, hogy a vízmelegítőből, hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékéből álló csomag tartalmazhat-e napkollektort, melegvíz-tároló tartályt, hőmérséklet-szabályozót, illetve kiegészítő helyiségfűtő berendezést;
6. A helyiségfűtő berendezésből, hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékéből csomagnak szerint megállapított szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztálya, megfelelően meghatározott az 5. ábrát a következő oldalakon. A helyiségfűtő berendezésből, hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékéből álló csomag szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztályát jelző nyíl hegye legyen egy magasságban az energiahatékonysági skála megfelelő szintjét jelző nyíl hegyével.
7. Hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékéből álló csomagnak megállapított vízmelegítési energiahatékonysági osztálya, megfelelően meghatározott az 5. ábrát a következő oldalakon. A kombinált fűtőberendezésből, hőmérséklet-szabályozóból és napenergia-készülékéből álló csomag szezonális helyiségfűtési energiahatékonysági osztályát jelző nyíl hegye legyen egy magasságban az energiahatékonysági skála megfelelő szintjét jelző nyíl hegyével.

### Οδηγίες για τη συμπλήρωση - Η ετικέτα για συγκροτήματα θερμαντήρα χώρου (ή συνδυασμένης λειτουργίας) με ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακή συσκευή.

1. το όνομα/η επωνυμία ή το εμπορικό σήμα του εμπόρου ή/και του προμηθευτή·
2. το αναγνωριστικό μοντέλου από τον έμπορο ή/και τον προμηθευτή·
3. η τάξη ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του θερμαντήρα χώρου, έχει ήδη συμπληρωθεί;
4. οι τάξεις της ενεργειακής απόδοσης της θέρμανσης του νερού, του θερμαντήρα συνδυασμού, έχει ήδη συμπληρωθεί;
5. αναφορά του κατά πόσο στο συγκρότημα θερμαντήρα χώρου με ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακό συλλέκτη είναι δυνατό να συμπεριλαμβάνεται ηλιακός συλλέκτης, δεξαμενή αποθήκευσης ζεστού νερού, ρυθμιστής θερμοκρασίας ή/και και συμπληρωματικός θερμαντήρας χώρου
6. η τάξη ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος θερμαντήρα χώρου με ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακό συλλέκτη, προσδιορίζεται σύμφωνα με τον αριθμό 1 στις ακόλουθες σελίδες.  
Η αιχμή του βέλους που περιέχει την τάξη ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος θερμαντήρα χώρου με ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακό συλλέκτη τοποθετείται έναντι της αιχμής του βέλους της σχετικής τάξης ενεργειακής απόδοσης·
7. η τάξη ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας με ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακό συλλέκτη, προσδιορίζεται σύμφωνα με τον αριθμό 5 στις ακόλουθες σελίδες.  
Η αιχμή του βέλους που περιέχει την τάξη ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας με ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακό συλλέκτη τοποθετείται έναντι της αιχμής του βέλους της σχετικής τάξης ενεργειακής απόδοσης·

**ΚΟΜΒΙΝΑΛΤ ΦΪΤΟΒΕΡΕΝΔΕΖΣΒΟΛ, ΗΟΜΕΡΣΕΚΛΕΤ-ΣΖΑΒΑΛΥΟΖΟΒΟΛ ΕΣ ΝΑΠΕΝΕΡΓΙΑ-ΚΕΣΖΪΛΕΚΒΟΛ ΑΛΛΟ ΚΣΟΜΑΓ**

Α κολμινάλτ φΪτobelendeσbόλ, ηόμepσέκλετ-σbαβάλυoζόbόλ έσ napeneργia-κέσζΪλέκbόλ álló cσomagok termέκισμερτέó adαtlapjánάκ ταρταλμáznia kell az a) έσ b) pontban meghatározott elemeket:

a) a κολμινάλτ φΪτobelendeσbόλ, ηόμepσέκλετ-σbαβάλυoζόbόλ έσ napeneργia-κέσζΪλέκbόλ álló cσomag szezonalís helyisέgfΪtέsí hatásfokának έrtékelésére vonatkozóan az 1., ábrán meghatározott elemek, az alábbi információk feltűntetésével:

- I: az elsódléges κολμινάλτ φΪτobelendeσs szezonalís helyisέgfΪtέsí hatásfokának σázalέkos έrtέke,
- II: a cσomagban található elsódléges έσ κieghέszító φΪtobelendeσsέs hótéljesítményének súlyoζására szolgaó tényező (lát A BIZOTTSÁG 811/2013/EU FELHATALMAZÁΣON ALAPULÓ RENDELETE - IV melléklet - 6.a);
- III: a kóvetkező matematikai kifejezés έrtέke:  $294/(11 \cdot Prated)$ , ahol a Prated az elsódléges κολμινάλτ φΪtobelendeσsre vonatkozik;
- IV: a  $115/(11 \cdot Prated)$  matematikai kifejezés έrtέke, ahol a Prated az elsódléges κολμινάλτ φΪtobelendeσsre vonatkozik,

valamint elsódléges hószivattyús κολμινάλτ φΪtobelendeσsέs esetenben:

- V: az átlagos έσ a hidegebb éghajlati viszonyok mellett mért szezonalís helyisέgfΪtέsí hatásfok kóζótti kűlőnbσέg σázalέkos έrtέke,
- VI: a melegebb έσ az átlagos éghajlati viszonyok mellett mért szezonalís helyisέgfΪtέsí hatásfok kóζótti kűlőnbσέg σázalέkos έrtέke;

(b) a κολμινάλτ φΪtobelendeσbόλ, ηόμepσέκλετ-σbαβάλυoζόbόλ έσ napeneργia-κέσζΪλέκbόλ álló cσomag vízmelegítési hatásfokának έrtékelésére vonatkozóan az 5. ábrán meghatározott elemek, az alábbi információk feltűntetésével:

- I: a κολμινάλτ φΪtobelendeσs vízmelegítési hatásfokának σázalέkos έrtέke,
- II: A matematikai kifejezés έrtέke  $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$ , ahol  $Q_{ref}$  a 15. táblázatban (Az Európai Bizottság 811/2013 felhatalmazáson alapuló rendelete; VII. melléklet) található,  $Q_{nonsol}$  pedig a kombikazánhoz tartozó napeneργia-κέσζΪλέk adαtlapján található (Terhelési profil M, L, XL, XXL).
- III: A matematikai kifejezés έrtέke  $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$ , σázalέkban kifejezve, ahol  $Q_{aux}$  a napeneργia-κέσζΪλέk adαtlapján található,  $Q_{ref}$  pedig a 15. táblázatban (Az Európai Bizottság 811/2013 felhatalmazáson alapuló rendelete; VII. melléklet) található (Terhelési profil M, L, XL, XXL).

**ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑΤΑ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΣΥΝΔΥΑΣΜΕΝΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΗΛΙΑΚΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

Το δελτίο για συγκροτήματα θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακής συσκευής περιλαμβάνει τα στοιχεία που καθορίζονται στα σημεία α) και β):

a) τα στοιχεία που καθορίζονται στα σχήματα 1 αντίστοιχα, για την αξιολόγηση της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου συγκροτήματος θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακής συσκευής, στα οποία συγκαταλέγονται οι εξής πληροφορίες:

- I: η τιμή της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου του προτιμώμενου θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).
- II: ο συντελεστής στάθμισης της θερμικής ισχύος του προτιμώμενου και του συμπληρωματικού θερμαντήρα του συγκροτήματος (βλέπω ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 811/2013 - παραρτήμα IV - 6.a);
- III: η τιμή του μαθηματικού τύπου:  $294/(11 \cdot Prated)$ , όπου Prated αφορά τον προτιμώμενο θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας.
- IV: η τιμή του μαθηματικού τύπου  $115/(11 \cdot Prated)$ , όπου Prated αφορά τον προτιμώμενο θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας;

επιπλέον, για θερμαντήρες συνδυασμένης λειτουργίας με αντλία θερμότητας:

- V: η τιμή της διαφοράς της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου υπό μέσες και ψυχρότερες κλιματικές συνθήκες, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).
- VI: η τιμή της διαφοράς της ενεργειακής απόδοσης της εποχιακής θέρμανσης χώρου υπό θερμότερες και μέσες κλιματικές συνθήκες, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).

(b) τα στοιχεία που καθορίζονται στο σχήμα 5, για να αξιολογηθεί η ενεργειακή απόδοση της θέρμανσης νερού συγκροτήματος θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, ρυθμιστή θερμοκρασίας και ηλιακής συσκευής στα οποία συγκαταλέγονται οι εξής πληροφορίες:

- I: η τιμή της ενεργειακής απόδοσης της θέρμανσης νερού του θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας, εκφρασμένη σε ποσοστό επί τοις εκατό (%).
- II: η τιμή του μαθηματικού τύπου  $(220 \cdot Q_{ref})/Q_{nonsol}$ , όπου το  $Q_{ref}$  λαμβάνεται από παραρτήμα VII - πίνακα 15 - ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 811/2013 και το  $Q_{nonsol}$  από το δελτίο προϊόντος της ηλιακής συσκευής για το δηλωμένο προφίλ φορτίου M, L, XL ή XXL του θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας.
- III: η τιμή του μαθηματικού τύπου  $(Q_{aux} \cdot 2,5)/(220 \cdot Q_{ref})$ , εκφρασμένο σε ποσοστό επί τοις εκατό (%), όπου το  $Q_{aux}$  λαμβάνεται από το δελτίο προϊόντος της ηλιακής συσκευής και το  $Q_{ref}$  από τον παραρτήμα VII - πίνακα 15 - ΚΑΤ' ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 811/2013 για το δηλωμένο προφίλ φορτίου M, L, XL ή XXL.

1. άβρα

Σχήμα 1

Kazán szezonális helyiségfűtési hatásfoka  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης του λέβητα

1' %

Hőmérséklet-szabályozó  
A Hőmérséklet-szabályozó termékismertető adatlapjáról  
Ρυθμιστής θερμοκρασίας  
Από το δελτίο του ρυθμιστή θερμοκρασίας

Osztály - Τάξη  
I = 1%, II = 2%, III = 1,5%, IV = 2%,  
V = 3%, VI = 4 %, VII = 3,5%, VIII = 5%

2' %

Kiegészítő kazán  
A kazán termékismertető adatlapjáról  
Συμπληρωματικός λέβητας  
Από το δελτίο του

Szezonális helyiségfűtési hatásfok (%)  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης χώρου (%)

( 3' - 1' ) x 0,1 = 3' %

Napenergia-hozzájárulás - A napenergia-készülék termékismertető adattalajjáról  
Μερίδιο ηλιακής ενέργειας - Από το δελτίο της ηλιακής συσκευής

A kollektor mérete (m<sup>2</sup>)  
Μέγεθος συλλέκτη (σε m<sup>2</sup>)

A tartály térfogata (m<sup>3</sup>)  
Όγκος δεξαμενής (σε m<sup>3</sup>)

A kollektor hatásfoka (%)  
Απόδοση συλλέκτη (%)

A tartály besorolása  
Τάξη δεξαμενής  
A\* = 0,95, A = 0,91,  
B = 0,86, C = 0,83, D-G = 0,81

4' %

Kiegészítő hőszivattyύ  
A hőszivattyύ termékismertető adattalajjáról  
Συμπληρωματική αντλία θερμότητας  
Από το δελτίο συμπληρωματικής αντλίας θερμότητας

Szezonális helyiségfűtési hatásfok (%)  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης χώρου (%)

5' %

Napenergia-hozzájárulás ÉS kiegészőszivattyύ  
Μερίδιο ηλιακής ενέργειας ΚΑΙ συμπληρωματικής αντλίας θερμότητας  
Válassza a kisebbik értéket  
Επιλέγεται η μικρότερη

6' %

A csomag szezonális helyiségfűtési hatásfoka  
Ενεργειακή απόδοση εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος

7' %

A csomag helyiségfűtési energiahatékonysági osztálya  
Τάξη ενεργειακής απόδοσης εποχιακής θέρμανσης χώρου του συγκροτήματος

G F E D C B A A<sup>+</sup> A<sup>++</sup> A<sup>+++</sup>

< 30 % ≥ 30 % ≥ 34 % ≥ 36 % ≥ 75 % ≥ 82 % ≥ 90 % ≥ 98 % ≥ 125 % ≥ 150 %

Alacsony hőmérséklet, 35 °C-os hőleadókkal telepített kazán és kiegészítő hőszivattyύ  
A hőszivattyύ termékismertető adattalajjáról  
Έχουν εγκατασταθεί λέβητας και συμπληρωματική αντλία θερμότητας με θερμαντικά σώματα χαμηλής θερμοκρασίας στους 35°C?  
Από το δελτίο της αντλίας θερμότητας

7' + (50 x 11') = %

A terméksomag e termékismertető adatlaon meghatározott energiahatékonysága nem feltétlenül egyezik meg az épületben való telepítés utáni tényleges energiahatékonyságával, tekintettel arra, hogy ez utóbbit olyan további tényezők is befolyásolják, mint például az elosztórendszer hővesztesége, valamint a termékeknek az épület méretéhez és jellemzőihez viszonyított méretezése.

Η ενεργειακή απόδοση του συγκροτήματος προϊόντων που καλύπτεται από το παρόν δελτίο ενδέχεται να μην αντιστοιχεί στην πραγματική ενεργειακή απόδοση μετά την εγκατάσταση σε κτήριο, επειδή η απόδοση επηρεάζεται από περαιτέρω παράγοντες όπως θερμικές απώλειες στο σύστημα διανομής και η διαστασιολόγηση των προϊόντων σε σχέση με το μέγεθος και τα χαρακτηριστικά του κτηρίου.

5. άβρα

Σχήμα 5

Κομβινάلت φϋτőberendezés vízmelegítés hatásfoka  
Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού θερμαντήρα συνδυασμένης λειτουργίας

1  
' %

Névleges terhlési profil:  
Δηλωμένο προφίλ φορτίου:

Napenergia-hozzájárulás  
A napenergia-készülék termékismertető adatlapjáról  
Μερίδιο ηλιακής ενέργειας - Από το δελτίο της ηλιακής συσκευής

Villamos segédenergia  
Βοηθητική ηλεκτρική ενέργεια

(1,1 x 'I' - 10%) x 'II' - 'III' - 'I' = + 2 %

A csomag vízmelegítési hatásfoka átlagos éghajlati viszonyok mellett  
Ενεργειακή απόδοση θέρμανσης νερού του συγκροτήματος υπό μέσες κλιματικές συνθήκες

3  
 %

A csomag vízmelegítési energiahat[konysági osztálya átlagos éghajlati viszonyok mellett  
Τάξη ενεργειακής απόδοσης θέρμανσης νερού του συγκροτήματος υπό μέσες κλιματικές συνθήκες

|  |     | G      | F      | E      | D      | C      | B      | A      | A <sup>+</sup> | A <sup>++</sup> | A <sup>+++</sup> |
|--|-----|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|----------------|-----------------|------------------|
|  | M   | < 27 % | ≥ 27 % | ≥ 30 % | ≥ 33 % | ≥ 36 % | ≥ 39 % | ≥ 65 % | ≥ 100 %        | ≥ 130 %         | ≥ 163 %          |
|  | L   | < 27 % | ≥ 27 % | ≥ 30 % | ≥ 34 % | ≥ 37 % | ≥ 50 % | ≥ 75 % | ≥ 115 %        | ≥ 150 %         | ≥ 188 %          |
|  | XL  | < 27 % | ≥ 27 % | ≥ 30 % | ≥ 35 % | ≥ 38 % | ≥ 55 % | ≥ 80 % | ≥ 125 %        | ≥ 160 %         | ≥ 200 %          |
|  | XXL | < 28 % | ≥ 28 % | ≥ 32 % | ≥ 36 % | ≥ 40 % | ≥ 60 % | ≥ 85 % | ≥ 131 %        | ≥ 170 %         | ≥ 213 %          |

Vízmelegítési hatásfok hidegebb és melegebb éghajlati viszonyok mellett  
Ενεργειακή απόδοση Θέρμανσης νερού του συγκροτήματος υπό ψυχρότερες και θερμότερες κλιματικές συνθήκες

Hidegebb:  
Ψυχρότερες:

3 2  
 - 0,2 x = %

Melegebb:  
Θερμότερες:

3 2  
 + 0,4 x = %

CE megjelölés

A CE jelölés garantálja, hogy a készülék az alábbi irányelveknek felel meg:

- **2009/142/CEE** Gázkészülékekre vonatkozik
- **89/336/CEE** Elektromágneses rendszerrel való összeállításra vonatkozik
- **92/42/CEE** Energiiai hatásfokra vonatkozik  
"7. cikkely (§2) és 8. cikkely, illetve a III-V. mellékletek"
- **73/23/CEE** Elektromos biztonságra vonatkozik
- **2009/125/CE** Energiával kapcsolatos termékek
- **813/2013** Felhatalmazáson alapuló rendelete eu

Σήμανση CE

Το σήμα CE εγγυάται τη συμφωνία της συσκευής με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **2009/142CE** σχετική με συσκευές αερίου
- **2004/108/EC** σχετική με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα
- **92/42/CEE** σχετική με την ενεργειακή απόδοση  
"μόνο το άρθρο 7 (παρ.2), άρθρο 8 και το παράρτημα από III έως V"
- **2006/95/EC** σχετική με την ηλεκτρική ασφάλεια
- **2009/125/CE** Ενεργειακή Σήμανση Προϊόντων
- **813/2013** Κατ' εξουσιοδότηση κανονισμός (εε)





ITALIAN DESIGN

**Ariston Thermo Hungária kft**

Váci út 99 - 1138 Budapest  
Tel./Fax +36 1 402-2040

[ariston.com/hu](http://ariston.com/hu)

**Ariston Thermo SpA**

Viale A. Merloni, 45 - 60044 Fabriano (AN)

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΠΕΛΑΤΩΝ **801 11 690 690**

Η κλήση χρεώνεται με το κόστος μιας αστικής μονάδας

[ariston.com](http://ariston.com)

420010627600